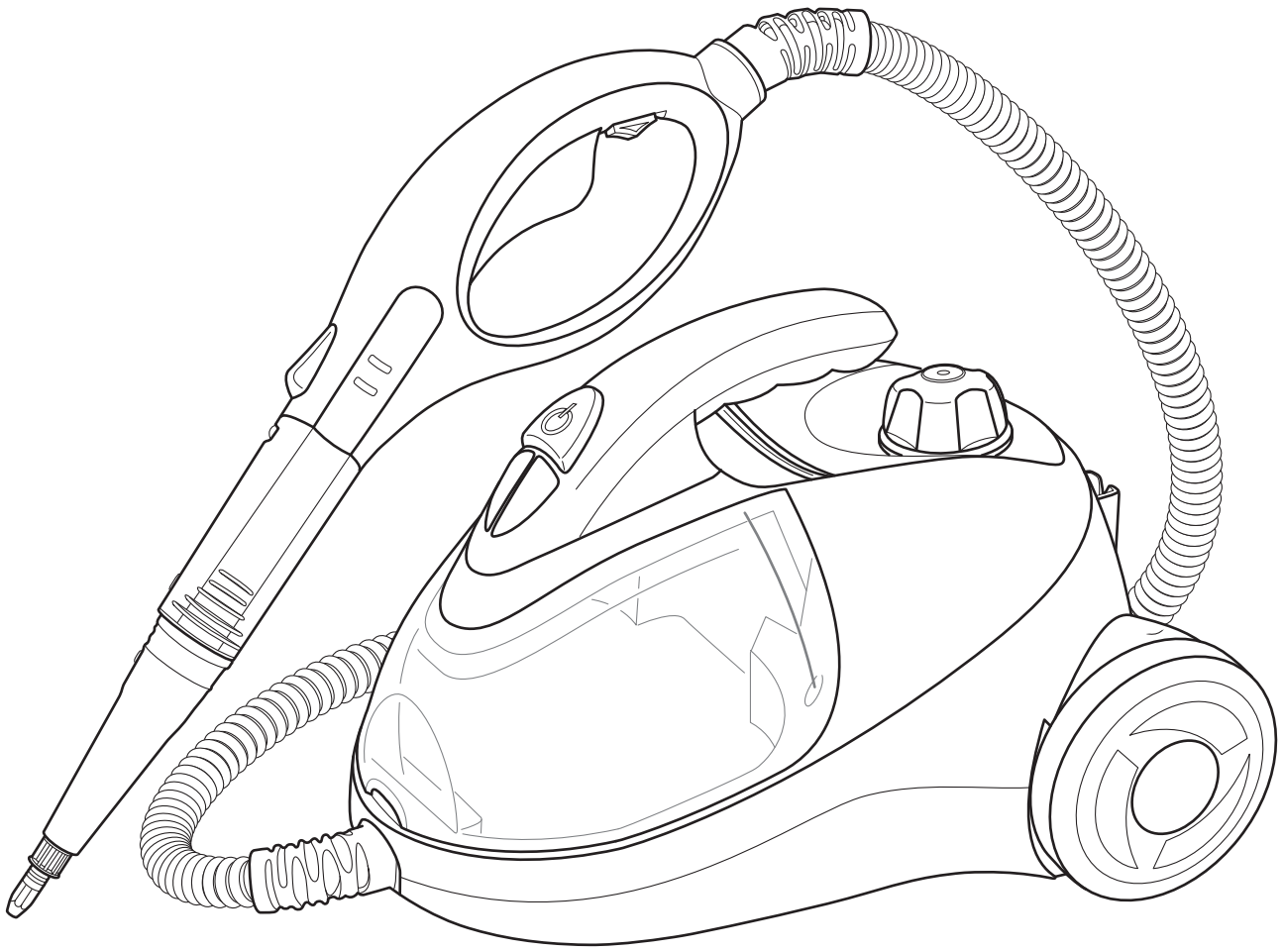
Vaporex.book Seite 1 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09



vaporex.

DE **Bedienungsanleitung...2-9**
Dampfreiniger

GB **Operating Manual...10-17**
Steam cleaner

FR **Mode d'emploi...18-25**
Appareil de nettoyage à vapeur

NL **Bedieningshandleiding...26-33**
Stoomreiniger

ES **Manual de instrucciones...34-41**
Limpiador a vapor

IT **Istruzioni per l'uso...42-49**
Pulitore a vapore

TR **Kullanim Klavuzu...50-57**
Buharlı Temizleyici

Roya-16636 • A4 (ohne AS) • 08.07.2011

Vaporex.book Seite 2 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

Vielen Dank!

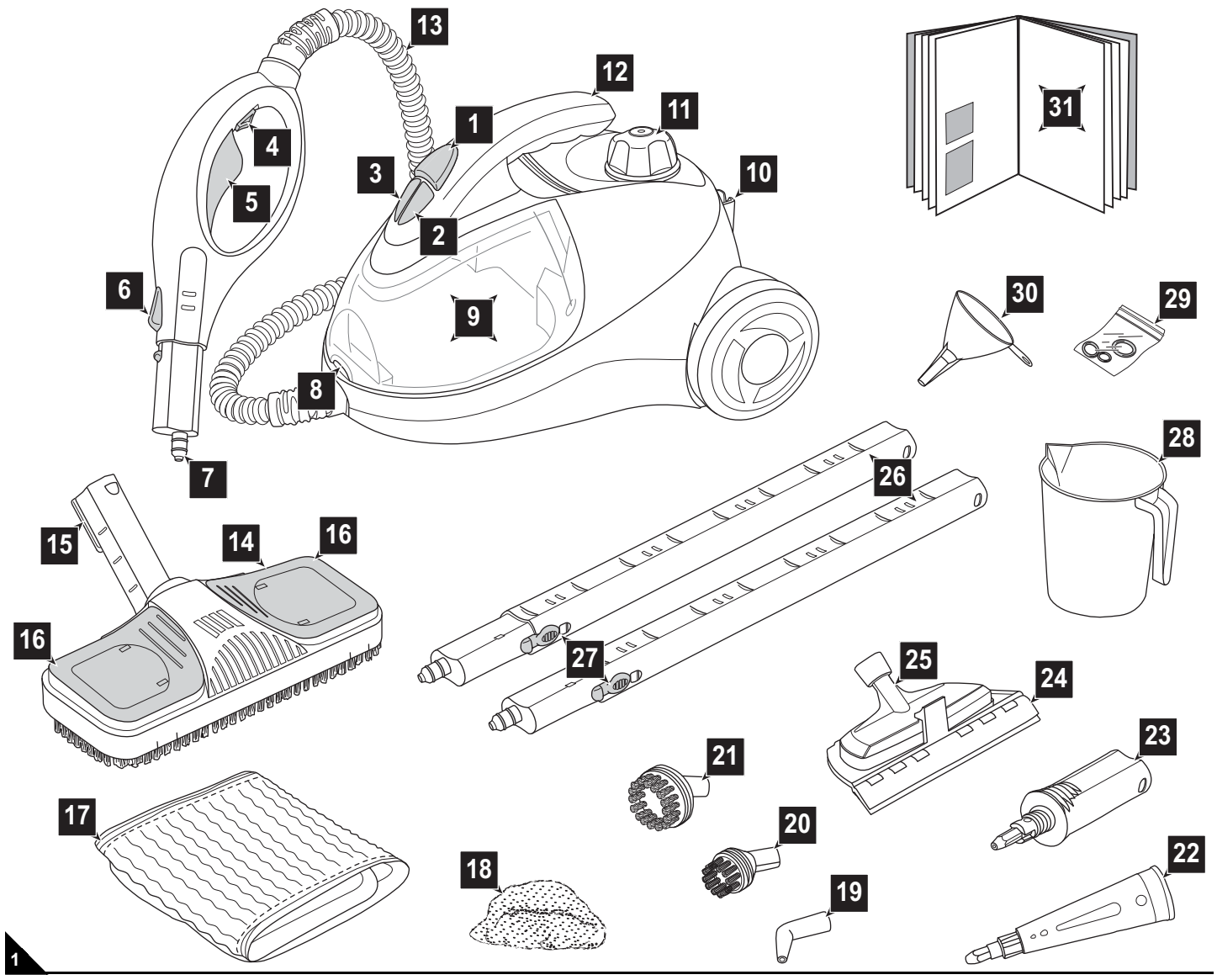
Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Dampfreinigers „Vaporex“ und das entgegengebrachte Vertrauen.

Sie haben mit dem „Vaporex“ einen vielseitig einsetzbaren Dampfreiniger erworben, der Ihnen künftig dabei helfen wird, eine Vielzahl von Reinigungsarbeiten im Haushalt schnell und wirkungsvoll auszuführen.

Der Dampfreiniger funktioniert dabei kostengünstig und rückstandsfrei ganz ohne chemische Lösungsmittel.

Sein Heißdampf erleichtert Ihnen das Lösen und Entfernen von Verschmutzungen auf sämtlichen glatten und temperaturbeständigen Flächen Ihres Haushalts wie z. B. Arbeitsflächen, Kacheln oder Fliesen.

Lieferumfang (Abb. 1):



1

1 Ein-/Aus-Schalter
2 Stromkontrollleuchte
3 Dampfbereitschaftsanzeige
4 Kindersicherung/Verriegelung
5 Dampfschalter
6 Entriegelung an der Dampfpistole
7 Anschlussstutzen der Dampfpistole
8 Eingriff zum Öffnen des Zubehörfachs
9 Zubehörfach mit transparentem Visier
10 Parkhalterung
11 Tankverschluss mit Sicherheitsventil
12 Tragegriff
13 Dampfschlauch
14 umschaltbare Bodendüse
15 Verbindungsstück mit Parkhaken
16 Haltklammern für Bodentuch
17 Bodentuch (60 % Baumwolle, 40 % Polyester, 1 Stück oder 6 Stück, je nach Modell und Ausführung)
18 Baumwollüberzug (100 % Baumwolle)
19 Jet-Düse
20 Kunststoffbürste
21 Drahtbürste
22 Punktstrahldüse
23 Zubehöradapter
24 Abzieher des 2in1-Kombiaufsatzes
25 Dampffuß des 2in1-Kombiaufsatzes
26 Verlängerungsrohre
27 Entriegelungen der Verlängerungsrohre
28 Nachfüllbehälter
29 Ersatz-Dichtringe
30 Trichter
31 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Geräteart	:	Dampfreiniger
Modell	:	Vaporex [M380 0-9]; [M383 0-9]; [M385 0-9]
Spannung	:	230 V~, 50 Hz
Leistung	:	1500 W
max. Betriebsdauer pro Tankfüllung	:	ca. 50 Minuten (je nach Dampfeinsatz)
Dampfbereitschaft	:	nach ca. 10 Minuten
Fassungsvermögen Wassertank	:	ca. 1,4 l
Stromkabellänge	:	ca. 7,5 m
Gewicht (ohne Zubehör und bei leerem Tank)	:	ca. 4,7 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktverbesserungen vorbehalten.
© Royal Appliance Int. GmbH

2 Sicherheitshinweise

2.1 zur Bedienungsanleitung

■ Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten. Bewahren Sie die Anleitung gut auf.

■ Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie die Bedienungsanleitung mit. Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

■ Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

⚠ WARNUNG:
Warnt vor möglichen Gefahren für Ihre Gesundheit.

⚠ ACHTUNG:
Weist auf mögliche Gefährdungen für Sachwerte hin.

HINWEIS:
Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

2.2 zu bestimmten Personengruppen

■ Diese Geräte können von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden. Kinder dürfen sich unter anderem weder auf das Gerät stellen oder setzen.

■ Aus Sicherheitsgründen raten wir als Hersteller dringend, dass Kinder, gleich welchen Alters, nicht mit dem Gerät umgehen. Kinder, gleich welchen Alters, können die Gefahren, die von diesem Gerät ausgehen, definitiv nicht kennen oder verstehen. Bewahren Sie das Gerät für diesen Personenkreis unzugänglich auf.

■ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

■ Personen mit Sensibilitätsstörung, insbesondere verminderte Empfindlichkeit für Temperaturunterschiede, müssen beim Einsatz dieses Gerätes ungleich vorsichtiger sein.

2.3 zu Heißdampf und heißen Geräteteilen

■ Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen, Tiere oder Pflanzen. Es besteht Verbrühungsgefahr. Richten Sie den Dampfstrahl stets nur auf den zu reinigenden Untergrund. Achten Sie selbst dann darauf, dass zu keiner Zeit Körperteile unter den Dampfstrahl gelangen können. Legen Sie die Dampfpistole bei laufendem Gerät niemals auf die Seite.

■ Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf elektrische Geräte, Steckdosen, Kabel usw. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

■ Das Gerät hält zum Reinigen Dampf unter Druck bereit. Selbst nachdem Sie das Gerät ausgeschaltet haben, steht noch ca. 20 Minuten Heißdampf zur Verfügung. Dieser kann austreten, sobald beispielsweise der Dampfschalter versehentlich betätigt wird. Bauen Sie Dampfreserven daher direkt nach dem Ausschalten durch Betätigen des Dampfschalters gezielt ab.

■ Benutzen Sie das Gerät nicht zum Reinigen von Behältern, die mit Flüssigkeiten oder losen Stoffen gefüllt sind. Es können heiße Flüssigkeit oder Partikel herausgeschleudert werden.

■ Öffnen Sie den Tankverschluss niemals bei laufendem Gerät. Öffnen Sie den Tankverschluss erst, nachdem Sie das Gerät ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt haben, verbliebene Dampfreserven direkt nach dem Ausschalten verbraucht wurden und das Gerät mindestens 30 Minuten abkühlen konnte.

■ Lassen Sie heiße Geräte- und Zubehörteile erst abkühlen, ehe Sie diese berühren. Tragen Sie das Gerät allein am Handgriff.

■ Achten Sie darauf, dass Sie nicht zu lang auf einer Stelle dampfreinigen. Anderenfalls kann der Untergrund beschädigt werden.

■ Sorgen Sie während und nach der Arbeit für gute Belüftung.

2.4 zur Stromversorgung

■ Fassen Sie den Netzstecker niemals mit nassen Händen an. Wenn Sie den Netzstecker aus der Steckdose herausziehen wollen, ziehen Sie immer direkt am Netzstecker. Ziehen Sie niemals am Stromkabel, es könnte beschädigt werden.

■ Transportieren Sie das Gerät niemals am Stromkabel. Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nicht geknickt, eingeklemmt, überfahren wird oder mit Hitzequellen in Berührung kommt. Es darf außerdem nicht zur Stolperfalle werden.

■ Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Befüllen Sie den Wassertank ausschließlich mithilfe des mitgelieferten Nachfüllbehälters sowie des Trichters. Halten Sie die übrigen Teile des Gerätes von Nässe fern.

■ Stellen Sie vor dem Anschließen an die Stromversorgung sicher, dass die auf dem Typenschild angegebene elektrische Spannung mit der Spannung Ihrer Steckdose übereinstimmt. Benutzen Sie nur Steckdosen mit Schutzkontakt.

■ Benutzen Sie nach Möglichkeit keine Verlängerungskabel. Falls dies unumgänglich ist, benutzen Sie nur GS-geprüfte, spritzwassergeschützte, einfache Verlängerungskabel (keine Mehrfachsteckdosen), die für die Leistungsaufnahme des Geräts ausgelegt sind.

■ Befüllen Sie den Wassertank ausschließlich nach Beendigung des Reinigungsvorgangs und bei gezogenem Netzstecker.

■ Kontrollieren Sie das Stromkabel vor dem Benutzen auf eventuelle Beschädigungen.

2.5 zur bestimmungsgemäßen Verwendung

■ Setzen Sie den Dampfreiniger ausschließlich im Haushalt zum Reinigen von normal verschmutzten, glatten Flächen ein, die der hohen Temperatur, dem Druck und der Feuchtigkeit des Heißdampfes standhalten.

■ Bei entsprechend vorsichtiger wie geübter Anwendung kann der Dampfreiniger auch zum Auffrischen von Teppichen, Vorhängen, Kleidung usw. eingesetzt werden.

Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist untersagt. Verboten ist insbesondere:

■ Die Verwendung in der Nähe von explosiven, leicht entzündlichen Stoffen oder an Druckbehältern. Brand-, Berst- oder Explosionsgefahr!

■ Das Befüllen des Wassertanks mit anderen Flüssigkeiten als kaltem Wasser (z. B. Reinigungsmittel usw.). Zusätze können gesundheitsschädlich sein oder das Gerät beschädigen.

■ Der Betrieb mit leerem Wassertank.

■ Eigenmächtige Umbau- oder Reparatureingriffe.

■ Die Verwendung von Nicht-Original-Zubehör.

■ Das Reinigen von:
- Personen, Tieren oder Pflanzen sowie Kleidungsstücken, die sich noch am Körper befinden.
- Oberflächen, die durch gesundheitsgefährdende Stoffe verschmutzt sind. Der heiße Dampf kann diese Stoffe lösen.
- Leder, Möbeln, unversiegelten, lackierten, geölten oder gewachsten Holz- oder Parkettfußböden sowie Oberflächen aus weichem oder glänzendem Kunststoff. Diese können beschädigt werden.
- Textilien aus Acryl, Dralon, Samt oder Leinen. Diese Stoffe können durch die Temperatur des Dampfes beschädigt werden.

2.6 bei defektem Gerät

■ Wenn das Stromkabel dieses Gerätes beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

■ Betreiben Sie niemals ein defektes Gerät oder ein Gerät mit defektem Stromkabel. Geben Sie ein defektes Gerät zur Reparatur an einen Fachhändler oder unseren Kundendienst, ▷*Seite 58, „International Service“*.

Vaporex.book Seite 4 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

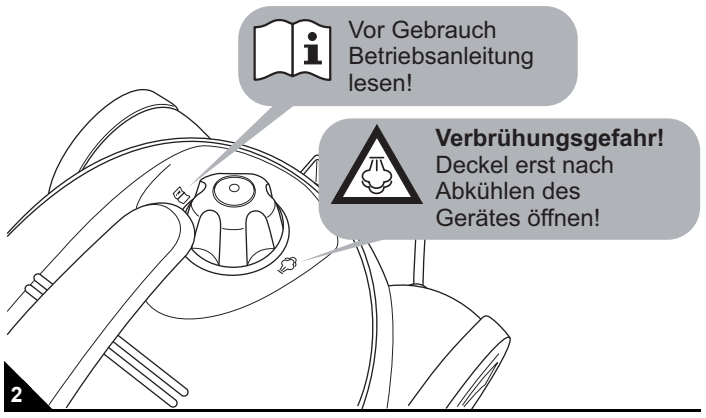
3.1 Auspacken

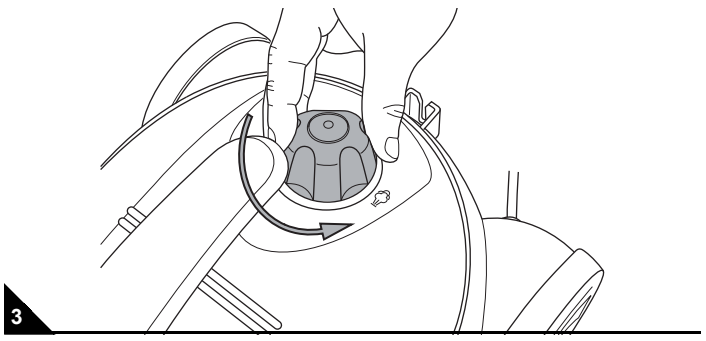
⚠ ACHTUNG:
Transportieren/versenden Sie das Gerät grundsätzlich in der Originalverpackung, damit es keinen Schaden nimmt. Heben Sie dazu die Originalverpackung auf. Entsorgen Sie dagegen nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

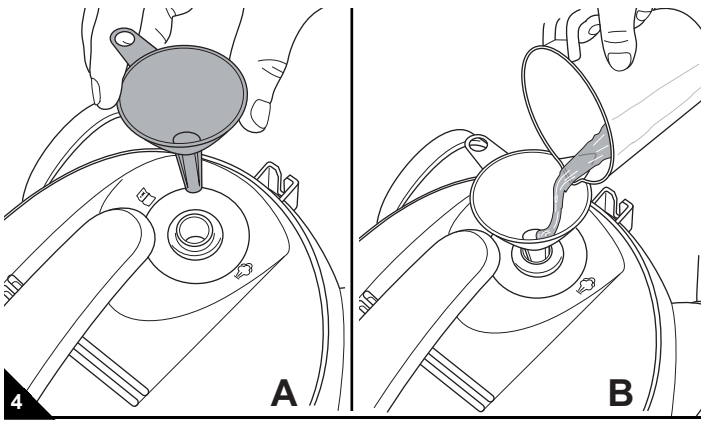
1. Packen Sie das Gerät und sein Zubehör (Abb. 1) aus.
2. Überprüfen Sie den Inhalt auf Unversehrtheit.

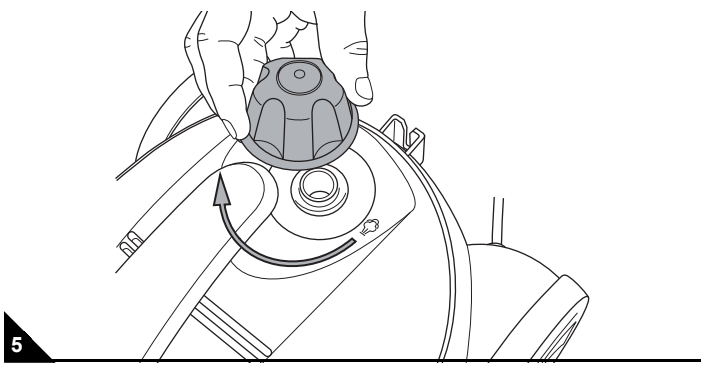
HINWEIS:
Sollten Sie einen Transportschaden bemerken, wenden Sie sich umgehend an Ihren Händler.

3.2 Wassertank füllen









⚠ WARNUNG:
Gefahr eines elektrischen Schlags! Befüllen Sie niemals ein am Stromnetz befindliches Gerät mit Wasser.

⚠ WARNUNG:
Verletzungsgefahr! Verwenden Sie keinerlei Zusätze wie Reinigungsmittel, Alkohol, Duftstoffe oder Chemikalien im Wasser. Diese machen den Einsatz des Geräts unsicher.

⚠ WARNUNG:
Verbrühungsgefahr! Der Wassertank steht unter Druck, sobald das Gerät in Betrieb ist. Selbst nachdem Sie das Gerät vom Stromnetz getrennt haben, kann noch Dampfdruck anstehen:
1. Nach Gebrauch den Stecker ziehen.
2. Durch Drücken der Dampftaste den Druck ablassen.
3. Gerät ca. 30 Min. abkühlen lassen.
4. Verschluss aufdrehen.
Sollte der Verschluss sich nach den Schritten 1-4 noch nicht öffnen lassen, drücken Sie den roten Stift im Verschluss herunter. Erst dann können Sie den Tankverschluss aufschrauben und den Wassertank wie nachfolgend beschrieben füllen.

1. Falls das Gerät vorher in Betrieb war:
   1. Nach Gebrauch den Stecker ziehen.
   2. Durch Drücken der Dampftaste den Druck ablassen.
   3. Gerät ca. 30 Min. abkühlen lassen.
   4. Verschluss aufdrehen.
   Sollte der Verschluss sich nach den Schritten 1.1-1.4 noch nicht öffnen lassen, drücken Sie den roten Stift im Verschluss herunter.
2. Drehen Sie den Tankverschluss gegen den Uhrzeigersinn vom Wassertank (Abb. 3).

⚠ WARNUNG:
Verbrennungsgefahr! Der Tankverschluss und die Geräteteile in seiner Umgebung können noch heiß sein. Nutzen Sie zum Nachfüllen ausschließlich den mitgelieferten Trichter sowie den Nachfüllbehälter.

3. Füllen Sie den im Lieferumfang enthaltenen Nachfüllbehälter bis zur 0,7-Liter-Marke mit kaltem, klarem Leitungswasser.
4. Setzen Sie den mitgelieferten Trichter in den Wassertank (Abb. 4/A).
5. Befüllen Sie den Wassertank, indem Sie den Nachfüllbehälter in den Trichter entleeren (Abb. 4/B).
6. Füllen Sie den Nachfüllbehälter ein weiteres Mal und gießen Sie seinen Inhalt langsam und vorsichtig in den Wassertank.

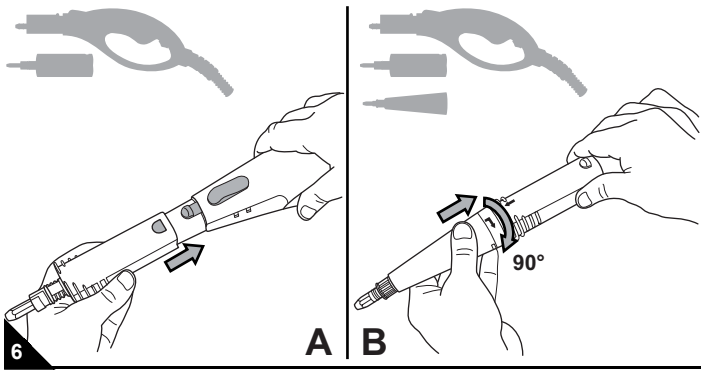
HINWEIS:
Überfüllen Sie den Tank nicht. Beachten Sie im Tank befindliche Restmengen an Wasser.

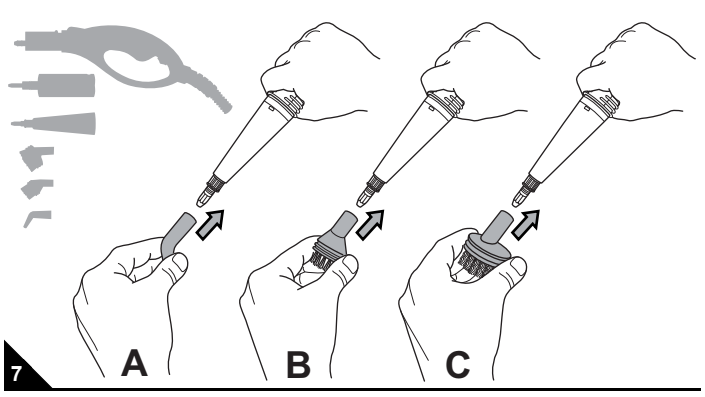
7. Setzen Sie den Tankverschluss wieder auf und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn fest (Abb. 5). Prüfen Sie ihn auf festen Sitz.

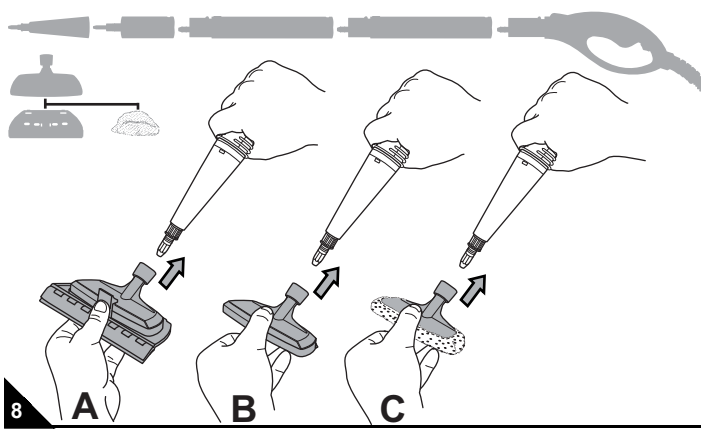
⚠ WARNUNG:
Verbrühungsgefahr! Betreiben Sie das Gerät nur, wenn der Tankverschluss sicher aufgeschraubt ist.

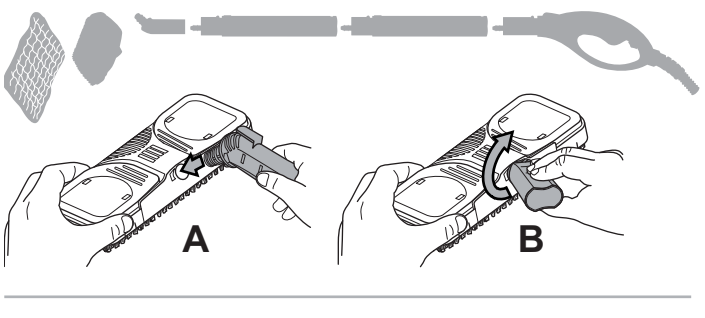
Vaporex.book Seite 5 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

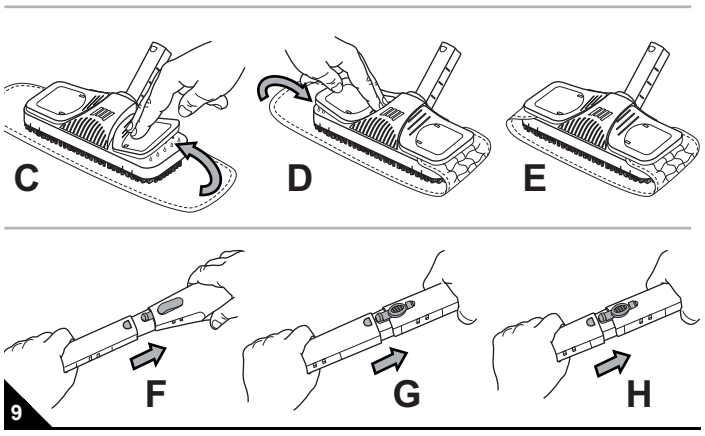
3.3 Montieren











■ **Zubehöradapter und Punktstrahldüse montieren:**

HINWEIS:
Für den Einsatz der Punktstrahldüse muss zuvor der Zubehöradapter montiert werden. Den Zubehöradapter können Sie entweder direkt auf die Dampfpistole oder bei Bedarf auf eines der Verlängerungsrohre aufstecken. Die Punktstrahldüse wiederum können Sie zum Dampfreinigen schwer zugänglicher Stellen wie Fugen, Jalousien, WCs, Armaturen usw. nutzen.

1. Stecken Sie den Zubehöradapter wie abgebildet bis zum Anschlag auf den Anschlussstutzen (Abb. 6/A). Er rastet hör- und spürbar ein.

HINWEIS:
Durch Drücken der Entriegelung an der Dampfpistole können Sie den Zubehöradapter jederzeit wieder lösen.

2. Setzen Sie die Punktstrahldüse so auf den Zubehöradapter, dass sich die aufgebrachten Pfeile gegenüberstehen (Abb. 6/B).
3. Arretieren Sie die Punktstrahldüse durch Drehen in Pfeilrichtung (Abb. 6/B).

■ **Weitere Aufsätze montieren:**

HINWEIS:
Alle mitgelieferten Düsen/Bürsten (außer der Bödendüse) müssen auf die Punktstrahldüse montiert werden.

1. Stecken Sie den jeweiligen Aufsatz auf die Punktstrahldüse:
   - die **Jetdüse** (Abb. 7/A), wenn das Anwendungsgebiet ähnlich dem der Punktstrahldüse ist, nur der Dampfstrahl noch konzentrierter sein soll;
   - die **Kunststoffbürste** (Abb. 7/B) zum Beseitigen starker Verschmutzungen, die nicht allein durch die Dampfkraft gelöst werden können;
   - die **Metallbürste** (Abb. 7/C) zum Beseitigen hartnäckiger Verschmutzungen auf völlig unempfindlichen Oberflächen;
   - den **2-in-1-Kombiaufsatz** (Abb. 8/A) zum Dampfreinigen spiegelglatter Oberflächen;
   - den **Dampffuß des 2in1-Kombiaufsatzes** (Abb. 8/B) zum Auffrischen von Kleidung oder Vorhängen;
   - den **Dampffuß mit Baumwollüberzug** (Abb. 8/C) zum Dampfreinigen von Teppichen und Polstern, wenn gleichzeitig der gelöste Schmutz mit aufgenommen werden soll.

■ **Verlängerungsrohre und Bodendüse montieren:**

1. Stecken Sie das Verbindungsstück wie abgebildet in die Bodendüse (Abb. 9/A).
2. Arretieren Sie es, indem Sie es um 180° drehen (Abb. 9/B).
3. Befestigen Sie bei Bedarf ein Bodentuch unter den dafür vorgesehenen Klammern der Bodendüse (Abb. 9/C,D,E).
4. Stecken Sie ein Verlängerungsrohr wie abgebildet bis zum Anschlag auf den Anschlussstutzen (Abb. 9/F). Es rastet hör- und spürbar ein.
5. Stecken Sie bei Bedarf ein weiteres Verlängerungsrohr bis zum Anschlag auf das eben montierte Rohr. Es rastet ebenso hör- und spürbar ein (Abb. 9/G).
6. Stecken Sie nun die Bodendüse samt Verbindungsstück bis zum Anschlag auf das eben montierte Verlängerungsrohr (Abb. 9/H). Das Verbindungsstück der Bodendüse rastet hör- und spürbar ein.

Vaporex.book Seite 6 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

3.4 Sicherheit vor dem Gebrauch

⚠ WARNUNG:
Verletzungsgefahr! Prüfen Sie Gerät und Stromkabel vor jeder Benutzung. Ein beschädigtes Gerät darf nicht verwendet werden.

⚠ ACHTUNG:
Stellen Sie vor dem Anschließen des Geräts an die Stromversorgung sicher, dass die auf dem Typenschild angegebene elektrische Spannung mit der Spannung Ihrer Steckdose übereinstimmt. Benutzen Sie nur Steckdosen mit Schutzkontakt.

⚠ ACHTUNG:
Prüfen Sie vor Beginn der Reinigung, ob der jeweilige Untergrund für die Dampfreinigung geeignet ist. Beachten Sie immer die Reinigungshinweise der Hersteller. Der Dampfreiniger ist definitiv nicht für den Einsatz auf unversiegelten Holzböden, weichen Kunststoffen und hochwertigem Mobiliar geeignet. Kalte Glasflächen können durch Wärmeschock zerspringen.

⚠ ACHTUNG:
Betreiben Sie das Gerät nur mit aufgefülltem Wassertank. Obschon das Gerät einen Überhitzungsschutz besitzt, würde ein Betrieb ohne Wasser im Tank die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen.

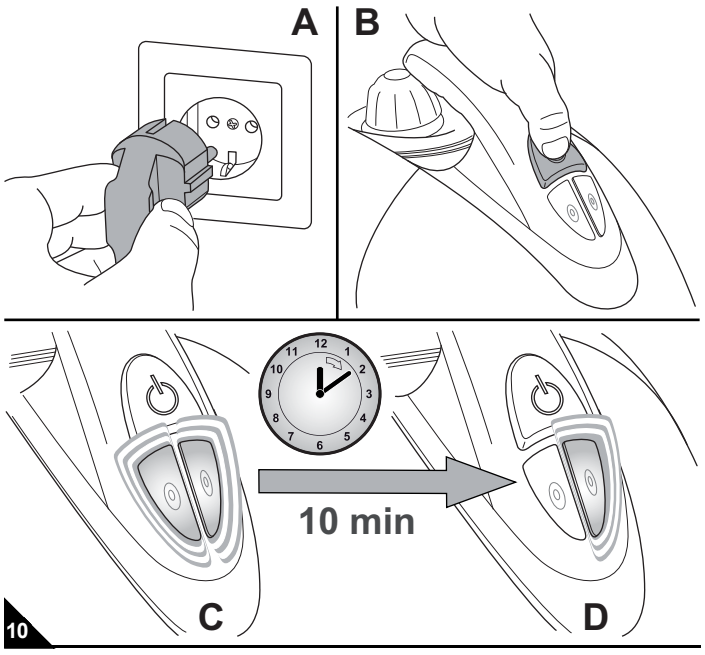
HINWEIS:
Der Dampfreiniger besitzt einen Überhitzungsschutz. Er schaltet sich bei Überhitzung (z. B. durch leeren Wassertank) automatisch ab. Ist dies der Fall, ziehen Sie den Stecker und befüllen Sie den Wassertank ▷*Kapitel 3.2, „Wassertank füllen“*. Warten Sie ca. 45 Minuten. Den abgekühlten Dampfreiniger können Sie dann wieder in Betrieb nehmen.

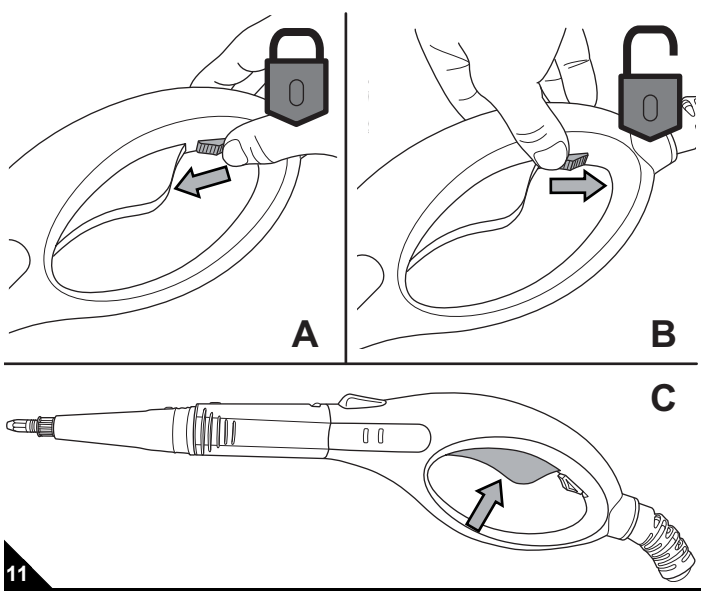
HINWEIS:
Halten Sie ein Baumwolltuch oder ein Mikrofasertuch zum Nachwischen bereit. Dies dient der Aufnahme von Feuchtigkeit, falls viel Dampf eingesetzt wurde. Es dient zudem der Aufnahme des angelösten Schmutzes.

HINWEIS:
Es empfiehlt sich vor dem Dampfreinigen von Böden, den Untergrund durch Saugen oder Fegen von gröberen Verschmutzungen zu befreien.

HINWEIS:
Sorgen Sie für gute Belüftung während der Arbeit. Anderenfalls kann die erhöhte Luftfeuchte nach dem Reinigen im ungünstigsten Fall zu Schimmelbildung führen. Arbeiten Sie vorzugsweise an wärmeren Tagen mit dem Dampfreiniger, da die Luft dann mehr Feuchtigkeit aufnehmen kann, ohne dass diese kondensiert.

4.1 Dampfreinigen





1. Prüfen Sie, ob der Wassertank gefüllt ist. Falls nicht, füllen Sie ihn (▷*Kapitel 3.2, „Wassertank füllen“*).
2. Stecken Sie den Stecker in eine Schutzkontakt-Steckdose (Abb. 10/A).
3. Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter ein (Abb. 10/B). Beide Kontrollleuchten leuchten (Abb. 10/C). Das Gerät heizt jetzt auf.
4. Warten Sie ca. 10 Minuten, bis die Dampfbereitschaftsanzeige erlischt (Abb. 10/D). Das Gerät ist nun betriebsbereit.

HINWEIS:
Um stets genügend Dampf vorrätig zu halten, schaltet sich die Heizung des Geräts und somit die Dampfbereitschaftsanzeige gelegentlich zu.

5. Entriegeln Sie die Kindersicherung, indem Sie sie nach hinten schieben (Abb. 11/B).
6. Nun können Sie den Dampfschalter an der Dampfpistole betätigen (Abb. 11/C).
   - Zuerst werden ein paar Wassertropfen austreten.
   - Fangen Sie diese auf, falls Sie Wasserlachen vermeiden möchten.
   - Nach kurzer Zeit entsteht ein Dampfstrahl.
   - Sobald Sie den Dampfschalter loslassen, tritt kein Dampf mehr aus.
   - Sie können Dampfkraft und Reinigungswirkung zudem über den Abstand zur zu reinigenden Fläche regulieren.

⚠ WARNUNG:
Verbrühungsgefahr! Richten Sie den Dampfstrahl stets nur auf den zu reinigenden Untergrund. Legen Sie die Dampfpistole bei laufendem Gerät niemals auf die Seite. Bei Arbeitsunterbrechung schalten Sie das Gerät stets aus und verbrauchen Sie noch letzte Dampfreserven. Bei Arbeitspausen zum Nachfüllen des Wassertanks oder zum Wechseln der Aufsätze ziehen Sie zusätzlich noch den Netzstecker aus der Steckdose und verriegeln Sie die Kindersicherung, indem Sie sie nach vorn schieben (Abb. 11/A).

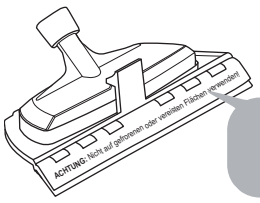
⚠ WARNUNG:
Sturzgefahr! Gehen Sie beim Reinigen von glatten Böden sowie Treppen/Stufen ungleich vorsichtiger vor! Erzeugen Sie beim Reinigen von glatten Böden nur mäßig Dampf, da sonst ein Feuchtigkeitsfilm auf dem Boden entsteht. Weniger Dampf sorgt zudem für schnelleres Abtrocknen und verminderte Ausrutschgefahr.

⚠ ACHTUNG:
Betreiben Sie das Gerät nicht zu lange auf derselben Stelle. Bewegen Sie es kontinuierlich hin und her, um den Schmutz flächig zu lösen. Anderenfalls besteht erhöhte Gefahr, dass der Untergrund Schaden nimmt.

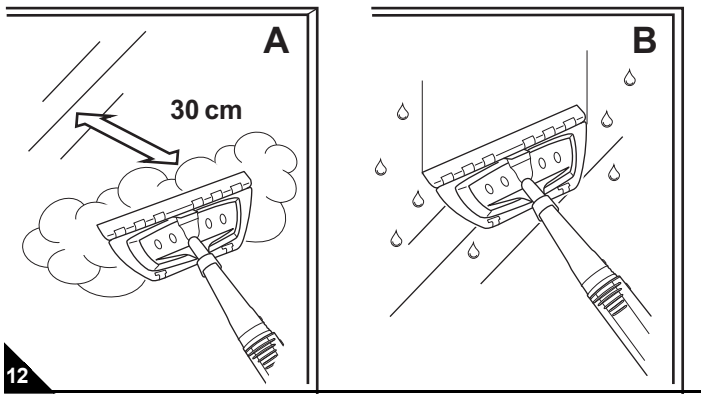
Vaporex.book Seite 7 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

Royal

4.2 Dampfreinigen von Glasflächen



ACHTUNG: Nicht auf gefrorenen oder vereisten Flächen verwenden!



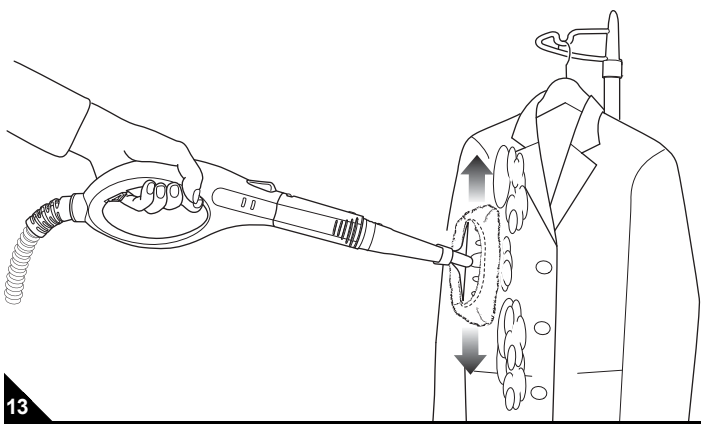
12

⚠ ACHTUNG:
Kalte Glasflächen können durch Wärmeschock zerspringen. Wärmen Sie Glasflächen stets vor. Arbeiten Sie an kalten Tagen nicht an Fenstern und Scheiben!

DE

1. Wärmen Sie die zu reinigende Glasfläche vor, indem Sie aus einer Entfernung von ca. 25-30 cm weitgestreuten Dampf aufbringen (Abb. 12/A).
2. Verringern Sie nach einer Weile den Abstand auf 15-20 cm und dampfen Sie die Glasfläche gleichmäßig ein.
3. Schalten Sie die Dampfzufuhr aus und verriegeln Sie die Kindersicherung an der Dampfpistole.
4. Ziehen Sie die Glasfläche bahnenweise mit der Gummilippe des Abziehers ab (Abb. 12/B).
5. Wischen Sie die Gummilippe und die Unterkante der Glasscheibe nach jeder Bahn trocken.

4.3 Auffrischen von Polstern und Kleidung



13

⚠ WARNUNG:
Verbrühungsfahr! Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Kleidungsstücke, die sich noch am Körper von Personen oder Tieren befinden!

⚠ ACHTUNG:
Stellen Sie vor dem Auffrischen von Kleidung und Polstern sicher, dass deren Material und Farbe eine Dampfreinigung verträgt. Beachten Sie immer die Reinigungshinweise der Hersteller.

HINWEIS:
Wir empfehlen zum Auffrischen von Polstern und Kleidung, generell den Baumwollüberzug überzustülpen (Abb. 13), da sich dann seltener Kondenstropfen bilden, die sich nachteilig auf das Arbeitsergebnis auswirken.

Vaporex.book Seite 8 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

5.1 Nach dem Gebrauch

⚠ WARNUNG:
Verbrühungsgefahr! Bei Arbeitsunterbrechung schalten Sie das Gerät stets aus und verbrauchen Sie noch letzte Dampfreserven. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und verriegeln Sie die Kindersicherung, indem Sie sie nach vorn schieben.

⚠ WARNUNG:
Stolper- und Sturzgefahr! Wickeln Sie das Kabel auf und legen Sie es sicher neben dem Gerät ab, bis dieses vollständig abgekühlt ist.

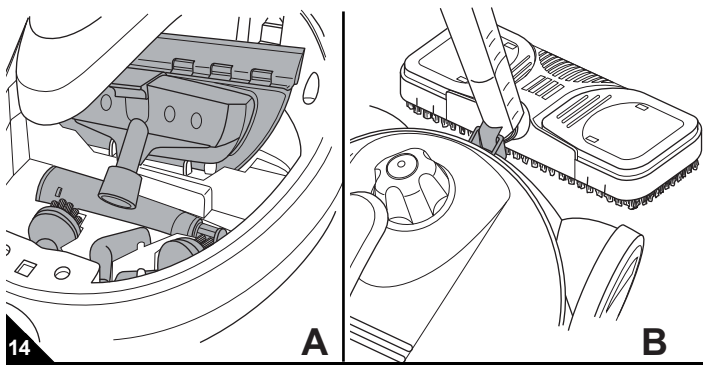
⚠ ACHTUNG:
Falls Sie mit einem der beiden Reinigungstücher gearbeitet haben, nehmen Sie dieses, unmittelbar nachdem das Gerät abkühlt ist, vom Aufsatz. Anderenfalls können sich Keime und Schimmel bilden.

1. Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter (Abb. 10/B) aus.
2. Verbrauchen Sie noch anstehenden Dampfreserven, bis kein Dampf mehr aus der Dampfpistole austritt.
3. Verriegeln Sie die Kindersicherung, indem Sie sie nach vorn schieben (Abb. 11/A).
4. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
5. Wickeln Sie das Kabel auf und legen Sie es sicher neben dem Gerät ab.
6. Warten Sie nun mindestens 30 Minuten, bis sich sämtliche Geräteteile abgekühlt haben. Das abgekühlte Gerät können Sie dann verstauen, ▷*Kapitel 5.2, „Aufbewahren“*.

Falls Sie mit einem Reinigungstuch gearbeitet haben:

7. Entnehmen Sie das nun abgekühlte Reinigungstuch.
8. Reinigen Sie es, ▷*Kapitel 5.3, „Reinigungstücher pflegen“*.

5.2 Aufbewahren



- Verstauen Sie nicht benötigtes Zubehör in der jeweiligen Konsole im Zubehörfach des Dampfreinigers (Abb. 14/A).
- Parken Sie die Bodendüse bei Bedarf in der dafür vorgesehenen Parkhalterung (Abb. 14/B).
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit lagern möchten, leeren Sie den Wassertank und lassen Sie ihn vollständig austrocken.
- Verstauen Sie das Gerät erst, wenn es völlig trocken ist.
- Bewahren Sie das Gerät in einem kühlen, trockenen Raum für Kinder unzugänglich auf.

5.3 Reinigungstücher pflegen

⚠ WARNUNG:
Verbrühungsgefahr! Das Gerät läuft nach. Selbst nachdem Sie den Stecker aus der Steckdose gezogen haben, steht noch Heißdampf zur Verfügung.

⚠ ACHTUNG:
Waschen Sie die Reinigungstücher nach jedem Reinigungsgang.

Pflegen Sie die Reinigungstücher (Abb. 1/17, 18) wie folgt:

- 60 Waschen bei 60 Grad normal.
- Bleichen nicht erlaubt.
- Am besten lufttrocknen lassen.
- Nicht bügeln.
- Keine chemische Reinigung.

5.4 Gerät entkalken

HINWEIS:
In Haushalten mit hartem Wasser empfehlen wir, destilliertes Wasser zum Dampfreinigen zu verwenden oder zumindest das Gerät häufiger zu entkalken.

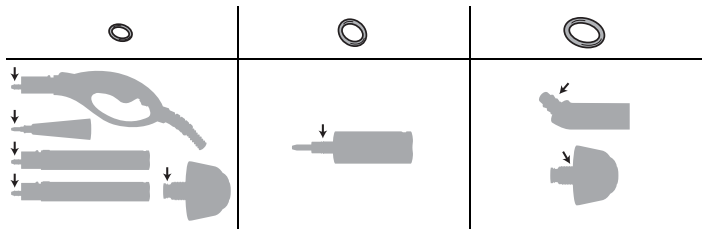
HINWEIS:
Falls Sie ausschließlich mit destilliertem Wasser arbeiten, muss das Gerät nicht entkalkt werden.

HINWEIS:
Beim Entkalken des Geräts dürfen Sie *ausnahmsweise* zusätzlich zum Wasser noch Bio-Entkalker in den Wassertank geben. Dies ist die einzige Ausnahme.

Um die Lebensdauer des Gerätes zu verlängern, entkalken Sie es ca. alle 6 Monate.

1. Füllen Sie den Wassertank mit kaltem, klarem Wasser und geben Sie Bio-Entkalker (im Handel erhältlich) hinein. Hinsichtlich Anwendung und Dosierung beachten Sie die Hinweise des Entkalker-Herstellers.
2. Richten Sie die Dampfpistole in ein hitzebeständiges Gefäß, das den Dampf auffangen kann.
3. Schließen Sie das Gerät an die Steckdose an.
4. Warten Sie, bis das Gerät dampfbereit ist, und lassen Sie die Entkalkungslösung nun ca. 5 Minuten durchlaufen.
5. Warten Sie anschließend weitere 5 Minuten bei eingestecktem Gerät.
6. Wiederholen Sie diesen Vorgang 3-mal und entsorgen Sie die restliche Lösung.

5.5 Dichtringe wechseln



1. Entfernen Sie den defekten Ring oder, falls aus irgendeinem Grund ein Dichtring fehlen sollte, Rückstände aus dessen Nut.
2. Ziehen Sie den jeweils passenden der mitgelieferten Ersatz-Dichtringe über. Halten Sie sich dabei an nebenstehende Tabelle. Wenn der Dichtring zu groß für die jeweilige Nut ist, schließt er nicht dicht ab.

Vaporex.book Seite 9 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

6.1 Bevor Sie das Gerät einsenden

⚠ WARNUNG:
Verletzungsgefahr! Betreiben Sie niemals ein defektes Gerät oder ein Gerät mit einem defekten Kabel.

Bevor Sie das Gerät an den Royal-Appliance-Kundendienst einschicken, überprüfen Sie anhand der folgenden Tabelle, ob Sie das Problem selbst beseitigen können. Falls Sie das Problem nicht selbst beheben können, wenden Sie sich an untenstehende Service-Hotline.

Problem	mögliche Ursache Lösung
Dampfbereitschafts-anzeige (Abb. 1/3) leuchtet nach dem Einschalten nicht oder erlischt kurz nach dem Einschalten	Der Überhitzungsschutz hat aufgrund eines leeren Wassertanks ausgelöst. Ziehen Sie das Stromkabel und füllen Sie den Wassertank (▷*Kapitel 3.2, „Wassertank füllen“*).
	Wassertank und/oder Heizelemente sind verkalkt. Entkalken Sie das Gerät (▷*Kapitel 5.4, „Gerät entkalken“*).
Gerät ist dampfbereit, doch bei Betätigung des Dampfschalters tritt kein Dampf aus	Die Kindersicherung/Verriegelung (Abb. 1/4) des Dampfschalters (Abb. 1/5) ist nicht gelöst. Lösen Sie die Kindersicherung/Verriegelung des Dampfschalters (▷*Kapitel 4.1, „Dampfreinigen“*).
	Die Dampfwege sind verkalkt. Entkalken Sie das Gerät (▷*Kapitel 5.4, „Gerät entkalken“*).
Tankverschluss lässt sich selbst nicht öffnen, **nachdem Sie den Stecker gezogen und Dampfreserven gezielt abgebaut haben sowie das Gerät anschließend haben mindestens 30 Minuten abkühlen lassen.**	Der Druck im Wassertank ist noch immer zu hoch oder das im Tankverschluss integrierte Sicherheitsventil hakt. Drücken Sie nochmals die Dampftaste, um eventuell vorhandene Dampfreserven abzubauen. Sollte dies nicht ausreichen, drücken Sie den roten Stift im Tankverschluss mit einem spitzen Gegenstand (z. B. einem Stift) herunter und geben Sie so den Tankverschluss zum Öffnen frei.
Untergrund ist nach dem Reinigen fleckig	Möglicherweise ist das benutzte Reinigungstuch schmutzig oder durch falsche Pflege verbraucht. Ersetzen Sie das benutzte Tuch durch ein sauberes/neues (▷*Kapitel 6.2, „Ersatzteile und Zubehör“*).
	Möglicherweise haben Sie zu lang an ein und derselben Stelle gereinigt. Verharren Sie mit dem Dampfreiniger niemals zu lang an ein und derselben Stelle.

HINWEIS:
Wenn Sie das Problem mit Hilfe dieser Tabelle nicht beheben konnten, kontaktieren Sie die Service-Hotline (siehe unten) oder den Royal Kundenservice ▷*Seite 58, „International Service“*.

6.2 Ersatzteile und Zubehör

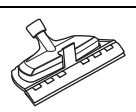
⚠ ACHTUNG:
Verwenden Sie nur Originalersatzteile aus dem Lieferumfang oder solche, die Sie durch Nachbestellung erworben haben.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter **www.dirtdevil.de** unter **ersatzteilshop@dirtdevil.de** oder bei den Firmen:

Service-Versand Ina Riedmüller
Frankenstraße 34
89233 Neu-Ulm
Deutschland
Tel.: **+49 (0) 1805 - 15 85 08***
Fax: +49 (0) 7307 - 41 56
Riedmueller.service@t-online.de

Service Center Feuerbach KG
Corneliusstr. 75
40215 Düsseldorf
Deutschland
Tel.: **+49 (0) 1805 - 15 85 08***
Fax.: +49 (0) 211 - 37 04 97
dirtdevil-service@t-online.de
www.dirtdevil-service.de

Folgende Zubehör- und Ersatzteile können Sie nachbestellen:

Artikel-Nr. / Abbildung		Beschreibung
M384		Vaporex-Zubehörset (1 Bodentuch [60 % Baumwolle, 40 % Polyester] + 2 Baumwollüberzüge [100 % Baumwolle])
0380002		2in1-Kombiaufsatz (1 Dampffuß + 1 Abzieher)
0380007		Vaporex-Bürstenset (1 Jet-Düse, 1 Drahtbürste, 1 Kunststoffbürste)

6.3 Entsorgung

Wenn das Gebrauchsende erreicht ist, insbesondere, wenn Funktionsstörungen auftreten, machen Sie das ausgediente Gerät unbrauchbar, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und das Stromkabel durchtrennen.

Entsorgen Sie das Gerät entsprechend den in Ihrem Land geltenden Umweltvorschriften. Elektrische Abfälle dürfen nicht zusammen mit Haushaltsabfällen entsorgt werden. Wenden Sie sich für Ratschläge bezüglich des Recyclings an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

6.4 Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigen wir nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes oder des Zubehörs (Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum Umtausch des kompletten Gerätes) unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Von der Garantie sind Schäden ausgenommen, die auf unsachgemäßen Gebrauch (Betrieb mit falscher Stromart/-spannung, Anschluss an ungeeignete Stromquellen, Bruch etc.) zurückzuführen sind, normaler Verschleiß und Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen.

Bei Eingriffen durch eine nicht von uns autorisierte Stelle oder bei Verwendung anderer als original Royal-Appliance-Ersatzteile erlischt die Garantie. Verschleißteile fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn das Kaufdatum durch Stempel und Unterschrift des Händlers auf der Garantiekarte bestätigt ist oder eine Rechnungskopie dem eingeschickten Gerät beiliegt. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiezeit, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Versenden Sie das Gerät mit entleertem Wassertank und einer kurzen Fehlerbeschreibung in Blockschrift. Versehen Sie das Anschreiben mit dem Vermerk „Zur Garantie“. Senden Sie es zusammen mit der Garantiekarte oder einer Rechnungskopie an folgende Adresse:

Royal Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Jagenbergstraße 19
41468 Neuss
Deutschland
Tel.: +49 (0) 180 - 501 50 50*
Fax: +49 (0) 2131 - 60 90 60 95
info@dirtdevil.de
www.dirtdevil.de
*0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz (deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute)

Dirt Devil macht schlauer sauber
SERVICE-HOTLINE
0180 501 50 50*
In Deutschland stehen wir Ihnen für Fragen, Anregungen oder bei Problemen gerne zur Verfügung.
Mo.-Fr. 8-20 Uhr
* 0,14 €/Min. aus dem deutschen Festnetz (deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Min.)

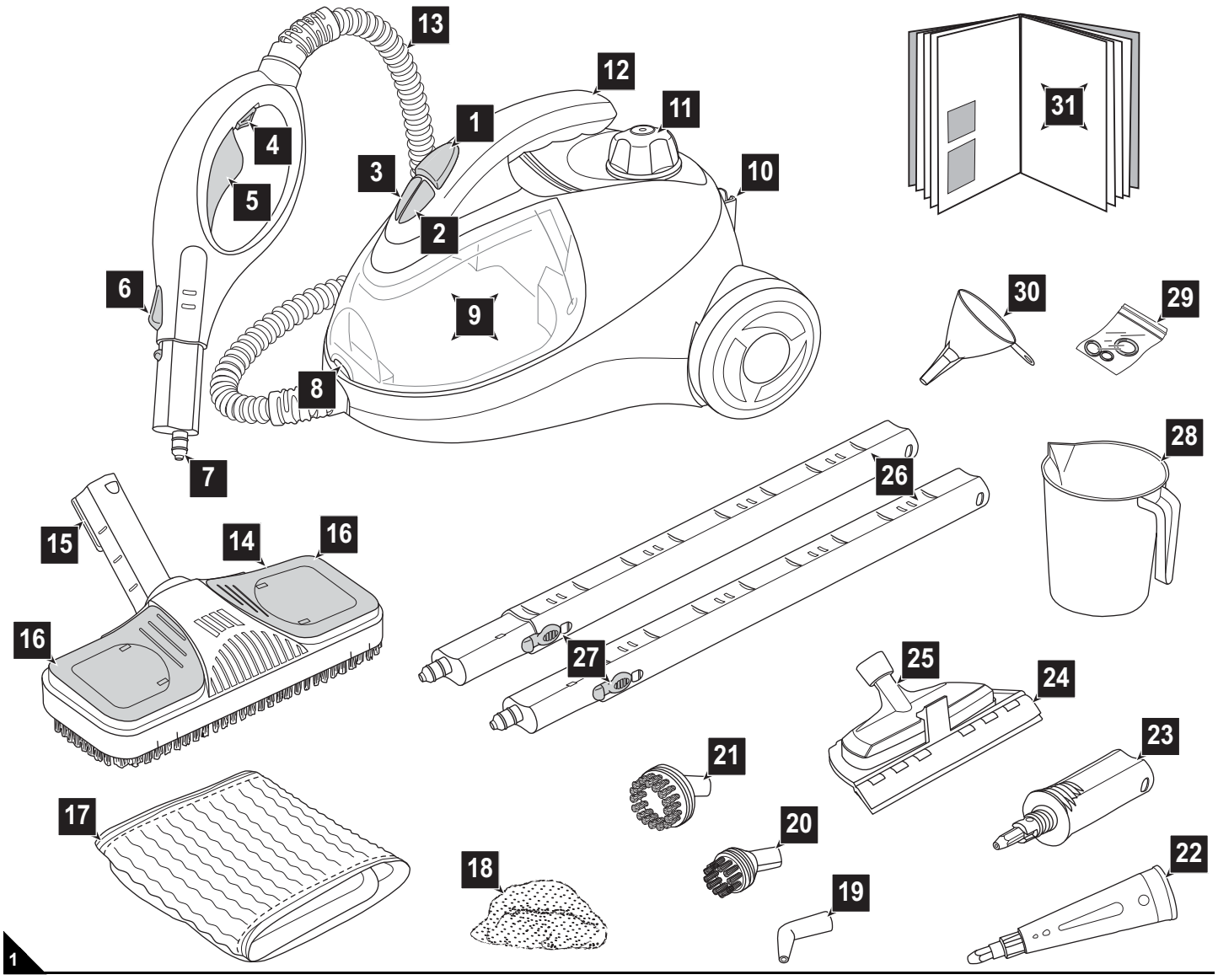
Vaporex.book Seite 10 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

Thank you!

Thanks for your purchase of our "Vaporex" steam cleaner and your confidence in us.
Your new "Vaporex" is a versatile steam cleaner that will help do a great many household jobs quickly and effectively.

The steam cleaner has low operating costs, works entirely without chemical solvents and leaves no residue. Its hot steam makes it easy to dissolve and remove dirt from all kinds of smooth, heat-resistant surfaces in your household, e.g. working areas and wall tiles.

Scope of delivery (Fig.1):



1

1 On/Off switch
2 Mains control light
3 Steam ready indicator
4 Child safety device/Latch
5 Steam switch
6 Release catch on steam pistol
7 Tube fitting on steam pistol
8 Depthing for opening the accessory compartment
9 Accessory compartment with cover
10 Parking bracket
11 Tank cap with safety valve
12 Carrying-handle
13 Steam hose
14 2-in-1 floor nozzle
15 Connecting-piece with parking hook
16 Floor cloth holding-clips
17 Floor cloth (60 % cotton, 40 % polyester, 1 or 6 pieces, depending on model and scope of delivery)
18 Cotton cover (100 % cotton)
19 Jet nozzle
20 Plastic brush
21 Wire brush
22 Pinpoint jet nozzle
23 Accessory adapter
24 Removing tool for 2in1 combi attachment
25 Steam base 2in1 combi attachment
26 Extension tubes
27 Extension tube release catches
28 Refilling container
29 Spare washers
30 Funnel
31 Operating Manual

Technical data

Type of appliance	:	Steam cleaner
Model	:	Vaporex [M380 0-9]; [M383 0-9]; [M385 0-9]
Voltage	:	230 V~, 50 Hz
Power	:	1500 W
Max. service time per tank filling	:	approx. 50 minutes (depending on the type of steam attachment)
Steam ready	:	after approx. 10 minutes
Water tank capacity	:	approx. 1.4 l
Power cord length	:	approx. 7.5 m (24' 7")
Weight (without accessories and with the tank empty)	:	approx. 4.7 kg (10.35 lbs)

Technical and design specifications may be changed in the course of continuous product improvement.
© Royal Appliance International GmbH

Vaporex.book Seite 11 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

2.1 Re: Operating Manual

■ Read this operating manual completely before working with the appliance. Keep the operating manual for reference.

■ Include the operating manual if you pass the appliance on to someone else.

■ Non-compliance with these instructions can lead to serious injuries or damage to the appliance.

■ We take no responsibility for damages due to violations of these operating instructions.

⚠ WARNING:
Warns you of possible health hazards.

⚠ ATTENTION:
Indicates possible hazards to material assets.

NOTE:
Highlights tips and information for you.

GB

2.2 Re: Certain groups of persons

■ This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Children must not be allowed to stand or sit on the appliance. Keep the appliance out of reach of people of these groups.

■ For reasons of safety we strongly recommend that even children aged from 8 years and above do not operate the device as they definitely cannot understand all specific dangers arising from it.

■ Packing material must not be used to play with. There is danger of suffocation.

■ People with sensory problems, especially with reduced sensitivity for temperature differences, must use great caution when working with this appliance.

2.3 Re: Hot steam and hot parts of the appliance

■ Never direct the steam jet at persons, animals or plants. There is a danger of scalding. Always point the steam jet downwards towards the surface to be cleaned. Even then, take care that parts of your body never get into the steam jet. Never lay the steam pistol on its side when it's running.

■ Do not direct the steam jet at electrical appliances, plug sockets, cables, etc. There is a risk of electric shock.

■ The appliance produces steam under pressure for cleaning purposes. Even after you have switched off the appliance, hot steam will be available for approx. 20 more minutes. This may escape, e.g. when the steam trigger is pulled accidentally. So, release excess steam right after switching off by pulling the steam trigger.

■ Do not use the appliance to clean containers that are filled with water, other liquids or loose substances. Hot liquid or particles could be ejected.

■ Never open the water tank cap when the appliance is running. Before opening the tank cap, always switch off the appliance, disconnect it from the mains, discharge any remaining steam and let the appliance cool off for at least 30 minutes.

■ Let the hot appliance and its accessories cool off before touching them. Only the carry the appliance by its handle.

■ Take care not to use the steam cleaner on one spot for a longer period of time. Otherwise, the surface to be cleaned might be damaged.

■ Provide adequate ventilation during and after your cleaning-work.

2.4 Re: Power supply

■ Never touch the mains plug with wet hands. Always pull directly at the plug if you want to disconnect the appliance from the mains. Never pull on the cable as this could damage it.

■ Never carry the appliance by its power cord. Take care that the power cord is not bent, pinched, rolled over or gets in contact with heat sources. Also take care that it does not become a stumbling-hazard.

■ If possible, avoid using extension cords. If you must use an extension cord, use only safety-certified, water-protected single extension cords (no-multi-socket distributors) designed for the power consumption of the appliance.

■ Before connecting to the power supply, make sure that the voltage stated on the type plate matches the voltage of your plug socket. Only use sockets with a ground/safety contact.

■ Never immerse the appliance in water or other liquids. Always use the supplied refilling container and funnel to fill the water tank. Keep the other parts of the appliance dry.

■ Only fill up the water tank after completing cleaning and when the mains plug is pulled out.

■ Always check the power cord for possible damages before using the appliance.

2.5 Re: Appropriate Use

■ Only use the steam cleaner to clean normally dirty smooth surfaces that can withstand the high temperature, pressure and moisture of hot steam.

■ Used with due care and skill, the steam cleaner can also be used to refresh carpets, drapes, clothing, etc.

Any other use is considered inappropriate and is prohibited. It is especially forbidden:

■ To use the appliance near explosive or easily flammable substances or on pressurized containers. There is a risk of fire or explosion or of the containers bursting.

■ To fill the water tank with liquids other than cold water (e. g. cleaning agents, etc.). Additives can be dangerous to your health or destroy the appliance.

■ To operate it with the water tank empty.

■ To modify or repair the appliance on your own.

■ To use accessories not supplied by us.

■ To clean:

- Persons, animals or plants, including clothing that is still being worn.
- Surfaces that are dirtied by substances hazardous to health. The hot steam can dissolve these substances.
- Leather, furniture, uncoated, lacquered, oiled or waxed wood or parquet flooring, or surfaces made of soft plastic material. These might be damaged.
- Textiles made from acrylic fibre, Dralon, velvet or linen. These materials could be damaged by the temperature of the steam.

2.6 If the appliance is defective

■ If the power cord of the appliance is damaged it must be replaced by the manufacturers, their authorised service representative or a similarly qualified person to avoid danger.

■ Never use a defective appliance or operate an appliance with a defective power cord. Bring or send defective appliances to a specialist dealer or to Royal Appliance Customer Services for repair. Address ▷*page 58, „International Service“*.

Vaporex.book Seite 12 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

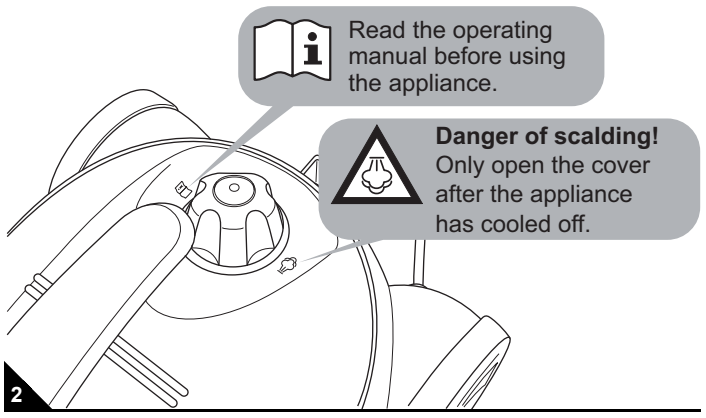
3.1 Unpacking

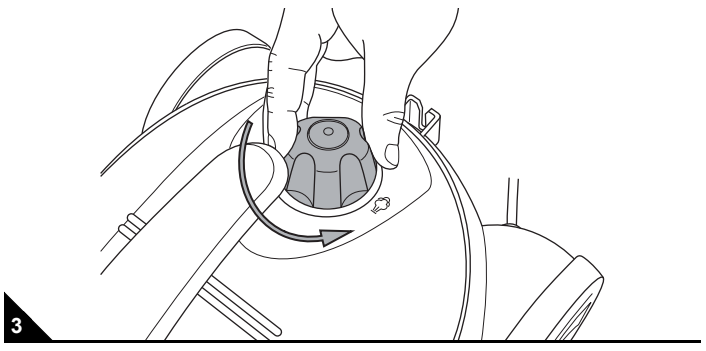
⚠ ATTENTION:
Always transport or ship the appliance in its original packaging to avoid damage. Keep the packaging for such an event. However, dispose of no longer needed packaging material properly.

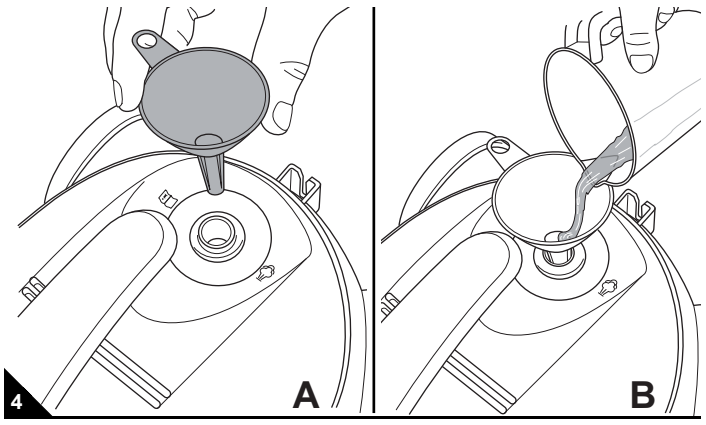
1. Unpack the appliance and its accessories (Fig. 1).
2. Check that the contents are intact.

NOTE:
Immediately contact your dealer if you have found damage resulting from transport.

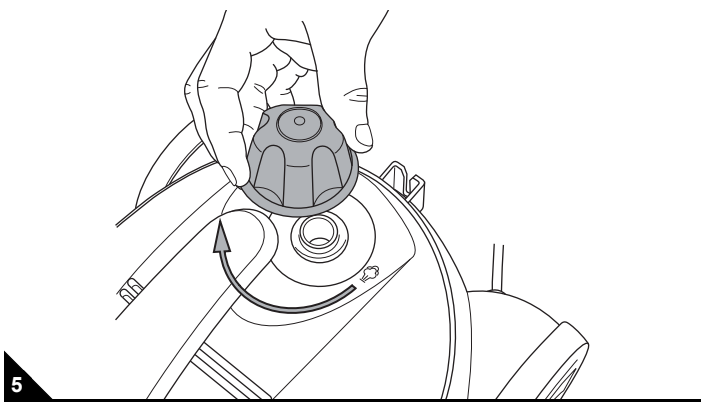
3.2 Filling the water tank


Read the operating manual before using the appliance.
Danger of scalding! Only open the cover after the appliance has cooled off.
2


3



4


5

⚠ WARNING:
Danger of electric shock! Never fill an appliance with water when it is connected to the mains.

⚠ WARNING:
Danger of injury! Use no additives such as cleansers, alcohol, perfumes or chemicals in your water. These make the use of the appliance unsafe.

⚠ WARNING:
Risk of scalding! The water tank is under pressure as soon as the appliance is switched on. Even after disconnecting the appliance from the mains, steam pressure may remain:
1. Pull out the plug after use.
2. Discharge the steam by pressing the steam button.
3. Allow the appliance to cool down for approx. 30 mins.
4. Screw open cap.
If the cap still will not open after steps 1–4, push down the red pin in the cap. Only then can you unscrew the tank cap and fill the water tank as follows.

1. If the appliance was previously in operation:
   1. Pull out the plug after use.
   2. Discharge the steam by pressing the steam button.
   3. Allow the appliance to cool down for approx. 30 mins.
   4. Screw open cap.
   If the cap still will not open after steps 1.1–1.4, push down the red pin in the cap.
2. Screw the tank cap counter-clockwise off the water tank (Fig. 3).

⚠ WARNING:
Risk of burns! The tank cap and the appliance parts in its proximity might still be hot. To refill it, use the funnel and refilling container supplied only.

3. Fill the included filling container with cold, clear tap water up to the 0.7 litre mark.

NOTE:
The service life of the appliance can be extended by using distilled water instead of tap water. This is especially recommended in areas with hard water.

4. Put the supplied funnel into the opening of the water tank (Fig. 4/A).
5. Fill the water tank by emptying the refilling container into the funnel (Fig. 4/B).
6. Fill the refilling a second time and slowly and carefully pour its contents into the water tank.

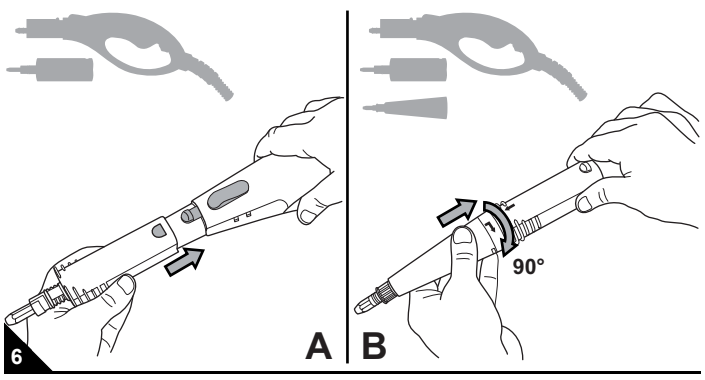
NOTE:
Do not overfill the tank. Be aware of any residual water in the tank.

7. Refit the tank cap and fasten it by turning clockwise (Fig. 5). Check that it is securely fitted.

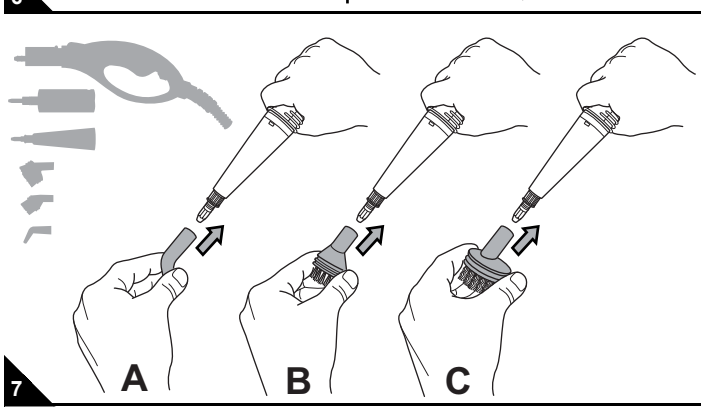
⚠ WARNING:
Risk of scalding! Only operate the appliance if the tank cap is securely screwed on.

3 Before use

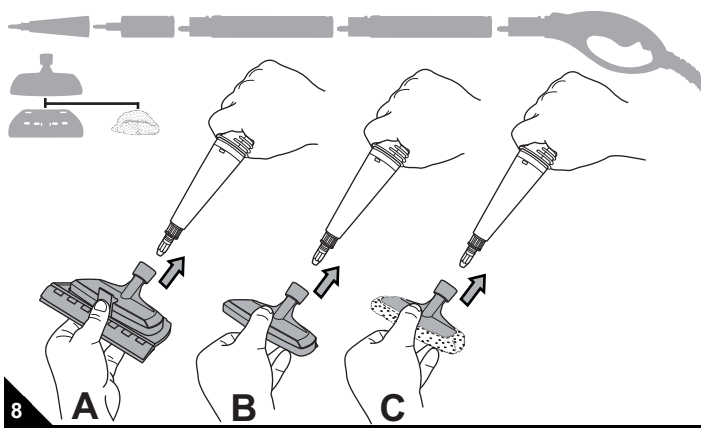
3.3 Assembly



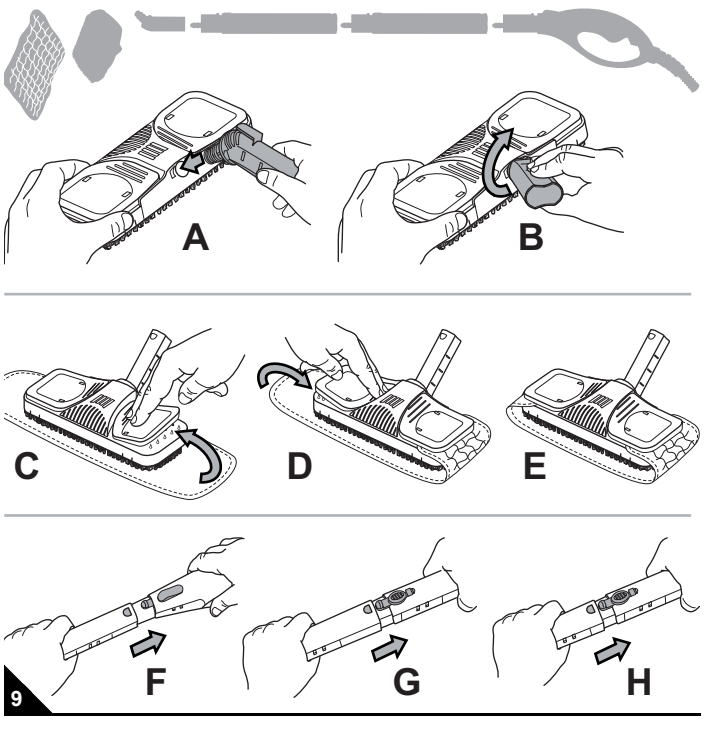
6



7



8



9

■ **Attaching accessory adapter and pinpoint nozzle:**

NOTE:
The accessory adapter must be fitted before attaching the pinpoint nozzle. The accessory adapter may be attached directly to the steam pistol or, if necessary, to one of the extension tubes. You may use the pinpoint jet nozzle to clean hard-to-reach places like grooves, venetian blinds, toilet bowls, bathroom fixtures, etc.

1. Push the accessory adapter all the way onto the connecting tube as shown (Fig. 6/A). You will feel and hear it snap into place.

NOTE:
To release the accessory adapter, push the release latch on the steam pistol.

2. Fit the pinpoint jet nozzle to the accessory adapter so that the arrow markings on either part correspond (Fig. 6/B).
3. Fasten the pinpoint jet nozzle by turning it in the direction of the arrow (Fig. 6/B).

■ **Attaching further accessories:**

NOTE:
All other supplied nozzles and brushes (except the floor nozzle) must be fitted to the pinpoint jet nozzle.

1. Push the desired attachment onto the pinpoint jet nozzle:
   - use the **jet nozzle** (Fig. 7/A), for applications similar to those of the pinpoint jet nozzle, but requiring an even finer steam jet;
   - use the **plastic brush** (Fig. 7/B) to remove stubborn dirt that cannot be dissolved by steam power alone;
   - use the **wire brush** (Fig. 7/C) to remove stubborn dirt from very hard-wearing surfaces;
   - use the **2-in-1-combi attachment** (Fig. 8/A) to steam-clean smooth polished surfaces;
   - use the **2in1 combi attachment's steam base** (Fig. 8/B) refreshing clothing or draperies;
   - use the **steam base with cotton cover** (Fig. 8/C) for steam-cleaning carpets and upholstery while simultaneously picking up the dissolved dirt.

■ **Attaching extension tubes and floor nozzle:**

1. Stick the connecting-piece into the floor nozzle as shown (Fig. 9/A).
2. Lock it by turning it by 180° (Fig. 9/B).
3. If necessary, attach a floor cloth under the clips provided on the floor nozzle (Fig. 9/C,D,E).
4. Push an extension tube all the way onto the connecting tube as shown (Fig. 9/F). You will feel and hear it snap into place.
5. If necessary, stick another extension tube all the way onto the extension tube you just attached. You will feel and hear it snap into place (Fig. 9/G).
6. Now stick the floor nozzle with the connecting-piece all the way onto the attached extension tube (Fig. 9/H). You will feel and hear the connecting piece snap into place.

GB

Vaporex.book Seite 14 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

3.4 Safety before use

⚠ WARNING:
Danger of injury! Check appliance and power cord before each use. A damaged appliance must never be used.

⚠ ATTENTION:
Before connecting the plug to the power supply, make sure that the voltage stated on the type plate matches the voltage of your plug socket. Only use plug sockets with a grounding contact.

⚠ ATTENTION:
Before starting cleaning, check whether the particular surface to be cleaned is suitable for steam cleaning. Always follow the cleaning recommendations of the material manufacturers. The steam cleaner is definitely not suitable for use on uncoated wooden floors, soft plastics and polished furniture. Cold Glass surfaces can shatter as a result of heat shock.

⚠ ATTENTION:
Operate the device only with the water tank filled. Although the appliance is fitted with an overheating protection, running it without water would shorten its service life.

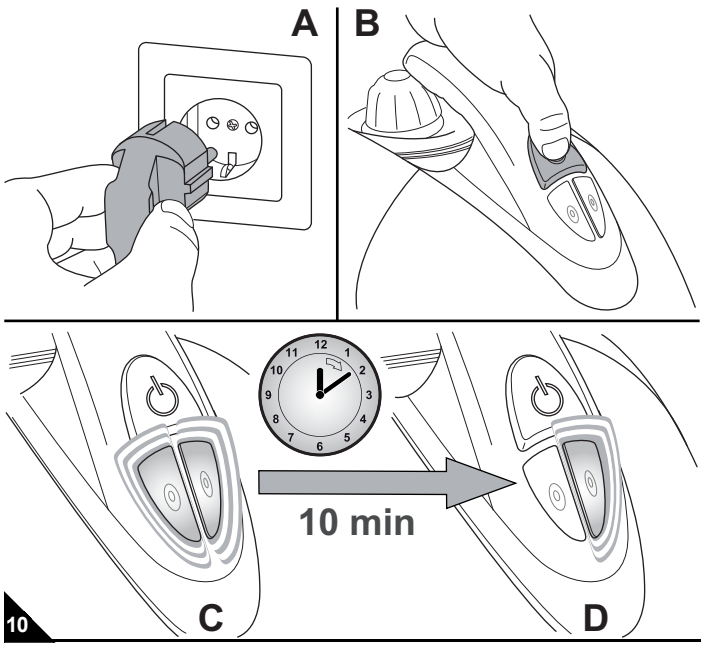
NOTE:
The steam cleaner has an overheating protection device. It will switch off automatically if overheated (e. g. due to an empty water tank). If this happens, pull the mains plug and refill the water tank ▷*chapter 3.2, „Filling the water tank“*. Wait for about 45 minutes. Once the steam cleaner has cooled down you can switch it on again.

NOTE:
Have a cotton or microfibre cloth ready for follow-up wiping. This will absorb moisture if excess steam has been used. It will also pick up the softened dirt.

NOTE:
It is recommended to first sweep or vacuum-clean floors to remove loose dirt before using the steam cleaner on them.

NOTE:
Provide adequate ventilation during steam cleaning. Otherwise, the increased humidity after cleaning could, in the worst case, cause the formation of mould. Preferably operate the steam cleaner on warm days when the air can absorb more moisture without shedding it as condensation.

4.1 Steam cleaning



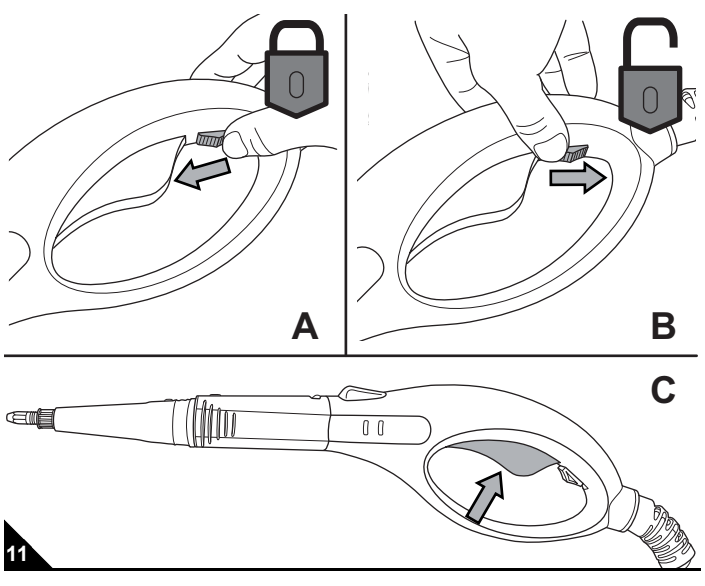
10

1. Check that the water tank is full. If not, fill it (▷*chapter 3.2, „Filling the water tank“*).
2. Insert the mains plug into a socket with ground/safety contact (Fig. 10/A).
3. Switch on the appliance with the on/off switch (Fig. 10/B). Both control lights are lit (Fig. 10/C). The appliance is now heating up.
4. Wait for about 10 minutes until the steam ready indicator goes out (Fig. 10/D). The appliance is now ready for operation.

NOTE:
In order to maintain an adequate steam supply, the heating of the appliance and thus the steam ready indicator switch on from time to time.

5. Unlatch the child protection device by pushing it to the back (Fig. 11/B).
6. You can now pull the steam trigger on the steam pistol (Fig. 11/C).
   - A few drops of water will be ejected first.
   - Collect these if you want to avoid puddles.
   - After a short while, a steam jet will appear.
   - The steam flow will stop as soon as you release the steam trigger.
   - You can also regulate steam power and cleaning effect by varying the distance to the surface to be cleaned.

⚠ WARNING:
Risk of scalding! Always point the steam jet downwards towards the surface to be cleaned. Never lay the steam pistol on its side when it's running. When interrupting your work, always switch off the appliance and use up any remaining steam. When interrupting work to refill the water tank or to change attachments also pull the plug from the mains socket and engage the child safety device by pushing it forwards (Fig. 11/A).



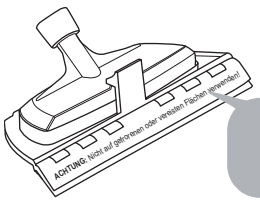
11

⚠ WARNING:
Danger of falling! Always be especially careful when cleaning smooth floors as well as steps and stairs! Only work with moderate steam pressure when cleaning smooth floors, otherwise a moisture film will be left on the floor. Using less steam also ensures quicker drying and reduces the risk of slipping.

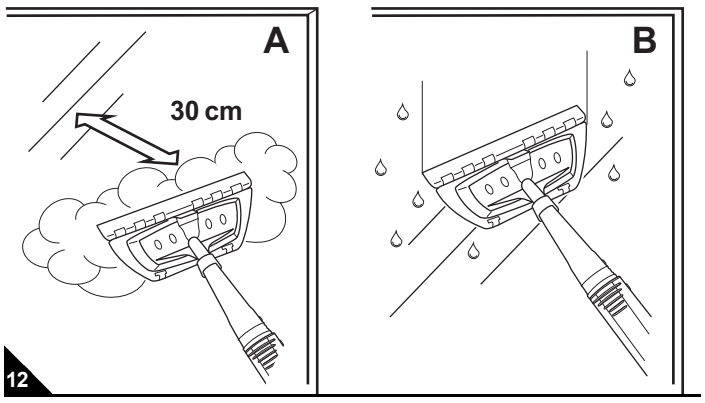
⚠ ATTENTION:
Do not operate the appliance on one spot for a prolonged time. Keep moving the appliance back and forth to loosen dirt on a larger area. Otherwise there will be increased danger of damaging the surface to be cleaned.

Vaporex.book Seite 15 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

4.2 Steam-cleaning glass surfaces



CAUTION: Do not use on cold glass!



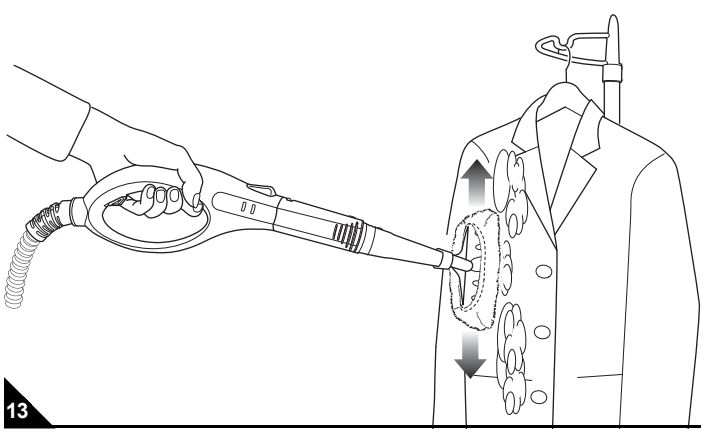
12

⚠ ATTENTION:
Cold Glass surfaces can shatter as a result of heat shock. Always warm glass surfaces before directly using steam on them. Do not work on window panes on cold days!

1. Warm the glass surface to be cleaned by applying steam from a distance of 25 to 30 cm (10 to 12 inches) (Fig. 12/A).
2. Reduce the distance to 15 to 20 cm (6 to 8 inches) to evenly cover the glass surface with steam.
3. Switch off the steam flow and engage the child safety device on the steam pistol.
4. Strip the water off of the glass surface with the rubber blade of the squeegee (Fig. 12/B).
5. Wipe the rubber blade and the bottom edge of the glass surface dry after each pass of the squeegee.

GB

4.3 Refreshing upholstery and clothing



13

⚠ WARNING:
Danger of scalding! Never apply the steam jet directly to pieces of clothing while they are still being worn by persons or animals!

⚠ ATTENTION:
Before refreshing upholstery or clothes, make sure that their material and colour is suitable for steam cleaning. Always follow the cleaning recommendations of the material manufacturers.

NOTE:
We recommend to always use the cotton cover (Fig. 13) when refreshing upholstery or clothing as this reduces the formation of condensation drops that can adversely affect the cleaning result.

5 Storage and care

5.1 After use

⚠ WARNING:
Risk of scalding! When interrupting your work, always switch off the appliance and use up any remaining steam. Pull the plug from the mains socket and engage the child safety device by pushing it forwards.

⚠ WARNING:
Danger of stumbling and falling! Coil the power cord and lay if safely beside the appliance until this has completely cooled off.

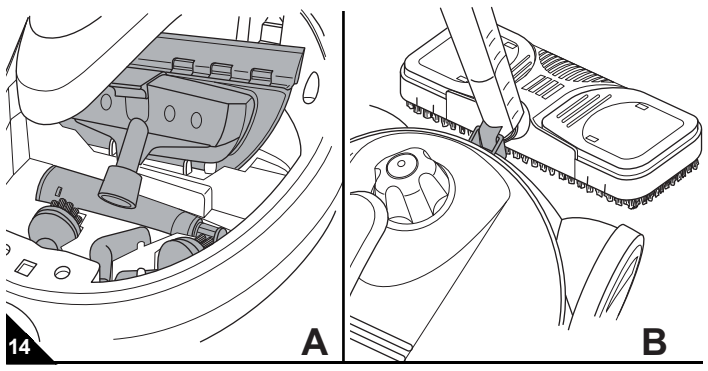
⚠ ATTENTION:
If you have been working with one of the two cotton cloths, take this off of the carrier immediately after the appliance has cooled down. Otherwise, germs and mould might develop.

1. Switch off the appliance with the on/off switch (Fig. 10/B).
2. Use up the remaining steam supply until the flow from the nozzle has stopped.
3. Engage the child protection device by pushing it forwards (Fig. 11/A).
4. Pull the mains plug from the socket.
5. Coil the power cord and lay if safely beside the appliance.
6. Now wait at least 30 minutes until all parts of the appliance have completely cooled off. After the appliance has cooled off, you may put it away, ▷*chapter 5.2, „Storage“*.

If you have used a cleaning-cloth:

7. Remove the cooled-off cleaning cloth.
8. Clean it, ▷*chapter 5.3, „Cleaning-cloth care“*.

5.2 Storage



- Store no longer needed accessories on their holders in the steam cleaner's accessory compartment (Fig. 14/A).
- If necessary, park the floor nozzle in the provided parking bracket (Fig. 14/B).
- If you want to store the appliance for a longer period of time, empty the water tank and let it dry completely.
- Only stow away the appliance if it is completely dry.
- Store the appliance in a cool, dry place, out of reach of children.

5.3 Cleaning-cloth care

⚠ WARNING:
Danger of scalding! The appliance continues to run. Even after you have pulled the mains plug from the socket, hot steam will continue to be available.

⚠ ATTENTION:
Wash the cleaning cloths after each cleaning session.

By all means care for the cleaning-cloths (Fig. 1/17, 18) as follows:

- Wash them in the regular 60-degree cycle.
- Do not use bleach.
- Drying them on the line is best.
- Do not iron.
- Do not dry-clean.

5.4 Decalcifying the appliance

NOTE:
In areas with hard water, we recommend using distilled water in the appliance or at least to decalcify it more often.

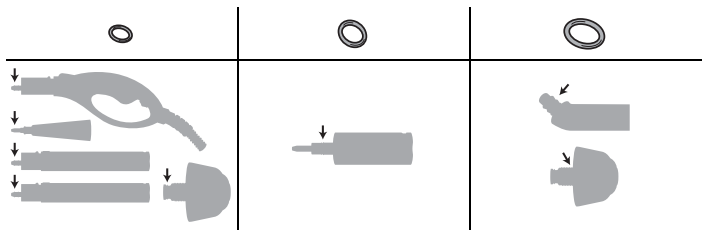
NOTE:
If you use only distilled water, the appliance does not have to be decalcified.

NOTE:
To decalcify the appliance you may *as an exception* add biologic decalcifying agent to the water in the tank. This is the only exception.

Decalcify the appliance approx. every 6 months to extend its service life.

1. Fill the water tank with clear, cold water and add biological decalcifier (available in stores). Follow the decalcifier manufacturer's instructions on use and dosage.
2. Direct the steam pistol into a container which can collect the steam.
3. Connect the appliance to the mains.
4. Wait until the appliance is steam ready and then let the decalcifying solution run through for about five minutes.
5. Then wait another 5 minutes with the appliance still plugged in.
6. Repeat this procedure 3 times and dispose of the remaining solution.

5.5 Changing washers



1. Remove the defective washer, or, if for any reason a washer has been missing, remove residues from its respective groove.
2. Fit the appropriate washer from the supplied set of spare washers. Follow this table in selecting the correct washer. If the washer is too large for the groove, it will not seal correctly.

Vaporex.book Seite 17 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

6 Troubleshooting

6.1 Before you send in the appliance

⚠ WARNING:
Danger of injury! Never use a defective appliance or operate an appliance with a defective power cord.

Before sending the appliance to Royal Appliance Customer Services, use the following table to check whether you can solve the problem yourself. If you cannot solve the problem yourself, call the following service telephone number.

Problem	Possible cause Solution
The steam ready indicator (Fig. 1/3) does not light up after switching on or goes out shortly after switching on	The overheating protection device has triggered due to an empty water tank. Disconnect the power cord and fill the water tank (▷*chapter 3.2, „Filling the water tank“*).
	Water tank and/or heating elements are calcified. Decalcify the appliance (▷*chapter 5.4, „Decalcifying the appliance“*).
The appliance is steam ready, but no steam is produced when the steam trigger is pulled	The child safety device/lock (Fig. 1/4) of the steam switch (Fig. 1/5) is not released. Release the child safety device/lock of the steam switch (▷*chapter 4.1, „Steam cleaning“*).
	The steam channels are calcified. Decalcify the appliance (▷*chapter 5.4, „Decalcifying the appliance“*).
Tank cap cannot be opened **after you have pulled the plug, discharged the remaining steam, and have allowed it to cool for at least 30 minutes.**	The pressure in the water tank is still too high or the safety valve integrated into the tank cap is stuck. Press the steam button again to discharge any remaining steam. If this is not enough, press the red pin in the tank cap with a sharp object (e. g. a pencil) and release the tank cap for opening in this way.
The floor is spotty after cleaning	The cleaning-cloth may have been dirty or have become worn-out due to improper care. Replace the cloth with a clean or new one (▷*chapter 6.2, „Spare parts and accessories“*).
	Or you may have been cleaning too long in one place. Never work the steam cleaner on one spot for a too long time.

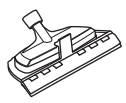
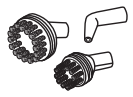
NOTE:
If you cannot solve the problem following these instructions, contact our service hotline or the Royal Customer Service ▷*page 58, „International Service“*.

6.2 Spare parts and accessories

⚠ ATTENTION:
Only use original spare parts from the scope of delivery or those that you have acquired by reordering.

Spare parts and accessories are available from **www.dirtdevil.de**
or from:
▷*page 58, „International Service“*.

The following accessories and spare parts can be reordered:

Item number./figure	Description
M384	Vaporex accessory set (1 floor cloth [60 % cotton, 40 % polyester] + 2 cotton covers [100 % cotton])
0380002 	2in1 combi carrier (1 steam base + 1 removing tool)
0380007 	Vaporex brush set (1 jet nozzle, 1 wire brush, 1 plastic brush)

6.3 Disposal

When the appliance has reached the end of its usefulness, especially if dysfunctions recur, disable it by pulling the mains plug out of the socket and cutting off the power cord.

Dispose of the appliance in compliance with environmental protection laws of your country. Electrical waste may not be disposed of together with domestic waste. Consult your local authorities or your dealer for advice on recycling.

6.4 Warranty

We grant a warranty of 24 months from the date of purchase for the distributed appliance.

Within this warranty period, we will remove all defects free of charge that are due to material or manufacturing faults, either by repair work or replacing the appliance or accessories, at our discretion (damage to accessory parts does not automatically lead to the entire appliance being replaced). Damages due to inappropriate use (operation on wrong voltage or type of current, connecting to unsuitable power supplies, breakage, etc.) are exempt from warranty, as are normal wear and minor defects that only negligibly affect the appliance's value or serviceability.

Interventions by unauthorised parties and the use of spare parts not supplied by Royal Appliance make the warranty null and void. Consumable parts are not included in the warranty and are therefore at the customer's expense!

The warranty is only valid if the date of purchase has been acknowledged by the dealer's stamp and signature on the warranty card or if a copy of the invoice is included with sent-in appliance. Warranty work does not extend the warranty period nor does it constitute a claim for a new warranty!

Send us the appliance with the water tank emptied and a short description of the defect in block capitals. Head your accompanying letter with the notice "warranty claim". Send it to the following address, including the warranty card or a copy of the purchase slip:

Royal

▷*page 58, „International Service“*.

GB

Vaporex.book Seite 18 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

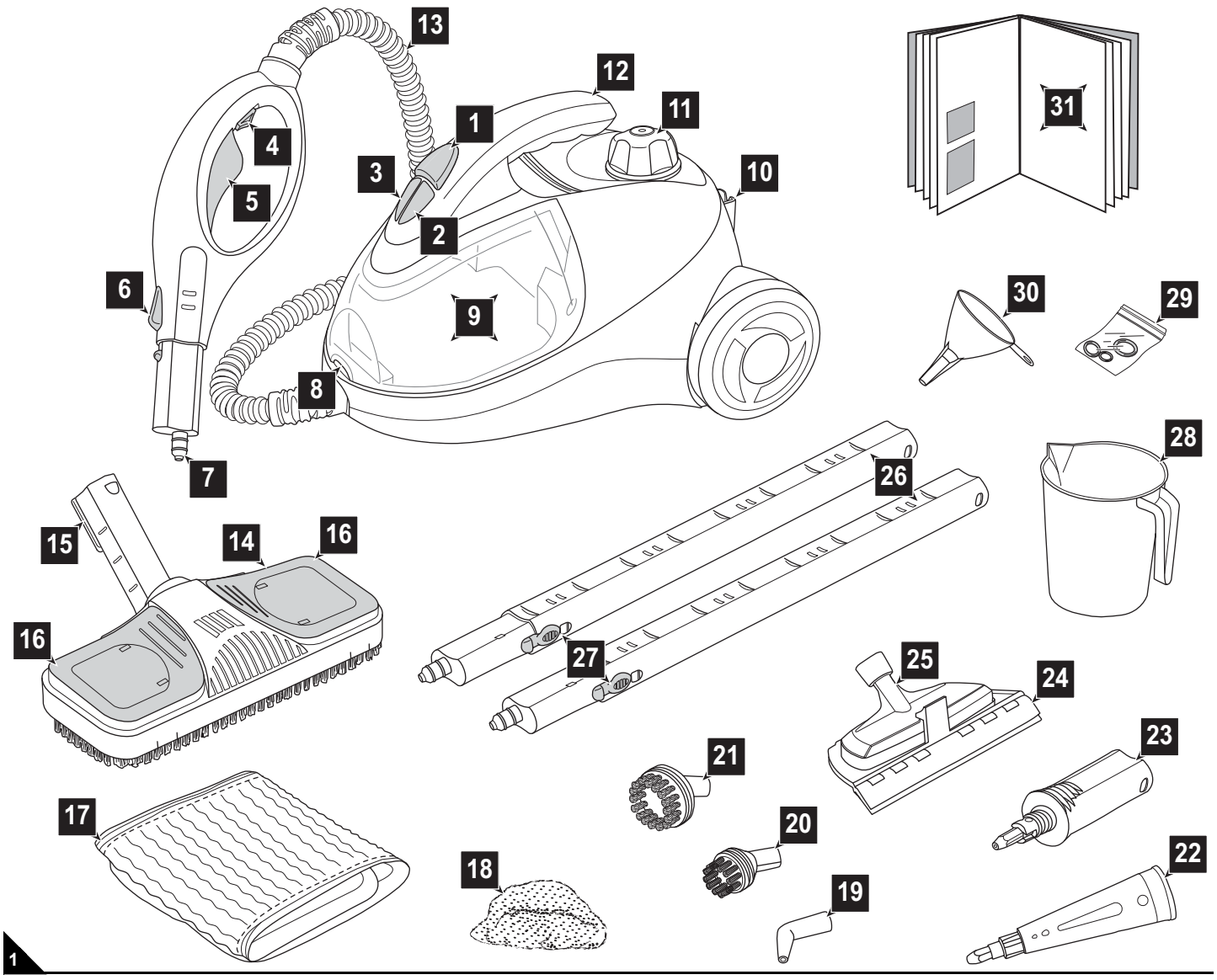
1 Aperçu

Merci beaucoup !

Nous vous remercions de l'achat de cet appareil de nettoyage à vapeur "Vaporex" et de votre confiance.
"Vaporex" est un appareil de nettoyage à vapeur polyvalent qui vous permettra d'effectuer rapidement et efficacement de nombreuses tâches de nettoyage domestique.

Cet appareil de nettoyage à vapeur est d'un emploi très économique et fonctionne entièrement sans détergents chimiques.
La vapeur chaude qu'il génère facilite la dissolution et l'enlèvement de salissures sur toutes les surfaces lisses et résistantes à la chaleur, comme par exemple les plans de travail, la faïence et les carrelages.

Matériel fourni à la livraison (Ill. 1) :



1

1 Interrupteur marche-arrêt
2 Lampe-témoin
3 Indication de disponibilité de vapeur
4 Sécurité-enfants/verrouillage
5 Bouton de vapeur
6 Déverrouillage sur le pistolet de vapeur
7 Embout de raccordement du pistolet de vapeur
8 Évidement d'ouverture du compartiment pour accessoires
9 Compartiment pour accessoires avec capot
10 Encoche pour position d'immobilisation
11 Fermeture du réservoir avec soupape de sécurité
12 Poignée de transport
13 Tuyau flexible à vapeur
14 Buse commutable
15 Raccord avec crochet d'immobilisation
16 Pinces de fixation pour pochette de nettoyage
17 Pochette de nettoyage (60 % coton, 40 % polyester, 1 ou 6 pièces, suivant le type de matériel fourni à la livraison)
18 Housse en coton (100 % coton)
19 Buse pour jet
20 Brosse en matière synthétique
21 Brosse métallique
22 Buse à jet ponctuel
23 Adaptateur pour accessoires
24 Raclette de l'embout combiné 2 en 1
25 Semelle diffusant de l'embout combiné 2 en 1
26 Tubes de rallonge
27 Déverrouillages des tubes de rallonge
28 Récipient de remplissage
29 Anneau d'étanchéité de remplacement
30 Entonnoir
31 Mode d'emploi

Caractéristiques techniques

Type d'appareil de nettoyage à vapeur	:	Vaporex [M380 0-9]; [M383 0-9]; [M385 0-9]
Tension	:	230 V~, 50 Hz
Puissance	:	1500 W
Durée de fonctionnement maximale par remplissage de réservoir	:	environ 50 minutes (suivant l'utilisation de vapeur)
Temps nécessaire pour disposer de suffisamment de vapeur	:	env. 10 minutes
Capacité de remplissage du réservoir d'eau	:	env. 1,4 l
Longueur du cordon	:	env. 7,5 m
Poids (sans accessoires et avec le réservoir vide)	:	env. 4,7 kg

Toutes les modifications d'ordre technique ou conceptuel liées à l'évolution du produit sont réservées.
© Royal Appliance Int. GmbH

2 Consignes de sécurité

2.1 concernant ce mode d'emploi

■ Veuillez lire attentivement et intégralement ce mode d'emploi avant de vous servir de l'appareil. Conservez précieusement ce mode d'emploi.

■ Remettez toujours le mode d'emploi à toute personne se servant de l'appareil. Le non respect de ce mode d'emploi peut entraîner des blessures graves ou des dommages irréparables à l'appareil.

■ Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant du non respect de ce mode d'emploi.

⚠ AVERTISSEMENT:
Nous vous informons sur d'éventuels dangers pour votre santé.

⚠ ATTENTION:
Nous vous informons sur d'éventuels risques pour vos biens.

REMARQUE:
Nous vous fournissons des conseils et des informations.

2.2 concernant certains groupes de personnes

■ Ces appareils peuvent être utilisés par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes se caractérisant par des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou disposant de peu d'expérience et/ou de connaissances. Elles doivent cependant avoir été rendues attentives à une utilisation sûre de cet appareil et des dangers qu'impliquent son utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage de l'appareil et les tâches de maintenance pouvant être effectuées par l'utilisateur de l'appareil ne doivent pas être exécutées par des enfants si ceux-ci ne sont pas sous surveillance. Les enfants ne doivent en particulier ne pas se mettre debout ou s'asseoir sur l'appareil.

■ Pour des raisons de sécurité, le fabricant conseille instamment de ne pas laisser les enfants, indépendamment de leur âge, manipuler l'appareil. Les enfants, indépendamment de leur âge, ne peuvent définitivement pas percevoir ou comprendre les dangers qui résultent de l'emploi de cet appareil. Rangez l'appareil hors de portée des personnes répondant à ces critères.

■ Ne jouez pas avec le matériel d'emballage. Il existe un risque d'asphyxie.

■ Les personnes souffrant de troubles du toucher, en particulier d'une perception réduite des écarts de température, doivent être particulièrement prudentes lors de l'utilisation de cet appareil.

FR

2.3 concernant la vapeur chaude et les pièces de l'appareil soumises à échauffement

■ Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers des personnes, des animaux ou des plantes. Il y a un risque d'échaudures. Dirigez toujours le jet de vapeur vers la surface à nettoyer. Soyez vous-mêmes attentif à ce qu'aucune partie du corps ne se trouve sous le jet de vapeur. Ne placez jamais latéralement le pistolet de vapeur durant le fonctionnement de l'appareil.

■ N'utilisez pas l'appareil pour nettoyer des réceptacles remplis d'eau, d'autres liquides ou de matières sans cohésion. Il y a un risque de projection de liquides ou de particules chauds.

■ L'appareil contient de la vapeur sous pression servant au nettoyage. Même lorsque vous avez déclenché l'appareil, il y reste encore durant environ 20 minutes de la vapeur chaude. Celle-ci peut s'échapper dès que vous appuyez par exemple involontairement sur le bouton de vapeur. Laissez donc s'échapper la réserve de vapeur en appuyant sur le bouton de vapeur tout de suite après avoir arrêté l'appareil.

■ Ne dirigez pas le jet de vapeur vers des appareils électriques, des prises de courant, des câbles, etc. Il y a un risque d'électrocution.

■ N'ouvrez jamais le bouchon de fermeture du réservoir alors que l'appareil fonctionne. Ouvrez le bouchon de fermeture du réservoir seulement après avoir arrêté l'appareil, après avoir retiré la prise, après avoir laissé s'échapper la réserve de vapeur et après avoir laissé l'appareil se refroidir durant au moins 30 minutes.

■ Laissez d'abord se refroidir les emplacements chauds de l'appareil et des accessoires avant de les toucher. Ne portez l'appareil que par sa poignée.

■ Prenez garde à ne pas nettoyer trop longtemps à la vapeur le même emplacement. Vous risquez sinon d'endommager la surface que vous nettoyez.

■ Assurez-vous que la ventilation est suffisante durant et après l'utilisation de l'appareil.

2.4 concernant l'alimentation électrique

■ Ne touchez jamais la prise avec les mains mouillées. Si vous voulez retirer la fiche de la prise, tirez toujours directement sur la fiche. Ne tirez jamais sur le câble, car il pourrait être endommagé.

■ Ne saisissez jamais l'appareil par le cordon d'alimentation. Assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas plié, coincé, écrasé ou encore en contact direct avec une source de chaleur. Il ne doit pas non plus risquer de faire trébucher les gens.

■ Ne trempez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Remplissez le réservoir d'eau exclusivement au moyen du récipient de remplissage et de l'entonnoir fournis. N'exposez pas les autres pièces de l'appareil à l'humidité.

■ Assurez-vous, avant le branchement au réseau d'alimentation, que la tension électrique indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle de la prise. N'utilisez que des prises avec contact de protection.

■ Évitez autant que possible d'utiliser une rallonge électrique. Si une rallonge est vraiment indispensable, utilisez seulement une rallonge simple certifiée GS (pas de prises multiples) à l'épreuve des projections d'eau et qui soit conçue pour la puissance absorbée par l'appareil.

■ Remplissez le réservoir d'eau uniquement après la fin du nettoyage et après avoir retiré la prise.

■ Contrôlez si le cordon d'alimentation est endommagé avant de vous servir de l'appareil.

2.5 concernant les conditions d'utilisation conformes aux prescriptions

■ N'employez l'appareil de nettoyage à vapeur seulement dans le cadre domestique et pour le nettoyage de surfaces lisses normalement sales qui résistent à des températures élevées, à la pression et à l'humidité générées par la vapeur chaude. En cas d'utilisation prudente et après une certaine expérience, l'appareil de nettoyage à vapeur peut aussi être utilisé pour rafraîchir des tapis, des rideaux, des vêtements, etc.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et est interdite. Cette interdiction concerne en particulier :

■ l'utilisation à proximité d'explosifs, de matières très inflammables ou de réservoirs sous pression. Risque d'incendie, d'éclatement et d'explosion !

■ le remplissage du réservoir d'eau avec d'autres liquides que de l'eau froide (par ex. des produits de nettoyage, etc). Les additifs pourraient être dangereux pour la santé ou abîmer l'appareil.

■ le fonctionnement avec le réservoir d'eau vide.

■ des réparations ou des transformations effectuées par vous-même.

■ l'utilisation d'accessoires qui ne sont pas d'origine.

■ Le nettoyage de :
- personnes, animaux ou plantes ainsi que les vêtements qui sont encore portés sur le corps.
- surfaces salies par des substances dangereuses pour la santé. La vapeur chaude peut dissoudre ces substances.
- de cuir, de meubles, de sols en bois ou de parquets non vitrifiés, vernis, huilés ou cirés ainsi que surfaces en matière synthétique souple ou brillante. Ces derniers pourraient s'abîmer.
- textiles en acrylique, en crylor, en velours ou en lin. Ces matières pourraient s'abîmer en raison de la température de la vapeur.

2.6 concernant des défectuosité de l'appareil

■ Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service après-vente ou toute personne ayant des compétences similaires, ceci afin d'éviter tout danger.

■ N'utilisez jamais un appareil défectueux ou ayant un cordon d'alimentation abîmé. Remettez l'appareil à réparer dans un magasin spécialisé ou au service après-vente. Adresse ▷*Page 58, „International Service“*.

Vaporex.book Seite 20 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

3 Avant utilisation

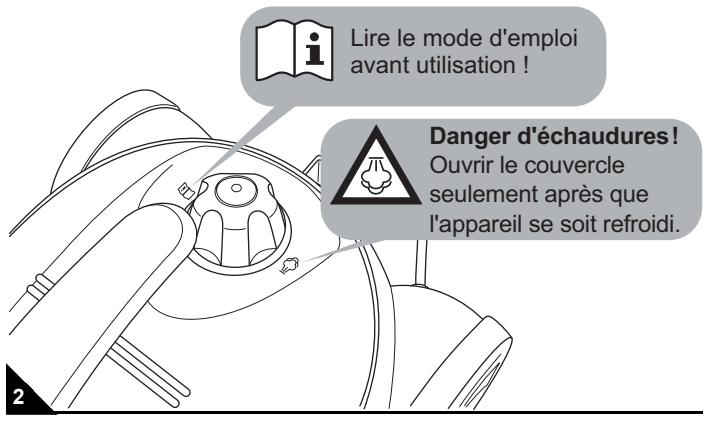
3.1 Déballage

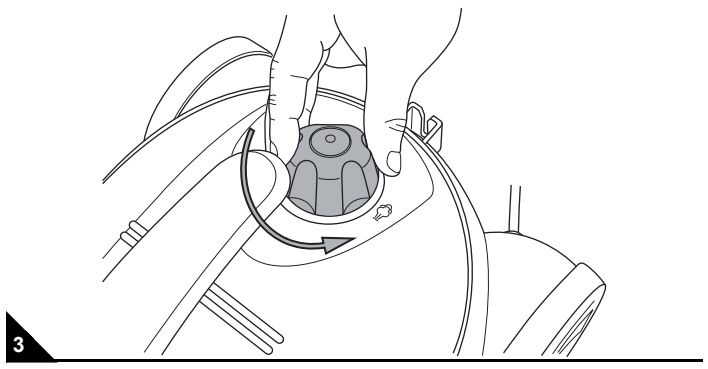
⚠ ATTENTION:
Transportez et expédiez l'appareil uniquement dans son emballage d'origine afin d'éviter tout dommage. Conservez à cet effet soigneusement l'emballage d'origine. Jetez en revanche les emballages dont vous n'avez plus besoin en tenant compte des réglementations en vigueur.

1. Déballez l'appareil et ses accessoires (Ill. 1).
2. Vérifiez si le contenu est bien complet.

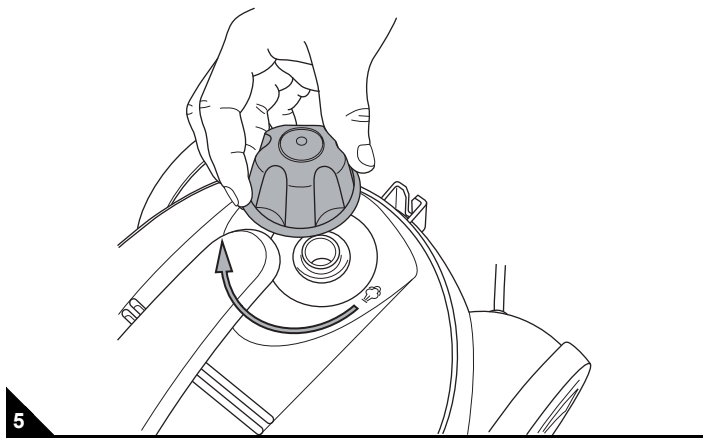
REMARQUE:
Si vous constatez des défauts ou des dommages dus au transport, contactez immédiatement votre revendeur.

3.2 Remplissage du réservoir d'eau


Lire le mode d'emploi avant utilisation !
Danger d'échaudures ! Ouvrir le couvercle seulement après que l'appareil se soit refroidi.
2


3

4


5

⚠ AVERTISSEMENT:
Risque d'électrocution ! Ne remplissez jamais un appareil qui est encore branché au secteur.

⚠ AVERTISSEMENT:
Risque de blessures ! N'utilisez en aucun cas des additifs tels que des produits de nettoyage, de l'alcool, des substances odoriférantes ou des produits chimiques dissous dans l'eau. Ceux-ci compromettent la sécurité d'emploi de l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT:
Danger d'échaudures ! Le réservoir d'eau est sous pression dès que l'appareil est en service. De la vapeur sous pression peut encore s'échapper même après avoir retiré la fiche d'alimentation de l'appareil :
1. Retirer la prise après utilisation.
2. Laisser s'échapper la vapeur en appuyant sur la touche de vapeur.
3. Laisser l'appareil se refroidir durant environ 30 minutes.
4. Ouvrir le couvercle par un mouvement rotatif.

Si le couvercle ne pouvait pas être ouvert au terme des étapes 1-4, appuyer sur la tige rouge du couvercle afin qu'elle s'abaisse.
C'est seulement ensuite que vous pouvez dévisser la fermeture du réservoir et que vous pouvez remplir comme suit le réservoir d'eau.

1. Au cas où l'appareil était préalablement utilisé :
   1. Retirer la prise après utilisation.
   2. Laisser s'échapper la vapeur en appuyant sur la touche de vapeur.
   3. Laisser l'appareil se refroidir durant environ 30 minutes.
   4. Ouvrir le couvercle par un mouvement rotatif.

   Si le couvercle ne pouvait pas être ouvert au terme des étapes 1.1-1.4, appuyer sur la tige rouge du couvercle afin qu'elle s'abaisse.
2. Tournez le bouchon de fermeture du réservoir d'eau dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre (ill. 3).

⚠ AVERTISSEMENT:
Danger de brûlures ! Le fermeture du réservoir et les pièces de l'appareil placées à proximité peuvent encore être chaudes. Pour le remplissage, utilisez exclusivement l'entonnoir et le récipient de remplissage fournis à la livraison.

3. Remplissez le récipient de remplissage fourni à la livraison jusqu'à la marque indiquant 0,7 l avec de l'eau du robinet propre et froide.

REMARQUE:
Vous pouvez prolonger la durée de vie de l'appareil en utilisant de l'eau distillée au lieu de l'eau du robinet. Ceci est surtout recommandé dans les régions où l'eau est trop calcaire.

4. Placez l'entonnoir fourni à la livraison dans le réservoir d'eau (ill. 4/A).
5. Remplissez le réservoir d'eau en vidant le récipient de remplissage dans l'entonnoir (ill. 4/B) préalablement placé dans le réservoir.
6. Remplissez une nouvelle fois le récipient de remplissage et versez prudemment et lentement son contenu dans le réservoir d'eau.

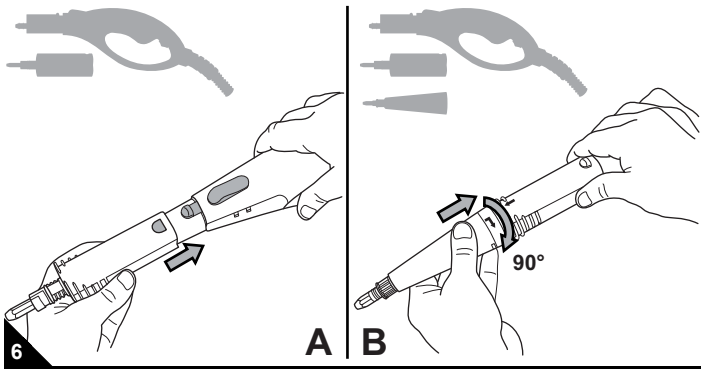
REMARQUE:
Ne remplissez pas trop le réservoir. Tenez compte de l'eau résiduelle se trouvant encore dans le réservoir.

7. Remettez en place la fermeture du réservoir d'eau et tournez-la fermement dans le sens des aiguilles d'une montre (ill. 5). Vérifiez à ce qu'elle soit bien en place.

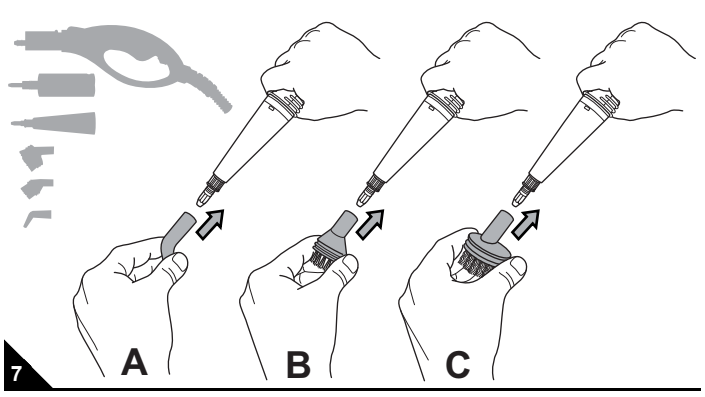
⚠ AVERTISSEMENT:
Danger d'échaudures ! Ne vous servez de l'appareil que si la fermeture du réservoir d'eau est à nouveau vissée complètement et de manière sûre.

Vaporex.book Seite 21 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

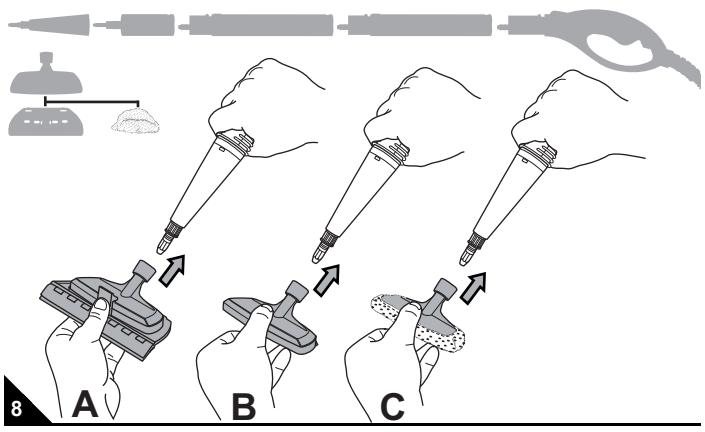
3.3 Montage



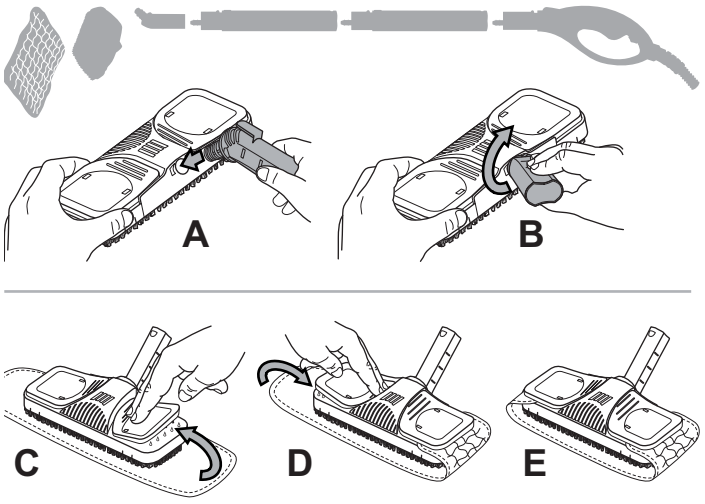
6

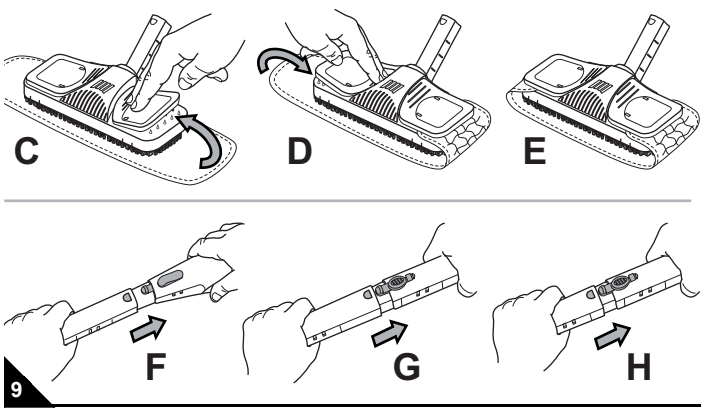


7



8





9

■ **Montage de l'adaptateur pour accessoires et de la buse à jet ponctuel :**

REMARQUE:
L'adaptateur pour accessoires doit préalablement être monté pour pouvoir utiliser la buse à jet ponctuel. L'adaptateur pour accessoires peut soit directement être monté sur le pistolet de vapeur ou le cas échéant sur un des tubes de rallonge. La buse à jet ponctuel sert au nettoyage à la vapeur d'emplacements difficilement accessibles tels que les joints, les stores à lamelles, les WC, la robinetterie, etc.

1. Emboîtez jusqu'en butée l'adaptateur pour accessoires (voir illustration) sur l'embout de raccordement (ill. 6/A). Vous entendez et sentez qu'il se met bien en place.

REMARQUE:
Vous pouvez en tout temps retirer l'adaptateur pour accessoires en appuyant sur le déverrouillage du pistolet de vapeur.

2. Placez la buse à jet ponctuel sur l'adaptateur pour accessoires de telle manière que les flèches visibles se fassent face (ill. 6/B).
3. Bloquez la buse à jet ponctuel en la tournant dans la direction de la flèche (ill. 6/B).

FR

■ **Montage d'autres embouts :**

REMARQUE:
Toutes les buses / brosses fournis à la livraison (à l'exception de la buse universelle) doivent être montés sur la buse à jet ponctuel.

1. Emboîtez chaque embout sur la buse à jet ponctuel :
   - la **buse pour jet** (ill. 7/A) lorsque le périmètre à nettoyer correspond à la buse à jet ponctuel mais que le jet de vapeur doit être encore plus concentré.
   - la **brosse en matière synthétique** (ill. 7/B) pour enlever de fortes salissures qui ne peuvent pas simplement être dissoutes par de la vapeur.
   - la **brosse métallique** (ill. 7/C) pour enlever des salissures tenaces sur des surfaces ne risquant pas d'être endommagées.
   - l'**embout combiné 2 en 1** (ill. 8/A) pour le nettoyage à la vapeur de surfaces lisses comme un miroir.
   - la **semelle diffusant la vapeur de l'embout combiné 2 en 1** (ill. 8/B) pour rafraîchir des vêtements ou des rideaux.
   - la **semelle diffusant la vapeur avec une housse de coton** (ill. 8/C) pour le nettoyage à la vapeur de tapis et de meubles rembourrés, si les salissures dissoutes doivent simultanément être enlevées.

■ **Montage des tubes de rallonge et de la buse universelle :**

1. Emboîtez la pièce de raccordement (voir illustration) dans la buse universelle (ill. 9/A).
2. Bloquez-la en la faisant tourner de 180° (ill. 9/B).
3. Fixez si nécessaire une pochette de nettoyage au moyen des pinces prévues à cet effet sur la buse universelle (ill. 9/C,D,E).
4. Emboîtez jusqu'en butée le tube de rallonge (voir illustration) sur l'embout de raccordement (ill. 9/F). Vous entendez et sentez qu'il se met bien en place.
5. Emboîtez au besoin jusqu'en butée un autre tube de rallonge sur le tube qui a déjà été monté. Vous entendez et sentez qu'il se met également bien en place (ill. 9/G).
6. Emboîtez maintenant jusqu'en butée la buse universelle avec la pièce de raccordement sur le tube de rallonge qui vient d'être monté (ill. 9/H). Le pièce de raccordement de la buse universelle se met en place bien nettement et de manière audible.

Vaporex.book Seite 22 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

3.4 Consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil

⚠ AVERTISSEMENT:
Risque de blessures ! Vérifiez l'appareil et le cordon d'alimentation avant chaque utilisation. N'utilisez jamais un appareil qui est endommagé.

⚠ ATTENTION:
Assurez-vous, avant le branchement de l'appareil au réseau d'alimentation, que la tension électrique indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle de la prise. N'utilisez que des prises avec contact de protection.

⚠ ATTENTION:
Vérifiez avant le début du nettoyage si le type de matériau à nettoyer supporte un nettoyage à la vapeur. Observez toujours les indications de nettoyage des fabricants de matériaux. L'appareil de nettoyage à vapeur ne convient en aucun cas au nettoyage de sols en bois non vitrifiés, de matières synthétiques molles ou d'ameublement de grande valeur. Les surfaces en verre froides peuvent se fendre sous l'action rapide de la chaleur.

⚠ ATTENTION:
Utilisez l'appareil seulement avec un réservoir plein. Même si l'appareil dispose d'une protection anti-surchauffe, une utilisation avec le réservoir d'eau vide réduirait la durée de vie de l'appareil.

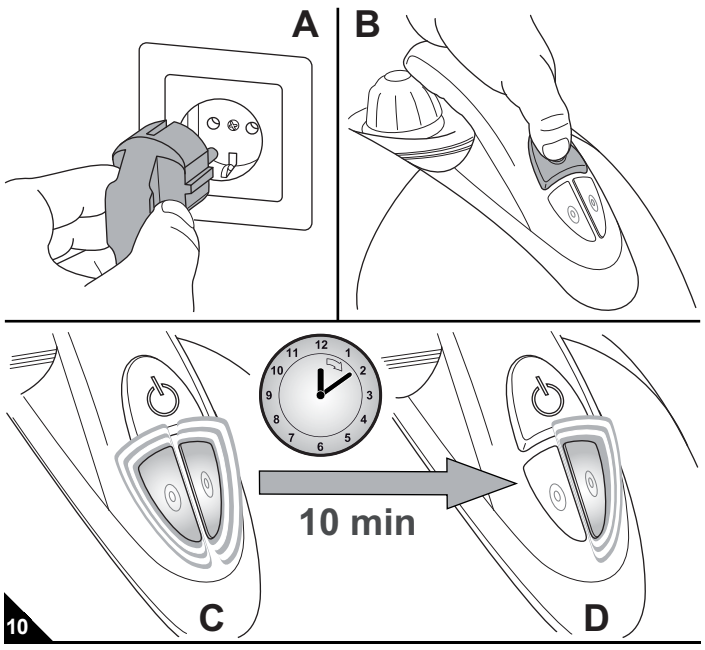
REMARQUE:
L'appareil de nettoyage à vapeur est équipé d'une protection anti-surchauffe. En cas de surchauffe, il se déclenche automatiquement (par exemple si le réservoir d'eau est vide). Si cela se produit, retirez la prise et remplissez le réservoir d'eau ▷*Chapitre 3.2, „Remplissage du réservoir d'eau“*. Attendez environ 45 minutes. Une fois l'appareil de nettoyage à vapeur refroidi, vous pouvez à nouveau le remettre en marche.

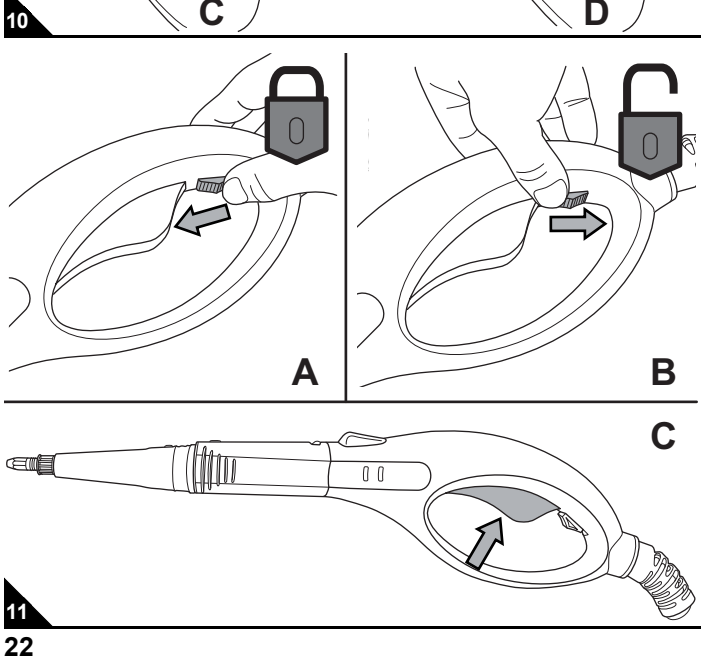
REMARQUE:
Ayez sous la main un chiffon en coton ou en microfibres pour pouvoir effectuer un essuyage. Cela peut servir à recueillir l'humidité en cas d'utilisation de beaucoup de vapeur. Ce chiffon peut de plus servir à essuyer les salissure dissoutes.

REMARQUE:
Avant le nettoyage de sols à la vapeur, il est recommandé d'enlever les plus fortes salissures par aspiration ou par brossage.

REMARQUE:
Assurez-vous qu'il y ait une ventilation suffisante au cours du nettoyage. Dans le cas contraire, l'accroissement de l'humidité de l'air peut, dans les cas les plus défavorables, conduire à la formation de moisissures. Utilisez de préférence l'appareil de nettoyage à vapeur alors que la température extérieure est élevée, car l'air peut alors absorber davantage d'humidité sans que se forme de la condensation.

4.1 Nettoyage à la vapeur





1. Contrôlez si le réservoir d'eau est plein. Si ce n'est pas le cas, remplissez-le (▷*Chapitre 3.2, „Remplissage du réservoir d'eau“*).
2. Branchez la fiche dans une prise de courant munie d'un contact de protection (ill. 10/A).
3. Appuyez sur le bouton marche-arrêt afin de mettre l'appareil en marche (ill. 10/B). Les deux lampes-temoin s'allument (ill. 10/C). L'appareil est maintenant en train de chauffer.
4. Attendez environ 10 minutes jusqu'à ce que l'indication de disponibilité de vapeur s'éteigne (ill. 10/D). L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.

REMARQUE:
Afin de disposer de toujours suffisamment de vapeur en réserve, le chauffage de l'appareil ainsi que l'indicateur de disponibilité de vapeur s'enclenchent de temps en temps.

5. Déverrouillez la sécurité-enfants en la coulissant vers l'arrière (ill. 11/B).
6. C'est seulement ainsi que vous pouvez actionner l'interrupteur de vapeur du pistolet de vapeur (ill. 11/C).
   - Quelques gouttes d'eau sortent tout d'abord.
   - Collectez celles-ci si vous voulez évitez des petites flaques d'eau.
   - Un jet de vapeur apparaît après peu de temps.
   - L'éjection de vapeur s'arrête dès que vous relâchez le bouton de vapeur.
   - Vous pouvez adapter l'intensité de la vapeur et l'effet de nettoyage en fonction de la distance entre l'appareil et la surface à nettoyer.

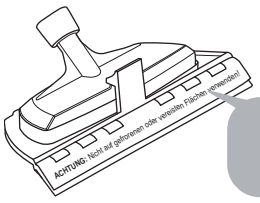
⚠ AVERTISSEMENT:
Danger d'échaudures ! Dirigez toujours le jet de vapeur vers la surface à nettoyer. Ne placez jamais latéralement le pistolet de vapeur durant le fonctionnement de l'appareil. Lors d'interruptions d'utilisation, arrêtez toujours l'appareil et utilisez encore toute la vapeur résiduelle. Lors d'interruptions d'utilisation en vue de remplir le réservoir d'eau ou pour changer les embouts, retirez en plus la fiche et verrouillez la sécurité-enfants en la faisant coulisser vers l'avant (ill. 11/A).

⚠ AVERTISSEMENT:
Risque de chute ! Observez la plus grande prudence lors du nettoyage de sols lisses ainsi que de sols dénivelés / d'escaliers ! Pour le nettoyage des sols lisses, ne produisez que peu de vapeur, car il pourrait sinon se former un film humide sur le sol. Les sols sèchent ainsi plus rapidement et vous éviterez aussi le risque de glisser.

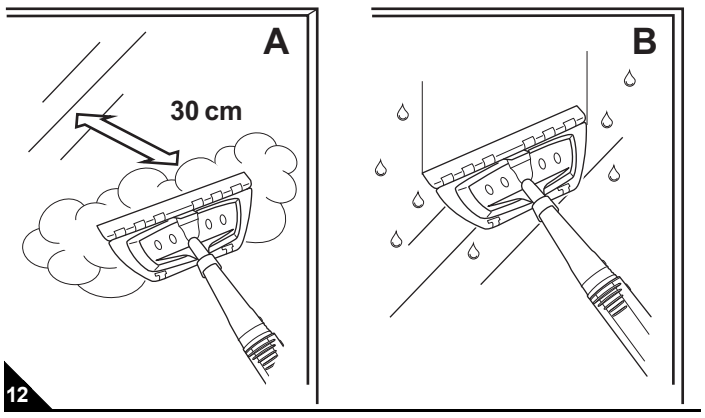
⚠ ATTENTION:
N'utilisez pas l'appareil trop longtemps au même emplacement. Déplacez-le continuellement d'avant en arrière afin de dissoudre les salissures sur une certaine surface. Il existe sinon un danger accru de dommages pour le matériau en train d'être nettoyé.

Vaporex.book Seite 23 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

4.2 Nettoyage à la vapeur de surfaces de verre



ATTENTION : ne pas utiliser sur des surfaces gelées ou verglacées



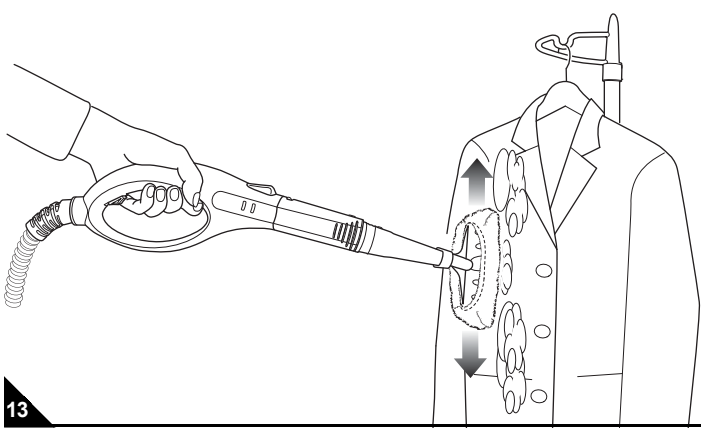
12

⚠ ATTENTION:
Les surfaces en verre froides peuvent se fendre sous l'action rapide de la chaleur. Réchauffez toujours préalablement les surfaces en verre. Ne nettoyez pas les fenêtres et les vitres lorsqu'il fait froid !

1. Réchauffez les surfaces en verre devant être nettoyées en leur projetant de la vapeur depuis une distance de 25-30 cm (ill. 12/A).
2. Après un certain temps, réduisez la distance à 15-20 cm et nettoyez uniformément la surface de verre à la vapeur.
3. Arrêtez l'alimentation de vapeur et verrouillez la sécurité-enfants du pistolet de vapeur.
4. Passez la bande de caoutchouc de la raclette en suivant des tracés parallèles (ill. 12/B).
5. Essuyez la bande de caoutchouc et le bord inférieur de la vitre après chaque passage de la raclette.

FR

4.3 Rafraîchissement de meubles rembourrés et d'habits



13

⚠ AVERTISSEMENT:
Danger d'échaudures ! Ne dirigez jamais le jet de vapeur sur des pièces de vêtement sur trouvant encore sur des personnes ou des animaux !

⚠ ATTENTION:
Avant de rafraîchir des vêtements et des meubles rembourrés, assurez-vous que les matériaux et les couleurs supportent un nettoyage à la vapeur. Observez toujours les indications de nettoyage des fabricants.

REMARQUE:
Nous recommandons, lors du rafraîchissement de meubles rembourrés et de vêtements, de placer en général la pochette de coton (ill. 13), car il se formera ainsi plus difficilement des gouttes de condensation qui pourraient avoir une incidence négative sur le résultat du nettoyage.

Vaporex.book Seite 24 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

5 Conservation et entretien

5.1 Après utilisation

⚠ AVERTISSEMENT:
Danger d'échaudures ! Lors d'interruptions d'utilisation, arrêtez toujours l'appareil et utilisez encore toute la vapeur à disposition. Retirez la fiche de la prise et verrouillez la sécurité-enfants en la faisant coulisser vers l'avant.

⚠ AVERTISSEMENT:
Risque de trébucher et de chuter ! Enroulez le câble et laissez-le de manière sûre à côté de l'appareil jusqu'à ce que celui-ci se soit complètement refroidi.

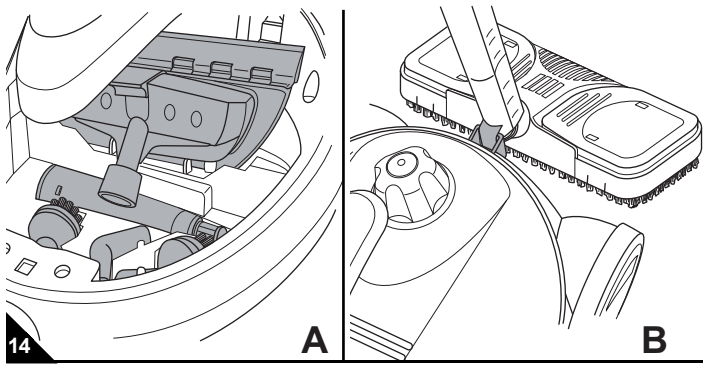
⚠ ATTENTION:
Au cas où vous avez travaillé avec une pochette de nettoyage, retirez celle-ci de son support dès que l'appareil s'est refroidi. Des germes et des moisissures pourraient sinon se former.

1. Appuyez sur le bouton marche-arrêt afin d'éteindre l'appareil (ill. 10/B).
2. Utilisez la vapeur résiduelle jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de vapeur qui sorte du pistolet de vapeur.
3. Déverrouillez la sécurité-enfants en la coulissant vers l'avant (ill. 11/A).
4. Retirez la fiche de la prise de courant.
5. Enroulez le câble et laissez-le de manière sûre à côté de l'appareil.
6. Attendez maintenant au moins 30 minutes jusqu'à ce que toutes les pièces de l'appareil se soient refroidies. Une fois l'appareil refroidi, vous pouvez ensuite le ranger, ▷*Chapitre 5.2, „Rangement“*.

Au cas où vous avez utilisé une pochette de nettoyage :

7. Enlevez la pochette de nettoyage lorsqu'elle est refroidie.
8. Nettoyez-la, ▷*Chapitre 5.3, „Entretien des pochettes de nettoyage“*.

5.2 Rangement



- Placez les accessoires non utilisés dans leur console respective du compartiment pour accessoires de l'appareil de nettoyage à vapeur (ill. 14/A).
- Placez si nécessaire la buse universelle dans le support correspondant prévu à cet effet (ill. 14/B).
- Si vous rangez l'appareil pour une période prolongée, videz le réservoir d'eau et séchez-le complètement.
- Rangez l'appareil seulement quand il est entièrement sec.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais et sec, hors de portée des enfants.

5.3 Entretien des pochettes de nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT:
Danger d'échaudures ! L'appareil continue à être opérationnel quand il vient d'être déclenché. Même si vous avez retiré la fiche de la prise, il y a encore de la vapeur chaude à disposition.

⚠ ATTENTION:
Lavez les pochettes de nettoyage après chaque utilisation.

Entretenez toujours comme suit les pochettes de nettoyage (ill. 1/17, 18):

- Lavage normal à 60 degrés.
- Le blanchiment n'est pas autorisé.
- Il est préférable de les laisser sécher à l'air libre.
- Ne pas repasser.
- Ne pas laver chimiquement.

5.4 Détartrage de l'appareil

REMARQUE:
Dans le cas où l'eau du robinet est très calcaire, nous recommandons d'utiliser de l'eau distillée lors du nettoyage à la vapeur ou tout au moins de détartrer plus souvent l'appareil.

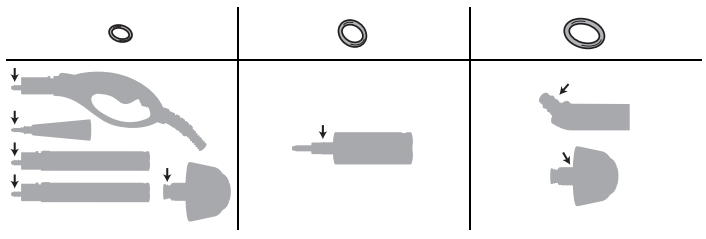
REMARQUE:
Si vous vous servez exclusivement d'eau distillée, il n'est pas nécessaire de détartrer l'appareil.

REMARQUE:
Lors du détartrage de l'appareil, vous pouvez *exceptionnellement* mettre dans l'eau du réservoir d'eau un produit détartrant biodégradable. Cela est la seule exception tolérée.

Vous devez détartrer l'appareil tous les 6 mois environ afin de prolonger sa durée de fonctionnement.

1. Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau froide et propre puis ajoutez un produit détartrant biodégradable (disponible dans le commerce). Référez-vous aux indications du fabricant en ce qui concerne l'utilisation et le dosage du produit.
2. Dirigez le pistolet de vapeur vers un récipient résistant à la vapeur qui puisse la retenir.
3. Branchez l'appareil à une prise de courant.
4. Attendez jusqu'à ce que l'appareil soit prêt à générer de la vapeur et laissez la solution de détartrage traverser l'appareil durant environ 5 minutes.
5. Attendez ensuite encore 5 minutes en maintenant l'appareil branché.
6. Répétez cette procédure 3 fois et éliminez le reste de la solution.

5.5 Changement des anneaux d'étanchéité



1. Retirez l'anneau défectueux ou, au cas ou un anneau d'étanchéité de remplacement devait manquer pour une raison quelconque, enlevez les résidus se trouvant dans sa rainure.
2. Choisissez l'anneau d'étanchéité de remplacement correspondant parmi ceux fournis à la livraison. Référez-vous pour cela au tableau ci-contre. Si un anneau d'étanchéité est trop grand pour une rainure donnée, il ne sera pas étanche.

6 Élimination des anomalies

6.1 Avant l'envoi de l'appareil

⚠ AVERTISSEMENT:
Risque de blessures ! N'utilisez jamais un appareil défectueux ou ayant un cordon d'alimentation abîmé.

Avant d'expédier l'appareil au service après-vente de Royal Appliance, veuillez vérifier, en vous aidant du tableau ci-dessous, si vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'anomalie. Au cas où vous ne pouvez pas remédier par vous-même à l'anomalie, contactez le numéro de notre service à la clientèle figurant ci-dessous.

Problème	Cause possible Solutions proposées
L'indicateur de disponibilité de vapeur (ill. 1/3) ne s'allume pas après la mise en marche ou s'éteint peu après celle-ci	La protection en cas de surchauffe s'est déclenchée car le réservoir d'eau est vide. Retirez le cordon d'alimentation et remplissez le réservoir d'eau (▷*Chapitre 3.2, „Remplissage du réservoir d'eau“*).
	Le réservoir d'eau et/ou les éléments chauffants sont entartrés. Détartrez l'appareil (▷*Chapitre 5.4, „Détartrage de l'appareil“*).
L'appareil est prêt à produire de la vapeur, mais celle-ci n'est pas éjectée en actionnant le bouton de vapeur	La sécurité-enfants / le verrouillage (ill. 1/4) du bouton de vapeur (ill. 1/5) n'est pas désactivée. Désactivez la sécurité-enfants / le verrouillage du bouton de vapeur (▷*Chapitre 4.1, „Nettoyage à la vapeur“*).
	Les conduits de vapeur sont entartrés. Détartrez l'appareil (▷*Chapitre 5.4, „Détartrage de l'appareil“*).
La fermeture du réservoir ne peut pas être ouverte après que vous ayez retiré la prise, que vous ayez volontairement laisser s'échapper toute la vapeur en réserve et que l'appareil ait ensuite pu se refroidir durant au moins 30 minutes.	La pression dans le réservoir d'eau est encore trop importante ou la soupape de sécurité intégrée à la fermeture du réservoir est bloquée. Appuyez encore sur la touche de vapeur afin de laisser s'échapper la vapeur résiduelle qui serait encore présente. Si cela ne devait pas suffire, appuyez sur la tige rouge placée dans le couvercle du réservoir avec un objet pointu (par exemple un crayon), ce qui permet alors d'ouvrir le couvercle du réservoir.
Le sol est taché après le nettoyage	La pochette de nettoyage utilisée est probablement sale ou ne peut plus être utilisée en raison d'un entretien incorrect. Remplacez la pochette usagée par une pochette propre ou neuve (▷*Chapitre 6.2, „Pièces de rechange et accessoires“*).
	Il est probable que vous ayez trop longtemps nettoyé au même emplacement. Ne laissez jamais trop longtemps l'appareil de nettoyage à vapeur au même emplacement.

REMARQUE:
Prenez contact avec notre assistance par téléphone ou le service à la clientèle Royal si vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'anomalie au moyen de ce tableau ▷*Page 58, „International Service“*.

6.2 Pièces de rechange et accessoires

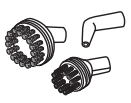
⚠ ATTENTION:
Utilisez seulement les pièces de rechange originales fournies à la livraison ou que vous avez commandées.

Les pièces de rechange et accessoires peuvent être obtenus sous **www.dirtdevil.de**

ou auprès des entreprises suivantes :

▷*Page 58, „International Service“*.

Vous pouvez commander les pièces de rechange et accessoires suivants :

No. d'art. / illustration	Description
M384	Jeu d'accessoires Vaporex (1 pochette de nettoyage [60 % coton, 40 % polyester] + 2 housses en coton [100 % coton])
0380002	Embout combiné 2 en 1 (1 semelle diffusant la vapeur + 1 raclette)
0380007 	Set de brosse Vaporex (1 brosse, 1 brosse métallique, 1 brosse en matière synthétique)

6.3 Élimination

À la fin du cycle de vie de votre produit, en particulier lorsque des dysfonctionnements apparaissent, rendez l'appareil inutilisable en le débranchant et en coupant le cordon d'alimentation.

Éliminez l'appareil en tenant compte des réglementations nationales en vigueur en matière de protection de l'environnement. Les déchets électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques. Pour toute question relative au recyclage des déchets, demandez conseil à vos autorités communales ou à votre revendeur.

6.4 Garantie

Nous assurons une garantie de 24 mois sur votre appareil à compter de la date d'achat. Pendant la garantie, nous nous réservons le droit de réparer ou de remplacer l'appareil ou ses accessoires gratuitement (des accessoires endommagés n'impliquent pas forcément le remplacement de l'appareil) afin de remédier à tout défaut lié au matériel ou à la fabrication. Tout dommage résultant d'une utilisation non conforme (emploi d'une tension ou d'un courant erroné, branchement à une prise non adaptée ou lorsque l'appareil est cassé) est exclu de la garantie, de même que l'usure et les défauts liés à l'usage normal de l'appareil et qui n'influencent pas le bon fonctionnement de celui-ci. En cas d'intervention d'un service non habilités, ou lors de l'utilisation de pièces détachées ne provenant pas de Royal Appliance, les droits de garantie deviennent caducs. Les pièces sujettes à usure sont exclues de la garantie et leur remplacement est payant !

La garantie s'applique uniquement lorsque la date d'achat, le tampon du revendeur et sa signature figurent sur le bon de garantie ou si une copie de la facture sont joints à l'appareil. Les prestations de garantie n'impliquent en aucune façon le prolongement de la durée de garantie ou un droit à une nouvelle garantie !
Expédiez l'appareil en ayant pris soin de vider le réservoir d'eau ainsi qu'en indiquant brièvement et en majuscules les problèmes découlant de l'anomalie. Mentionnez "Zur Garantie" ("Appareil sous garantie“) sur l'étiquette d'envoi. N'oubliez pas d'y joindre le bon de garantie ainsi qu'une copie du ticket de caisse ou de la facture et envoyez le tout à l'adresse suivante :

Royal

▷*Page 58, „International Service“*

Vaporex.book Seite 26 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

1 Overzicht

Hartelijk dank!

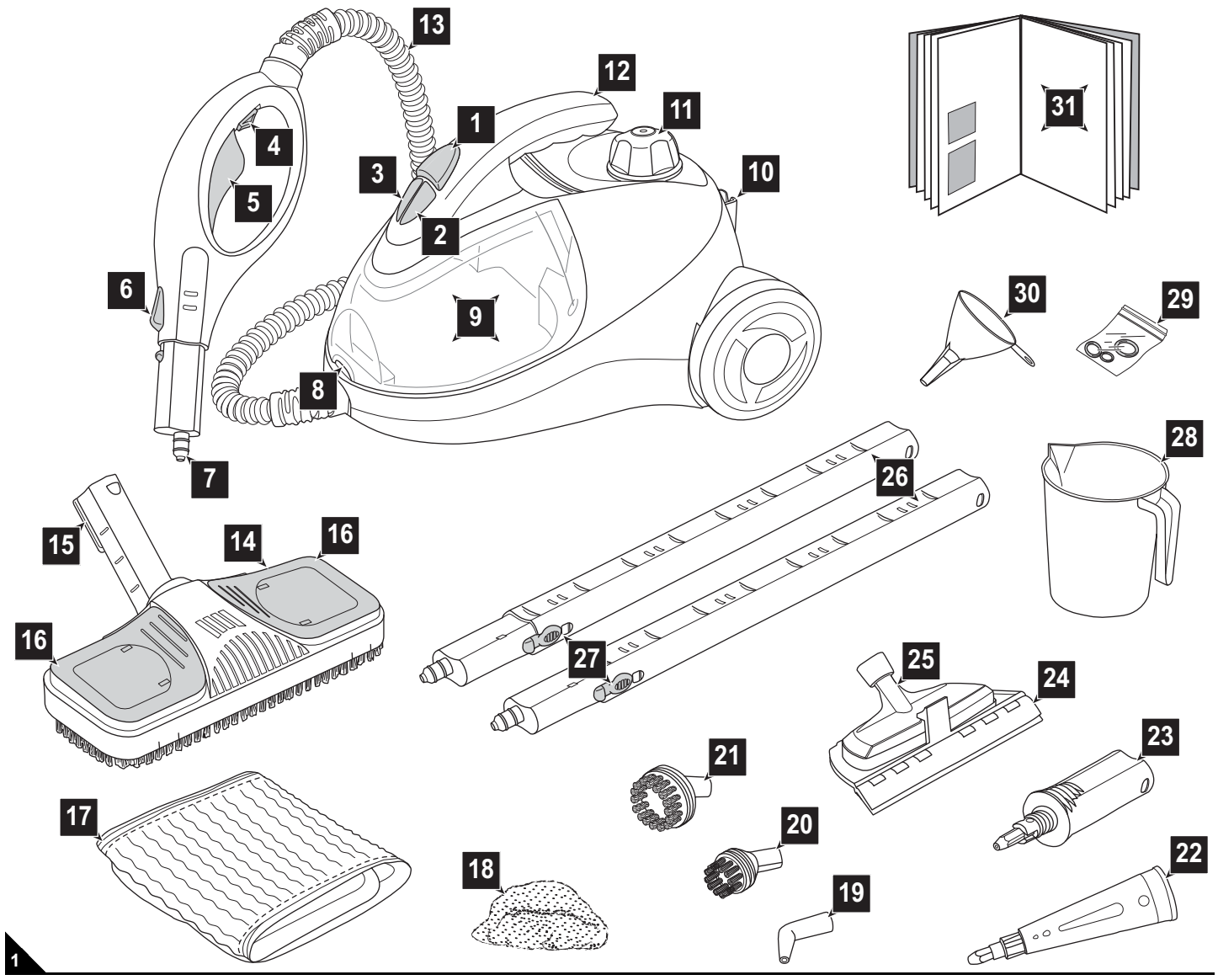
Wij danken u voor de aankoop van onze stoomreini ger „Vaporex“ en voor het in ons gestelde vertrouwen.

Met de „Vaporex“ hebt u een veelzijdige stoomreiniger verworven, die u voortaan erbij zal helpen, veel schoonmaakwerkzaamheden in het huishouden snel en effectief uit te voeren.

De stoomreiniger werkt hierbij heel voordelig, zonder restjes achter te laten en helemaal zonder chemische oplosmiddelen.

De hete stoom uit de „Vaporex“ maakt het u gemakkelijker om het vuil van alle gladde en temperatuurbestendige oppervlakken los te maken en te verwjderen, zoals b.v. van werkvlakken, vloer- of muurtegels.

Omvang van de levering (afb. 1):



1

1 Aan/Uit-schakelaar
2 Stroomcontrolelampje
3 Klaar-voor-gebruik indicator
4 kinderbeveiliging/Vergrendeling
5 Stoomschakelaar
6 Ontgrendeling aan het stoompistool
7 Aansluitstuk van het stoompistool
8 Openingsgreep voor toebehorenvak
9 Toebehorenvak met transparante klep
10 Parkeerhouder
11 Tankdop met veiligheidsventiel
12 Draaggreep
13 Stoomslang
14 Omschakelbaar vloermondstuk
15 Verbindingsstuk met parkeerhaak
16 Klemmen voor vloerdoek
17 Vloerdoek (60 % katoen, 40 % polyester, 1 of 6 stuks, afhankelijk van de uitvoering bij de levering inbegrepen)
18 Katoenen overtrek (100 % katoen)
19 Jet-mondstuk
20 Kunststof borstel
21 Draadborstel
22 Puntstraalmondstuk
23 Toebehorenadapter
24 Trekker van het 2in1 combi-opzetstuk
25 Stoomvoet van het 2in1 combi-opzetstuk
26 Verlengbuis
27 Ontgrendelingen van de verlengbuis
28 Bijvulbakje
29 Reserve afdichtringen
30 Trechter
31 Bedieningshandleiding

Technische gegevens

Type apparaat	: Stoomreiniger
Model	: Vaporex [M380 0-9]; [M383 0-9]; [M385 0-9]
Spanning	: 230 V~, 50 Hz
Vermogen	: 1500 W
Max. bedrijfsduur per tankvulling	: ca. 50 minuten (afh. v. gebruikte stoom)
Klaar om te stomen	: na ca. 10 minuten
Capaciteit watertank	: ca. 1,4 l
Lengte stroomkabel	: ca. 7,5 m
Gewicht (zonder toebehoren en met lege tank)	: ca. 4,7 kg

Technische en designwijzigingen in verband met voortdurende productverbeteringen voorbehouden.
© Royal Appliance Int. GmbH

Vaporex.book Seite 27 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

2.1 m.b.t. deze handleiding

■ Lees deze bedieningshandleiding volledig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Berg de handleiding goed op.

■ Indien u het apparaat aan iemand anders geeft, geef dan ook de bedieningshandleiding mee. Het niet in acht nemen van deze handleiding kan zwaar letsel of schade aan het apparaat tot gevolg hebben.

■ Wij zijn niet aansprakelijk voor schade als gevolg van niet-inachtneming van deze bedieningshandleiding.

⚠ WAARSCHUWING:
Waarschuwt voor mogelijke gevaren voor uw gezondheid.

⚠ OPGELET:
Wijst op mogelijke gevaren voor voorwerpen.

AANWIJZING:
Benadrukt tips en informatie.

2.2 Over bepaalde groepen van personen

■ Deze apparaten kunnen door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, als ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen aangaande het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren begrepen hebben. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, als ze niet onder toezicht staan. Kinderen mogen niet op het apparaat gaan staan of gaan zitten. Bewaar het apparaat daarom ontoegankelijk voor deze personen.

■ Om veiligheidsredenen raden wij als fabrikant dringend aan dat kinderen, om het even van welke leeftijd, niet met het apparaat omgaan. Kinderen, om het even van welke leeftijd, kunnen de gevaren die van dit apparaat uitgaan, absoluut niet kennen of begrijpen.

■ Verpakkingsmaterialen mogen niet worden gebruikt om ermee te spelen. Ze kunnen verstikkingsgevaar opleveren.

■ Personen met een gevoeligheidsstoring, met name verminderde gevoeligheid voor temperatuurverschillen, moeten bij het gebruik van dit apparaat bijzonder voorzichtig zijn.

2.3 m.b.t. hete stoom en hete onderdelen

■ Richt de stoomstraal nooit op personen, dieren of planten. Er bestaat verbrandingsgevaar. Richt de stoomstraal uitsluitend omlaag op de te reinigen ondergrond. Let er ook dan op dat lichaamsdelen nooit onder de stoomstraal kunnen terechtkomen. Leg het stoompistool nooit opzij, als het apparaat nog aan is.

■ Richt de stoomstraal niet op elektrische apparaten, stopcontacten, kabels, enz. Er bestaat het gevaar voor een elektrische schok.

■ Het apparaat houdt stoom onder druk gereed voor de reiniging. Zelfs nadat u het apparaat uitgeschakeld heeft, bevindt zich nog ca. 20 minuten lang hete stoom in het apparaat. Deze stoom kan uittreden, zodra er bijvoorbeeld per ongeluk op de stoomschakelaar gedrukt wordt. Druk daarom, direct nadat u het apparaat uitgeschakeld heeft, doelgericht op de stoomschakelaar, zodat deze stoomreserve verbruikt wordt.

■ Gebruik het apparaat niet om blikken, bussen of flessen te reinigen die gevuld zijn met vloeistoffen of losse stoffen. Er kunnen hete vloeistof of deeltjes worden uitgeslingerd.

■ Open de tankdop nooit als het apparaat aan is. Open de tankdop pas, nadat u het apparaat uitgeschakeld en van het stroomnet gescheiden hebt, de resterende stoomreserve verbruikt is en u het apparaat minstens 30 minuten hebt laten afkoelen.

■ Laat hete delen van het apparaat en hete toebehoren eerst afkoelen, voordat u ze aanraakt. Draag het apparaat uitsluitend aan de handgreep.

■ Let op dat u niet te lang op één plek stoomreinigt. Anders kan de ondergrond beschadigd raken.

■ Zorg tijdens en na het werk voor goede ventilatie.

NL

2.4 m.b.t. de stroomvoeding

■ Raak de netstekker nooit aan met natte handen. Trek altijd direct aan de netstekker als u deze uit het stopcontact wilt trekken. Trek nooit aan de stroomkabel, omdat die beschadigd zou kunnen worden.

■ Transporteer het apparaat nooit aan de stroomkabel. Zorg ervoor dat de stroomkabel niet knikt, nergens klem komt te zitten, er niet overheen wordt gereden en dat deze niet met hittebronnen in aanraking komt. Hij mag bovendien geen struikelgevaar vormen.

■ Dompel het apparaat nooit in water of andere vloeistoffen. Vul de watertank uitsluitend met behulp van het meegeleverde bijvulbakje en de trechter. Houd de overige delen van het apparaat uit de buurt van natheid.

■ Controleer vóór het aansluiten aan de stroomvoeding of de op het typeplaatje vermelde spanning overeenkomt met de spanning van uw stopcontact. Gebruik alleen stopcontacten met randaarde. Controleer de stroomkabel op eventuele beschadigingen voordat u hem gebruikt.

■ Gebruik zo mogelijk geen verlengkabels. Als dit onvermijdelijk is, gebruik dan alleen op veiligheid gecontroleerde, spatwaterdichte, enkele verlengkabels (geen meervoudige contactdozen), die zijn ontworpen voor de vermogensopname van het apparaat.

■ Vul de watertank uitsluitend na beëindiging van het reinigingsproces en bij uitgetrokken netstekker.

2.5 m.b.t. doelmatig gebruik

■ Gebruik de stoomreiniger uitsluitend in het huishouden voor het reinigen van normaal vervuilde, gladde oppervlakken, die bestand zijn tegen de hoge temperatuur, de druk en het vocht van de hete stoom.

■ Als u de stoomreiniger goed en voorzichtig gebruikt, kunt u hem ook inzetten voor het opfrissen van tapijten, gordijnen, kleding, enz.

Elke andere vorm van gebruik geldt als niet conform de voorschriften en is niet toegestaan. Verboden is met name:

■ Het gebruik in de buurt van explosieve, licht ontvlambare stoffen of aan drukvaten. Er bestaat brand-, barst- of explosiegevaar!

■ Het vullen van de watertank met andere vloeistoffen dan koud water (b.v. reinigingsmiddelen enz.). Additieven kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid of het apparaat beschadigen.

■ Het gebruik met een lege watertank.

■ Eigenmachtige ombouw- of reparatie-ingrepen.

■ Het gebruik van niet-originele toebehoren.

■ Het reinigen van:
- personen, dieren of planten en van kledingstukken die nog gedragen worden.
- oppervlakken die door voor de gezondheid schadelijke stoffen vervuild zijn. De hete stoom kan deze stoffen oplossen.
- leer, meubels, onverzegelde, gelakte, geoliede of met was behandelde houten of parketvloeren of oppervlakken van zacht of glanzend kunststof. Deze zouden beschadigd kunnen worden.
- textiel van acryl, dralon, fluweel of linnen. Deze stoffen kunnen door de temperatuur van de stoom beschadigd raken.

2.6 bij een defect apparaat

■ Als de stroomkabel van dit apparaat beschadigd is, moet deze door de fabrikant of de klantenservice van de fabrikant of door iemand met dezelfde competentie worden vervangen, om gevaren te voorkomen.

■ Gebruik dit apparaat nooit als het defect is of als de stroomkabel defect is. Geef een defect apparaat voor reparatie aan een vakhandelaar of de klantenservice. Adres ▷*pagina 58, „International Service“*.

Vaporex.book Seite 28 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

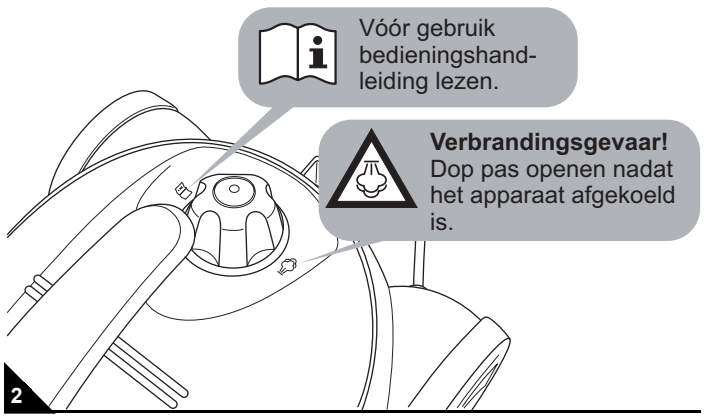
3.1 Uitpakken

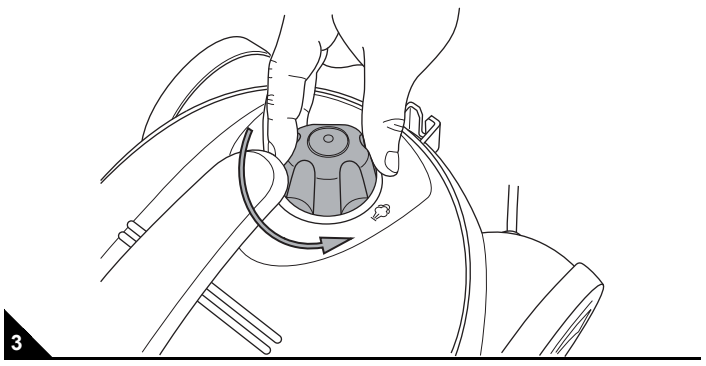
⚠ OPGELET:
Transporteer/verzend het apparaat steeds in de originele verpakking, zodat het niet beschadigd raakt. Bewaar daarom de originele verpakking. Gooi het niet meer benodigde verpakkingsmateriaal daarentegen weg zoals voorgeschreven.

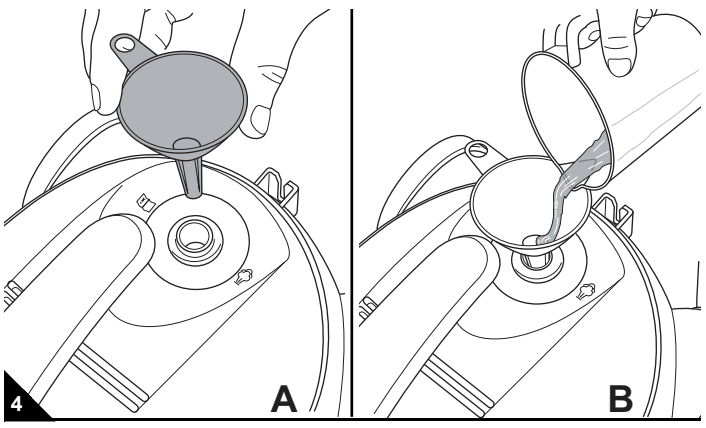
1. Pak het apparaat en alle toebehoren uit (afb. 1).
2. Controleer of de inhoud onbeschadigd is.

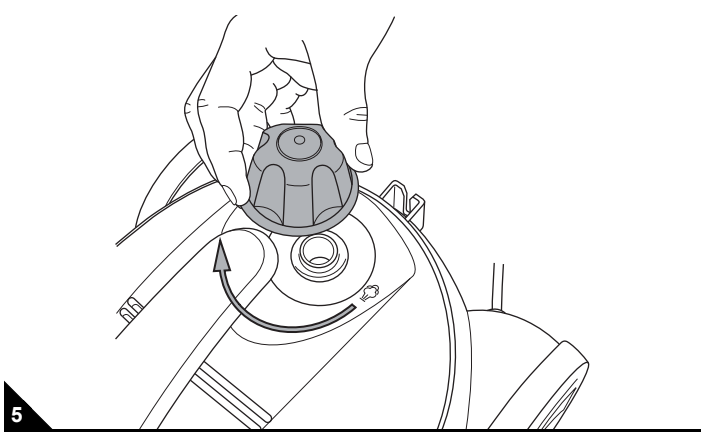
AANWIJZING:
Als u transportschade constateert, wend u dan onmiddellijk tot uw handelaar.

3.2 Watertank vullen









⚠ WAARSCHUWING:
Gevaar voor een elektrische schok! Vul een apparaat dat is aangesloten op het stroomnet, nooit met water.

⚠ WAARSCHUWING:
Verwondingsgevaar! Gebruik geen additieven, zoals reinigingsmiddelen, alcohol, geurstoffen of chemicaliën in het water. Hierdoor wordt het gebruik van het apparaat onveilig.

⚠ WAARSCHUWING:
Verbrandingsgevaar! De watertank staat onder druk, zodra het apparaat in werking is. Zelfs nadat u het apparaat van het stroomnet gescheiden hebt, kan de tank nog onder druk staan:
1. Na gebruik de stekker uittrekken.
2. Druk aflaten door op de stoomtoets te drukken.
3. Apparaat ca. 30 min. laten afkoelen.
4. Dop opendraaien.
Als de dop na de stappen 1-4 nog steeds niet geopend kan worden, drukt u de rode pin in de dop omlaag. Daarna kunt u de tankdop pas vastschroeven en de watertank vullen zoals hieronder beschreven.

1. Als het apparaat van tevoren in werking was:
   1. Na gebruik de stekker uittrekken.
   2. Druk aflaten door op de stoomtoets te drukken.
   3. Apparaat ca. 30 min. laten afkoelen.
   4. Dop opendraaien.
   Als de dop na de stappen 1.1-1.4 nog steeds niet geopend kan worden, drukt u de rode pin in de dop omlaag.
2. Draai de tankdop los van de watertank door de dop tegen de klok in te draaien (afb. 3).

⚠ WAARSCHUWING:
Verbrandingsgevaar! De tankdop en de delen van het apparaat die in de buurt van de dop liggen, kunnen nog heet zijn. Maak voor het vullen uitsluitend gebruik van de meegeleverde trechter en het bijvulreservoir.

3. Vul het meegeleverde bijvulreservoir tot aan de 0,7-liter-markering met koud, helder leidingwater.

AANWIJZING:
Door het gebruik van gedestilleerd water in plaats van leidingwater kan de levensduur van het apparaat verlengd worden. Dit valt met name aan te bevelen in huishoudens met hard water.

4. Plaats de meegeleverde trechter in de watertank (afb. 4/A).
5. Vul de watertank via de trechter (afb. 4/B), die u van tevoren in de tank geplaatst hebt.
6. Vul het bijvulreservoir nog een keer en giet de inhoud langzaam en voorzichtig in de watertank.

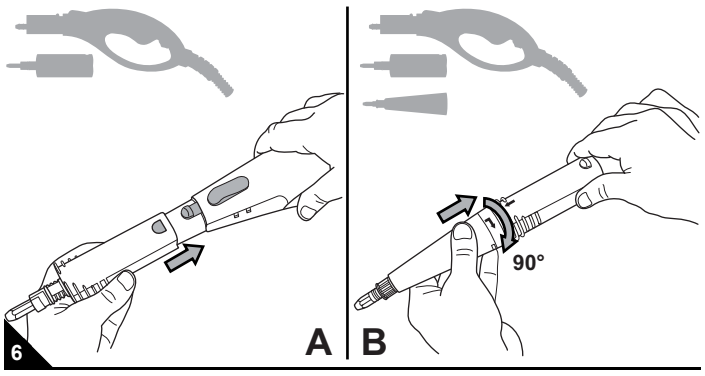
AANWIJZING:
Maak de tank niet te vol. Houd rekening met de resthoeveelheden water in de tank.

7. Plaats de tankdop weer terug en draai de dop vast door hem met de klok mee te draaien (afb. 5). Controleer of de dop goed vastzit.

⚠ WAARSCHUWING:
Verbrandingsgevaar! Gebruik het apparaat uitsluitend, als de tankdop veilig vastgeschroefd is.

Vaporex.book Seite 29 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

3.3 Monteren



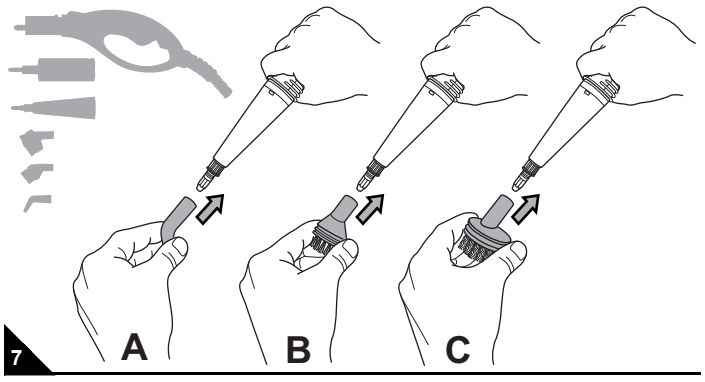
■ **Toebehorenadapter en puntstraalmondstuk monteren:**

AANWIJZING:
Voordat u het puntstraalmondstuk kunt gebruiken, moet eerst de toebehorenadapter gemonteerd worden. U kunt de toebehorenadapter ofwel direct op het stoompistool of zonodig op een van de verlengbuizen steken. U kunt het puntstraalmondstuk dan gebruiken om moeilijk toegankelijke plaatsen, zoals voegen, jaloezieën, WC's, armaturen enz. met stoom te reinigen.

1. Steek de toebehorenadapter zoals afgebeeld tot aan de aanslag op het aansluitstuk (afb. 6/A). De adapter klikt hoor- en voelbaar vast.

AANWIJZING:
Door op de ontgrendeling aan het stoompistool te drukken kunt u de toebehorenadapter steeds weer verwijderen.

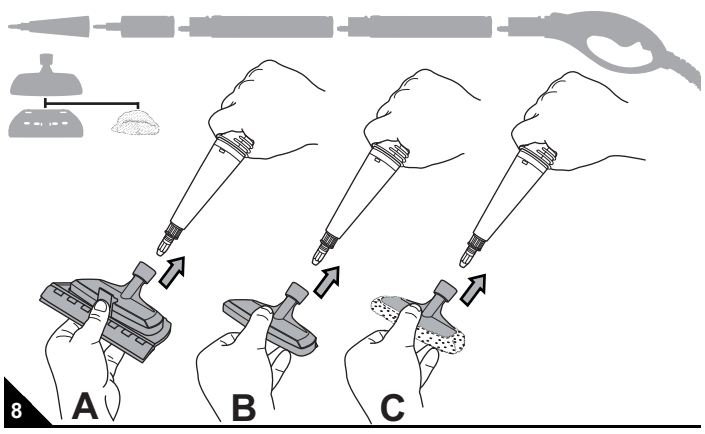
2. Plaats het puntstraalmondstuk zodanig op de toebehorenadapter, dat de twee aangebrachte pijlen tegenover elkaar staan (afb. 6/B).
3. Vergrendel het puntstraalmondstuk door het in de richting van de pijl te draaien (afb. 6/B).



■ **Andere opzetstukken monteren:**

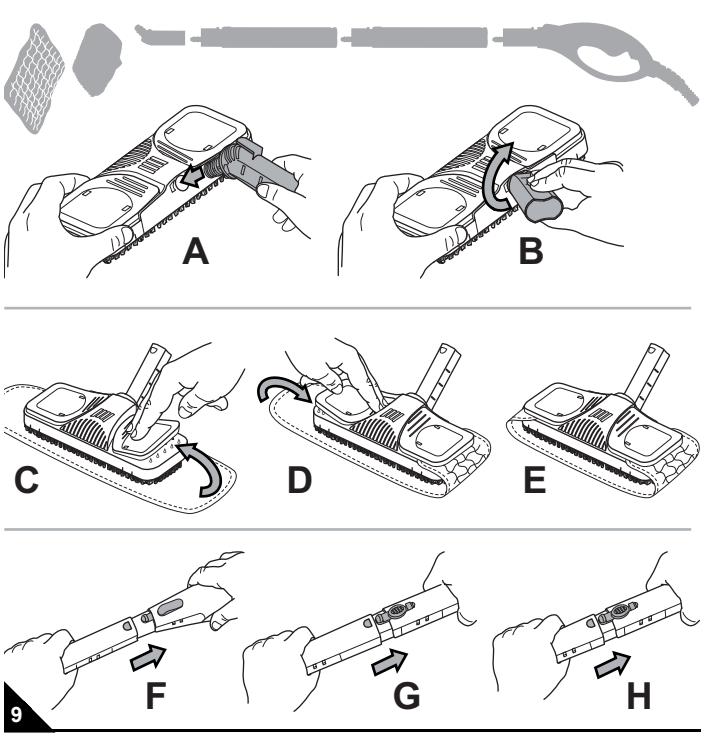
AANWIJZING:
Alle meegeleverde mondstukken/borstels (behalve het vloermondstuk) moeten op het puntstraalmondstuk gemonteerd worden.

1. Steek het betreffende opzetstuk op het puntstraalmondstuk:
   - het **Jet-mondstuk** (afb. 7/A), als het toepassingsgebied vrijwel hetzelfde is als dat van het puntstraalmondstuk, behalve dat de stoomstraal hier nog geconcentreerder moet zijn;
   - de **kunststof borstel** (afb. 7/B) om sterke vervuilingen te verwijderen die niet alleen door de stoomkracht losgemaakt kunnen worden;
   - de **metalen borstel** (afb. 7/C) om hardnekkige vervuilingen op geheel ongevoelige oppervlakken te verwijderen;
   - het **2-in-1 combi-opzetstuk** (afb. 8/A) om spiegelgladde oppervlakken met stoom te reinigen;
   - de **stoomvoet van het 2in1 combi-opzetstuk** (afb. 8/B) om kleding of gordijnen op te frissen;
   - de **stoomvoet met katoenen overtrek** (afb. 8/C) om tapijten en meubelkussens met stoom te reinigen, als het losgemaakte vuil tegelijkertijd mee opgenomen moet worden.



■ **Verlengbuis en vloermondstuk monteren:**

1. Steek het verbindingsstuk zoals afgebeeld in het vloermondstuk (afb. 9/A).
2. Vergrendel het verbindingsstuk, door het 180° te draaien (afb. 9/B).
3. Bevestig zonodig een vloerdoek onder de hiervoor voorziene klemmen van het vloermondstuk (afb. 9/C,D,E).
4. Steek de verlengbuis zoals afgebeeld tot aan de aanslag op het aansluitstuk (afb. 9/F). De buis klikt hoor- en voelbaar vast.
5. Steek zonodig nog een verlengbuis tot aan de aanslag op de zojuist gemonteerde buis. Deze buis klikt ook hoor- en voelbaar vast (afb. 9/G).
6. Steek nu het vloermondstuk met het verbindingsstuk tot aan de aanslag op de zojuist gemonteerde verlengbuis (afb. 9/H). Het verbindingsstuk van het vloermondstuk klikt hoor- en voelbaar vast.



Vaporex.book Seite 30 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

3.4 Veiligheid voor het gebruik

⚠ WAARSCHUWING:
Verwondingsgevaar! Controleer apparaat en stroomkabel vóór elk gebruik. Een beschadigd apparaat mag niet worden gebruikt.

△ OPGELET:
Controleer voordat het apparaat op de stroomvoorziening wordt aangesloten of de op het typeplaatje vermelde spanning overeenkomt met de spanning van uw stopcontact. Gebruik alleen stopcontacten met randaarde.

△ OPGELET:
Controleer vóór het begin van de reiniging of de betreffende ondergrond geschikt is voor de stoomreiniging. Neem altijd de reinigingsinstructies van de fabrikant in acht. De stoomreiniger is definitief niet geschikt voor gebruik op onverzegelde houten vloeren, zachte kunststoffen en hoogwaardige meubels. Koude glasoppervlakken kunnen springen door een warmteschok.

△ OPGELET:
Gebruik het apparaat alleen met een gevulde watertank. Hoewel het apparaat voorzien is van een oververhittingsbeveiliging, kan de levensduur van het apparaat aanzienlijk verkort worden, als u het gebruikt zonder dat zich water in de tank bevindt.

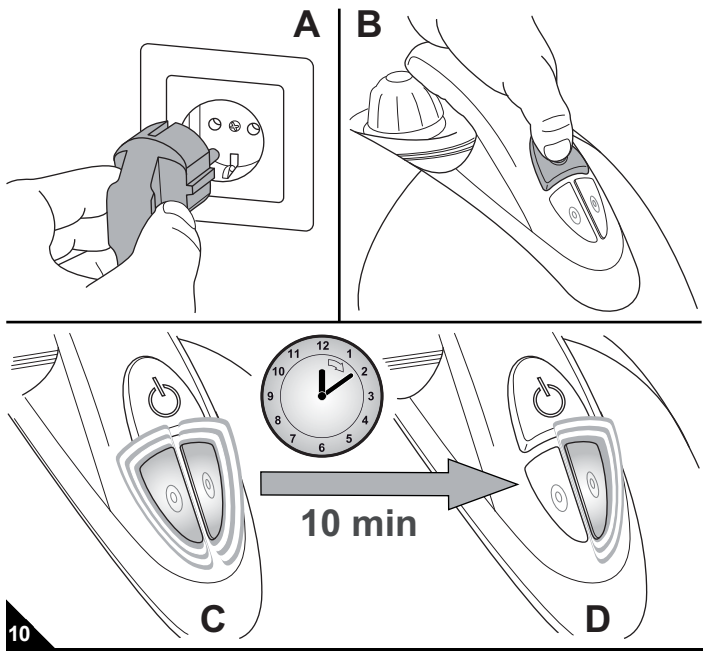
AANWIJZING:
De stoomreiniger bezit een oververhittingsbeveiliging. Hij schakelt bij oververhitting (b v. door een lege watertank) automatisch uit. Als dit gebeurt, trekt u de stekker uit en vult u de watertank ▷*hoofdstuk 3.2, „Watertank vullen“*. Wacht ca. 45 minuten. De afgekoelde stoomreiniger kunt u dan weer gebruiken.

AANWIJZING:
Houd een katoenen doek of een microvezeldoek bij de hand om nog eens na te vegen. Deze doek dient ertoe om het vocht op te nemen, als er te veel stoom werd gebruikt. Bovendien kan hiermee het opgeloste vuil opgenomen worden.

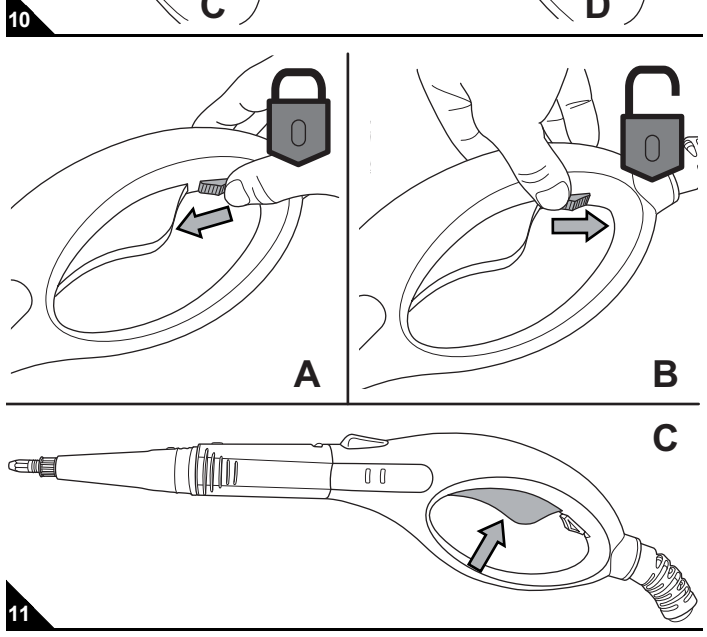
AANWIJZING:
Het is raadzaam om grof vuil van de ondergrond te zuigen of te vegen, voordat u een vloer gaat stoomreinigen.

AANWIJZING:
Zorg voor een goede ventilatie tijdens het werk. Anders kan de hogere luchtvochtigheid na het reinigen in het ergste geval tot schimmelvorming leiden. Gebruik de stoomreiniger bij voorkeur op warme dagen, omdat de lucht dan meer vocht kan opnemen, zonder dat het condenseert.

4.1 Stoomreinigen



10



11

1. Controleer of de watertank gevuld is. Als dit niet zo is, vul de tank dan (▷*hoofdstuk 3.2, „Watertank vullen“*).
2. Steek de stekker in een stopcontact met randaarde (afb. 10/A).
3. Schakel het apparaat in m.b.v. de Aan-/Uit-schakelaar (afb. 10/B). Allebei de controlelampjes branden (afb. 10/C). Het apparaat warmt nu op.
4. Wacht ca. 10 minuten, totdat de klaar-voor-gebruik indicator uitgaat (afb. 10/D). Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

AANWIJZING:
Om steeds genoeg stoom op voorraad te hebben, schakelt de verwarming van het apparaat en dus ook de klaar-voor-gebruik indicator af en toe weer in.

5. Ontgrendel de kinderbeveiliging door deze naar achteren te schuiven (afb. 11/B).
6. Nu kunt u de stoomschakelaar aan het stoompistool indrukken (afb. 11/C).
   - Eerst komen er een paar druppels water uit het pistool.
   - Vang deze druppels op, als u waterplassen wilt vermijden.
   - Na korte tijd ontstaat een stoomstraal.
   - Zodra u de stoomschakelaar loslaat, treedt er geen stoom meer uit.
   - U kunt de stoomkracht en de reinigende werking bovendien regelen door middel van de afstand tot het te reinigen oppervlak.

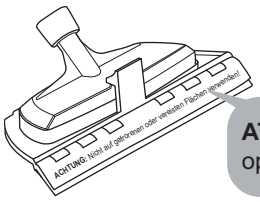
⚠ WAARSCHUWING:
Verbrandingsgevaar! Richt de stoomstraal steeds uitsluitend omlaag op de te reinigen ondergrond. Leg het stoompistool nooit opzij, als het apparaat nog aan is. Als u het werk onderbreekt, moet u het apparaat steeds uitschakelen en de laatste stoomreserve verbruiken. Als u het werk onderbreekt om de watertank bij te vullen of om van opzetstuk te verwisselen, moet u bovendien de stekker uit het stopcontact trekken en de kinderbeveiliging vergrendelen, door deze naar voren te schuiven (afb. 11/A).

⚠ WAARSCHUWING:
Gevaar voor vallen! Ga bij het reinigen van gladde vloeren en trappen/treden bijzonder voorzichtig te werk! Zorg ervoor dat bij het reinigen van gladde vloeren maar weinig stoom geproduceerd wordt, omdat er anders een dunne laag vocht op de vloer ontstaat. Minder stoom zorgt bovendien voor sneller drogen en vermindert het gevaar om uit te glijden.

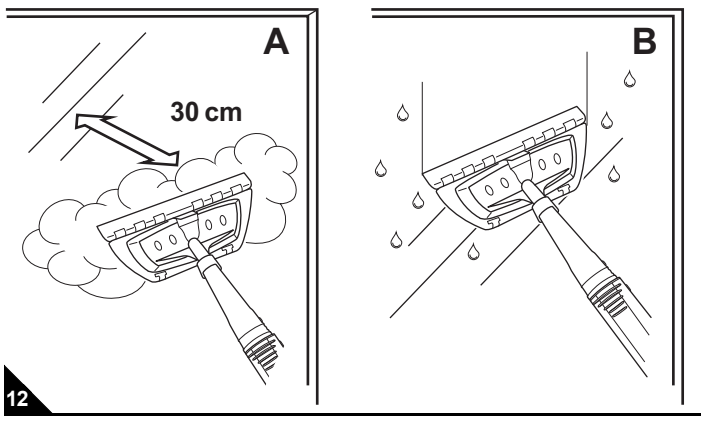
△ OPGELET:
Gebruik het apparaat niet te lang op één en dezelfde plek. Beweeg het apparaat steeds heen en weer, om het vuil over het hele oppervlak los te maken. Anders bestaat verhoogd gevaar dat de ondergrond beschadigd wordt.

Vaporex.book Seite 31 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

4.2 Glasoppervlakken met stoom reinigen



ATTENTIE: Niet gebruiken op bevroren oppervlakken of op oppervlakken met ijs!

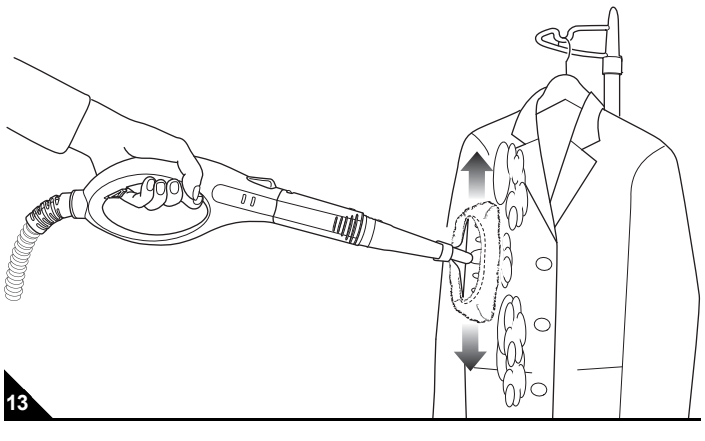


12

⚠ OPGELET:
Koude glasoppervlakken kunnen door een warmteschok springen. Maak glasoppervlakken van tevoren warm. Werk op koude dagen niet aan ramen of ruiten!

1. Maak een te reinigen glasoppervlak van tevoren warm, door er vanaf een afstand van ca. 25-30 cm stoom op te stuiven (afb. 12/A).
2. Verminder na enige tijd de afstand tot 15-20 cm en voorzie het glasoppervlak gelijkmatig van stoom.
3. Schakel de stoomtoevoer uit en vergrendel de kinderbeveiliging aan het stoompistool.
4. Maak het glasoppervlak schoon door de rubberlip van de trekker baan voor baan van boven naar beneden te trekken (afb. 12/B).
5. Veeg de rubber lip en de onderkant van de glasplaat na elke baan droog.

4.3 Meubelkussens en kleding opfrissen



13

⚠ WAARSCHUWING:
Verbrandingsgevaar! Richt de stoomstraal nooit op kledingstukken, die nog door personen of dieren gedragen worden!

⚠ OPGELET:
Controleer eerst, voordat u kleding of meubelkussens gaat opfrissen, of het materiaal en de kleur ervan bestand is tegen stoomreiniging. Neem altijd de reinigingsinstructies van de fabrikant in acht.

AANWIJZING:
Wij adviseren om voor het opfrissen van meubelstukken en kleding, steeds de katoenen overtrek om de borstel te doen (afb. 13), omdat zich dan minder condensdruppeltjes vormen die een nadelige invloed op het werkresultaat hebben.

Vaporex.book Seite 32 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

5.1 Na het gebruik

⚠ WAARSCHUWING:
Verbrandingsgevaar! Als u het werk onderbreekt, moet u het apparaat steeds uitschakelen en de laatste stoomreserve verbruiken. Trek de netstekker uit het stopcontact en vergrendel de kinderbeveiliging, door deze naar voren te schuiven.

⚠ WAARSCHUWING:
Gevaar voor struikelen en vallen! Wikkel de kabel op en leg deze veilig naast het apparaat neer, totdat het apparaat geheel afgekoeld is.

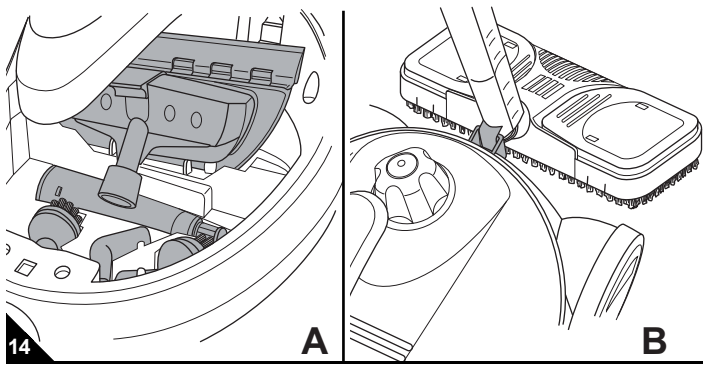
⚠ OPGELET:
Als u met een van de beide reinigingsdoeken gewerkt heeft, verwijder deze dan, direct nadat het apparaat afgekoeld is, van het opzetstuk. Er kunnen zich anders kiemen en schimmels vormen.

1. Schakel het apparaat m.b.v. de Aan-/Uit-schakelaar (afb. 10/B) uit.
2. Verbruik de nog aanwezige stoomreserve, totdat er geen stoom meer uit het stoompistool uittreedt.
3. Vergrendel de kinderbeveiliging door deze naar voren te schuiven (afb. 11/A).
4. Trek de stekker uit het stopcontact.
5. Wikkel de kabel op en leg deze veilig naast het apparaat neer..
6. Wacht nu nog minstens 30 minuten, totdat alle onderdelen van het apparaat afgekoeld zijn. Dan kunt u het afgekoelde apparaat opbergen, ▷*hoofdstuk 5.2, „Opbergen“*.

Als u met een reinigingsdoek gewerkt heeft:

7. Verwijder de nu afgekoelde reinigingsdoek.
8. Reinig de doek, ▷*hoofdstuk 5.3, „Reinigingsdoeken onderhouden“*.

5.2 Opbergen



- Berg niet benodigde toebehoren in de betreffende console in het toebehorenvak van de stoomreiniger op (afb. 14/A).
- Parkeer het vloermondstuk zonodig in de hiervoor voorziene parkeerhouder (afb. 14/B).
- Als u het apparaat langere tijd wilt opbergen, maak dan de watertank leeg en laat hem volledig opdrogen.
- Berg het apparaat pas op als het volledig droog is.
- Bewaar het apparaat in een koele, droge ruimte en ontoegankelijk voor kinderen.

5.3 Reinigingsdoeken onderhouden

⚠ WAARSCHUWING:
Verbrandingsgevaar! Het apparaat loopt na. Zelfs als u de stekker uit het stopcontact hebt getrokken, bevindt zich nog hete stoom in het apparaat.

⚠ OPGELET:
Was de reinigingsdoeken na elke reiniging.

Behandel de reinigingsdoeken (afb. 1/17, 18) als volgt:

- 60 Wassen op 60 graden normaal.
- Bleken niet toegestaan.
- Liefst aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Geen chemische reiniging.

5.4 Apparaat ontkalken

AANWIJZING:
In huishoudens met hard water adviseren wij om gedestilleerd water voor het stoomreinigen te gebruiken of om tenminste het apparaat vaker te ontkalken.

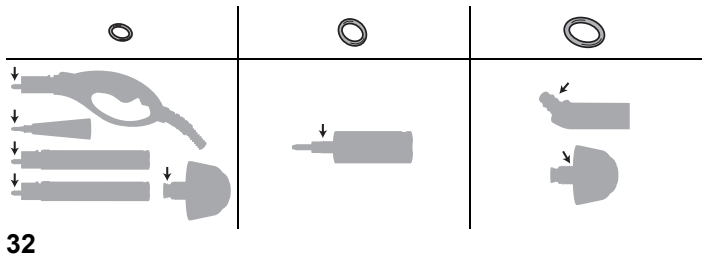
AANWIJZING:
Als u uitsluitend met gedestilleerd water werkt, hoeft het apparaat niet ontkalkt te worden.

AANWIJZING:
Bij het ontkalken mag u *bij wijze van uitzondering* nog extra bio-ontkalker bij het water in de watertank doen. Dit is de enige uitzondering.

Om de levensduur van het apparaat te verlengen moet u het ca. om de 6 maanden ontkalken.

1. Vul de watertank met koud, helder water en doe er bio-ontkalker (in de handel verkrijgbaar) bij. Voor gebruik en dosering zie de aanwijzingen van de fabrikant van de ontkalker.
2. Richt het stoompistool in een hittebestendige bak die de stoom kan opvangen.
3. Sluit het apparaat op een stopcontact aan.
4. Wacht totdat het apparaat klaar is om te stomen en laat de ontkalkingsoplossing nu ca. 5 minuten doorlopen.
5. Wacht vervolgens nog eens 5 minuten, terwijl het apparaat ingestoken is.
6. Herhaal deze procedure drie keer en verwijder de resterende oplossing als afval.

5.5 Afdichtringen vervangen



1. Verwijder de defecte ring, of, als er om de een of andere reden een afdichting ontbreekt, verwijder dan de resten uit de groef van deze ontbrekende ring.
2. Kies uit de meegeleverde reserve-afdichtringen de passende ring en schuif hem over het betreffende stuk. Houd u hierbij aan de tabel hiernaast. Als de afdichtring te groot is voor de betreffende groef, dicht hij niet goed af.

6 Problemen verhelpen

6.1 Voordat u het apparaat opstuurt

⚠ WAARSCHUWING:
Verwondingsgevaar! Gebruik dit apparaat nooit als het defect is, of als de kabel defect is.

Voordat u het apparaat naar de Royal-Appliance klantendienst stuurt, controleert u aan de hand van de volgende tabel of u het probleem zelf kunt verhelpen. Als u het probleem niet zelf kunt verhelpen, bel dan de hieronder aangegeven service-hotline op.

Probleem	Mogelijke oorzaak Oplossing
Klaar-voor-gebruik indicator (afb. 1/3) brandt na het inschakelen niet of gaat kort na het inschakelen uit	De oververhittingsbeveiliging werd geactiveerd, omdat de watertank leeg is. Trek de stroomkabel uit en vul de watertank (▷*hoofdstuk 3.2, „Watertank vullen“*).
	Watertank en/of verwarmingselementen zijn verkalkt. Ontkalk het apparaat (▷*hoofdstuk 5.4, „Apparaat ontkalken“*).
Apparaat is klaar om te stomen, maar bij het indrukken van de stoomschakelaar treedt geen stoom uit	De kinderbeveiliging/vergrendeling (afb. 1/4) van de stoomschakelaar (afb. 1/5) is niet ontgrendeld. Ontgrendel de kinderbeveiliging/vergrendeling van de stoomschakelaar (▷*hoofdstuk 4.1, „Stoomreinigen“*).
	De stoomwegen zijn verkalkt. Ontkalk het apparaat (▷*hoofdstuk 5.4, „Apparaat ontkalken“*).
Tankdop kan niet geopend worden, **nadat u de stekker uit het stopcontact getrokken heeft, de stoomreserve doelgericht heeft laten ontsnappen en het apparaat vervolgens minstens 30 minuten heeft laten afkoelen.**	De druk in de watertank is nog steeds te hoog of het in de tankdop ingebouwde veiligheidsventiel klemt. Druk nogmaals op de stoomtoets, om de eventuele stoomreserve te laten ontsnappen. Als dit niet voldoende is, drukt u de rode pin in de tankdop met een spits voorwerp (bv. een potlood) omlaag, zodat de tankdop geopend kan worden.
Ondergrond vertoont vlekken na het reinigen	Mogelijkerwijs is de reinigingsdoek die u gebruikt, vuil of hij is versleten door een verkeerd onderhoud. Vervang de gebruikte doek door een schone/ nieuwe (▷*hoofdstuk 6.2, „Reserveonderdelen en toebehoren“*).
	Mogelijkerwijs hebt u te lang op één en dezelfde plek gereinigd. Blijf met de stoomreiniger nooit te lang op één en dezelfde plek.

AANWIJZING:
Als u het probleem met behulp van deze tabel niet kunt verhelpen, neem dan contact op met de service hotline of met de Royal klantenservice ▷*pagina 58, „International Service“*.

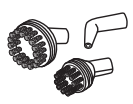
NL

6.2 Reserveonderdelen en toebehoren

⚠ OPGELET:
Gebruik alleen originele reserveonderdelen die bij de levering inbegrepen zijn of die u door nabestelling heeft bijgekocht.

Reserveonderdelen en toebehoren zijn verkrijgbaar op **www.dirtdevil.de** of bij de volgende firma´s:
▷*pagina 58, „International Service“*

Toebehoren en reserveonderdelen kunt u nabestellen:

Artikelnr./afbeelding		Beschrijving
M384		Vaporex-toebehorenset (1 vloerdoek [60 % katoen, 40 % polyester] + 2 katoenen overtrekken [60 % katoen])
0380002		2in1 combi-opzetstuk (1 stoomvoet + 1 trekker)
0380007		Vaporex-borstelset (1 Jet-mondstuk, 1 draadborstel, 1 kunststof borstel)

6.3 Afvalverwijdering

Als de gebruiksduur is afgelopen, met name als er functiestoringen optreden, maak dan het afgedankte apparaat onbruikbaar door de netstekker uit het stopcontact te trekken en de stroomkabel door te knippen.

Verwijder het apparaat als afval volgens de in uw land geldende milieuvoorschriften. Elektrisch afval mag niet samen met huishoudelijk afval worden verwijderd. Wend u voor advies over recycling tot uw gemeentelijke overheid of uw handelaar.

6.4 Garantie

Wij verlenen voor het door ons verkochte apparaat een garantie van 24 maanden vanaf de datum van aankoop.

Binnen deze garantieperiode verhelpen wij naar eigen keuze door reparatie of door vervanging van het apparaat of het toebehoren (schade aan toebehoren leidt niet automatisch tot vervanging van het complete apparaat) kosteloos alle gebreken die te herleiden zijn tot materiaal- of productiefouten. Van de garantie uitgesloten is schade die het gevolg is van ondeskundig gebruik (gebruik met verkeerde stroomsoort/-spanning, aansluiting op niet-geschikte stroombronnen, breuk enz.), normale slijtage en gebreken die de waarde of de deugdelijke bruikbaarheid van het apparaat maar gering beïnvloeden. Bij ingrepen door een firma die niet door ons geautoriseerd is, of bij gebruik van andere dan de originele Royal-Appliance reserveonderdelen vervalt de garantie. Slijtagedelen vallen niet onder de garantie en moeten daarom worden betaald!

De garantie wordt alleen van kracht als de datum van aankoop door een stempel en handtekening van de handelaar op de garantiekaart is bevestigd, of als er een kopie van de rekening van het toegestuurde apparaat is bijgevoegd. Garantievergoedingen houden geen verlenging van de garantieperiode in, noch het recht op een nieuwe garantie.

Verstuur het apparaat met leeggemaakte watertank en een korte beschrijving van het defect in blokletters. Voorzie het begeleidende schrijven van de vermelding „Zur Garantie“. Stuur het met de garantiekaart of een kopie van de rekening naar het volgende adres:

Royal

▷*pagina 58, „International Service“*.

Vaporex.book Seite 34 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

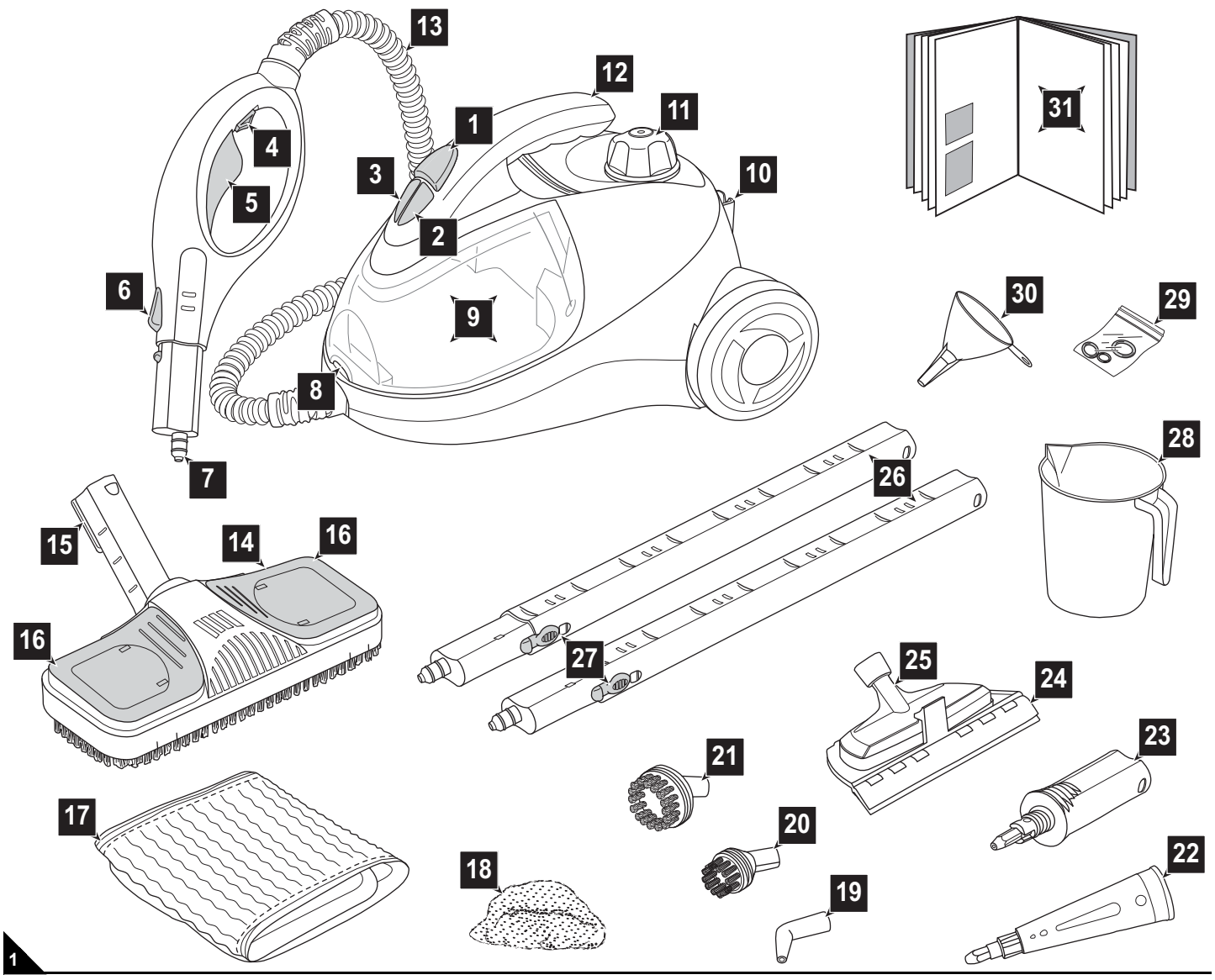
1 Vista general

¡Muchas gracias!

Le agradecemos la compra de nuestro limpiador a vapor "Vaporex" y la confianza depositada en nosotros.
Con el "Vaporex" usted ha adquirido un limpiador a vapor de múltiples usos, que le ayudará de realizar múltiples trabajos de limpieza en el hogar de forma rápida y eficaz.

El limpiador a vapor no necesita para su funcionamiento disolventes químicos de ninguna clase, es rentable y no deja residuos.
Su vapor caliente facilita desprender y eliminar suciedades en todas las superficies lisas y resistentes a la temperatura dentro de su hogar como p. ej. encimeras, azulejos o baldosas.

Volumen de suministro (Fig. 1):



1

1 Interruptor de conexión / desconexión
2 Piloto de control de corriente
3 Indicación de disponibilidad de vapor
4 Cierre de seguridad para niños/bloqueo
5 Interruptor de vapor
6 Desbloqueo en pistola de vapor
7 Tubo de conexión de pistola de vapor
8 Tirador para abrir compartimento de accesorios
9 Compartimento de accesorios con visera
10 Fijación de estacionamiento
11 Cierre de depósito con válvula de seguridad
12 Asa de transporte
13 Manguera de vapor
14 Boquilla de suelo conmutable
15 Elemento de unión con gancho de estacionamiento
16 Soporte de sujeción para paño de suelo
17 Paño de suelo (60 % de algodón, 40 % poliéster, 1 ó 6 piezas incluido según modelo y ejecución)
18 Funda de algodón (100 % de algodón)
19 Tobera de chorro
20 Cepillo de plástico
21 Cepillo de alambre
22 Tobera inyectora puntual
23 Adaptador de accesorios
24 Haragán de accesorio combinado 2 en 1
25 Pie de vapor de accesorio combinado 2 en 1
26 Tubos de prolongación
27 Desbloqueos de tubos de prolongación
28 Recipiente de recarga
29 Anillos obturadores de recambio
30 Embudo
31 Manual de instrucciones

Datos técnicos

Tipo de aparato	:	Limpiador a vapor
Modelo	:	Vaporex [M380 0-9]; [M383 0-9]; [M385 0-9]
Tensión	:	230 V~, 50 Hz
Potencia	:	1500 W
Tiempo máx. de operación por carga de depósito	:	aprox. 50 minutos (según utilización de vapor)
Disponibilidad de vapor	:	después de unos 10 minutos
Capacidad del depósito de agua	:	aprox. 1,4 l
Longitud del cable eléctrico	:	aprox. 7,5 m
Peso (sin accesorios y con depósito vacío)	:	aprox. 4,7 kg

Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos y de diseño en el marco de la mejora permanente de nuestros productos. © Royal Appliance Int. GmbH

Vaporex.book Seite 35 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

2 Indicaciones de seguridad

2.1 sobre el manual de instrucciones

■ Lea este manual de instrucciones por completo antes de utilizar el aparato. Guarde bien las instrucciones.

■ En caso de que ceda este aparato a un tercero, entréguele también el manual de instrucciones. La inobservancia de este manual puede ser origen de graves lesiones o de daños en el aparato.

■ No asumimos ningún tipo de responsabilidad por los daños causados debido a la inobservancia de este manual de instrucciones.

⚠ AVISO:
Advierte sobre posibles peligros para su salud.

⚠ ATENCIÓN:
Indica posibles riesgos para valores materiales.

ADVERTENCIA:
Destaca consejos e informaciones.

2.2 sobre determinados grupos de personas

■ Este aparato puede ser usado por niños a partir de los 8 años y por personas con capacidad física, sensorial o mental restringida o con falta de experiencia y/o de conocimientos, si son supervisadas o han recibido instrucciones de cómo usar el aparato de manera segura. Tienen que ser conscientes de los posibles peligros. El aparato no es un juguete. No está permitido que los niños lleven a cabo la limpieza o el mantenimiento del propio aparato sin supervisión. Entre otros no deben ponerse de pie sobre el aparato ni sentarse encima. Guarde el aparato de modo inaccesible para este círculo de personas.

■ Por razones de seguridad recomendamos como fabricante no permitir a los niños manejar el aparato, sin importar la edad. Los niños, sin importar su edad, son definitivamente incapaces de conocer o comprender los peligros resultantes del uso del aparato.

■ El material de embalaje no debe ser utilizado para jugar. Existe peligro de asfixia.

■ Personas con discapacidad sensorial, especialmente con sensibilidad reducida a diferencias de temperaturas, deben ser mucho más cuidadosas al usar este aparato.

2.3 sobre vapor caliente y piezas calientes del aparato

■ Jamás dirija el chorro de vapor sobre personas, animales o plantas. Existe el peligro de escaldaduras. Dirija el chorro de vapor siempre sólo sobre el fondo a limpiar. También en este caso preste atención a que en ningún momento partes del cuerpo puedan encontrarse debajo del chorro de vapor. Nunca deje la pistola de vapor a un lado con el aparato en marcha.

■ No apunte el chorro de vapor sobre aparatos eléctricos, cajas de enchufe, cables, etc. Peligro de descarga eléctrica.

■ El aparato tiene preparado vapor bajo presión para la limpieza. Incluso después de haber desconectado el aparato, hay disponible vapor caliente durante unos 20 minutos más. Éste puede salir, en cuanto se accione involuntariamente por ejemplo el interruptor de vapor. Por ello se aconseja descargar los restos de vapor directamente después de la desconexión accionando el interruptor de vapor.

■ No use el aparato para la limpieza de recipientes que estén llenos con líquidos o sustancias sueltas. Podrían ser proyectados hacia fuera líquido o partículas calientes.

■ No abra nunca el tapón del depósito con el aparato en marcha. No abra el tapón del depósito hasta que haya apagado el aparato y lo haya desconectado de la red eléctrica, se hayan consumido los restos de vapor directamente después de la desconexión y se haya enfriado el aparato como mínimo durante 30 minutos.

■ Deje primero enfriar las piezas calientes del aparato y de los accesorios antes de tocarlas. Transporte el aparato sólo con el asidero.

■ Preste atención de no limpiar con vapor un mismo lugar durante demasiado tiempo. De lo contrario podría ser dañado el fondo.

■ Encárguese que durante el trabajo haya suficiente ventilación.

ES

2.4 sobre la alimentación de corriente

■ No toque nunca la clavija de red con las manos mojadas. Si desea desenchufar la clavija de la caja de enchufe, hágalo siempre tirando de la propia clavija. No tire nunca directamente del cable eléctrico porque podría dañarlo.

■ Jamás transporte el aparato del cable eléctrico. Procure que el cable eléctrico no se doble ni quede enganchado y evite que se pase por encima de él o esté en contacto con fuentes de calor. Además no se debe convertir en una fuente de tropiezos.

■ Jamás sumerja el aparato en agua u otro líquido. Llene el depósito de agua exclusivamente mediante el recipiente de llenado suministrado así como el embudo. Mantenga el resto de las piezas del aparato alejadas de la humedad.

■ Antes de la conexión a la alimentación de corriente cerciórese que la tensión eléctrica indicada en la placa de características se corresponde con la tensión de su caja de enchufe. Emplee solo cajas de enchufe con toma de tierra.

■ De ser posible no use cables de prolongación. Si no hubiese alternativa, utilice sólo cables de prolongación simples (sin cajas de enchufes múltiples), protegidos contra chorros de agua, con certificación GS, que estén diseñados para la toma de potencia del aparato.

■ Llene el depósito de agua sólo después de finalizar el proceso de limpieza y con la clavija de red desenchufada.

■ Antes de usar el cable de corriente, controle que no esté dañado.

2.5 sobre el uso conforme

■ Utilice el limpiador a vapor exclusivamente en el hogar para la limpieza de superficies lisas con suciedad normal, que toleran la alta temperatura, la presión y la humedad de vapor caliente. Con el uso correspondientemente prudente como experto, el limpiador a vapor puede también utilizarse para renovar alfombras, cortinas, ropa etc.

Cualquier otra utilización se considera no conforme y está prohibida. Queda especialmente prohibido lo siguiente:

■ El uso en las cercanías de materiales explosivos, fácilmente inflamables o junto a recipientes a presión. ¡Existe riesgo de incendio, explosión o de que el objeto pueda reventar!

■ Llenar el depósito de agua con otros líquidos que no sean agua fría (p. ej., productos de limpieza, etc.). Los aditivos pueden ser peligrosos para la salud o dañar el aparato.

■ El funcionamiento con depósito de agua vacío.

■ Modificaciones o reparaciones por cuenta propia.

■ El uso de accesorios no originales.

■ La limpieza de:
- personas, animales o plantas, así como prendas de ropa que se lleven aún puestas.
- superficies que están sucias con sustancias peligrosas para la salud. El vapor caliente puede separar estas sustancias.
- cuero, muebles, suelos de madera o parqué sin sellar, lacados, aceitados o encerados así como superficies de material sintético blando o brillante. Podrían dañarse.
- productos textiles de acrílico, dralón, terciopelo o lino. Estos materiales podrían ser dañados por la temperatura del vapor.

2.6 En caso de aparato defectuoso

■ Para evitar riesgos, si el cable de corriente de este aparato estuviese dañado, deberá ser reemplazado por el fabricante o por su servicio de asistencia al cliente o por una persona igualmente calificada.

■ Jamás utilice un aparato defectuoso o un aparato con un cable de corriente averiado. Entregue un aparato defectuoso para su reparación a un distribuidor especializado o al Servicio de atención al cliente. Dirección ▷*Página 58, „International Service“*.

Vaporex.book Seite 36 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

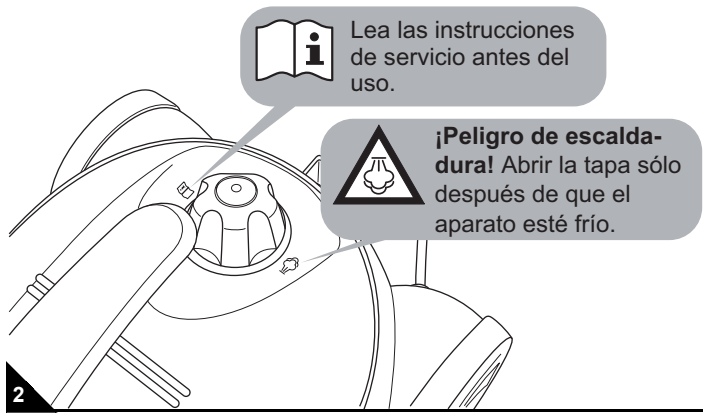
3.1 Desembalaje

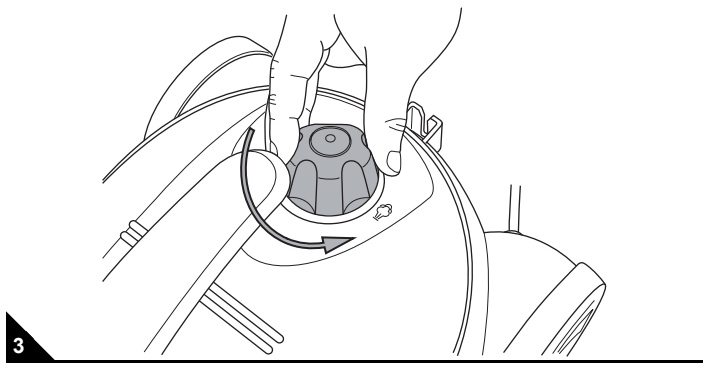
⚠ ATENCIÓN:
Por principio, transporte o envíe el aparato en su embalaje original para que no resulte dañado. Para ello guarde el embalaje original. Por el contrario, elimine correctamente el material de embalaje que ya no sea necesario.

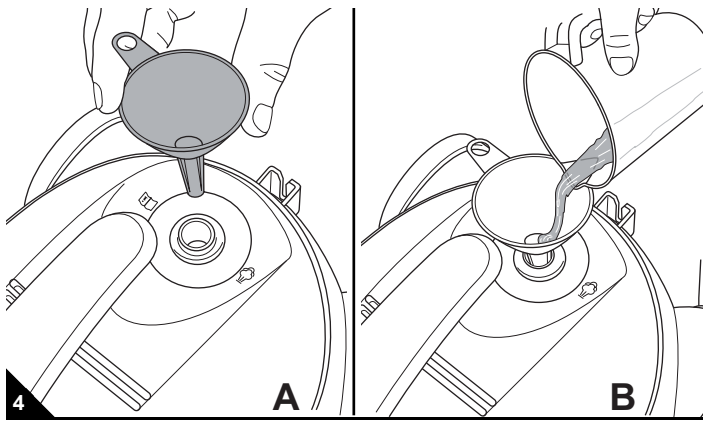
1. Desembale el aparato y sus accesorios (Fig. 1).
2. Compruebe que el contenido no esté dañado.

ADVERTENCIA:
En caso de descubrir algún daño debido al transporte, diríjase inmediatamente a su distribuidor.

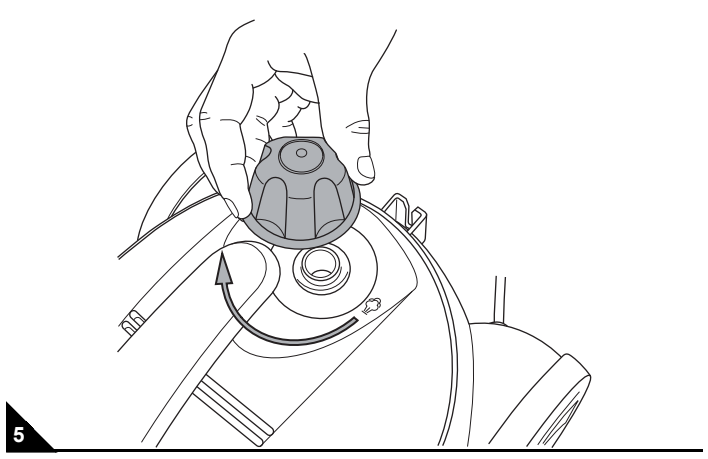
3.2 Llenar el depósito de agua


Lea las instrucciones de servicio antes del uso.
¡Peligro de escaldadura! Abrir la tapa sólo después de que el aparato esté frío.
2


3



4


5

⚠ AVISO:
¡Peligro de una descarga eléctrica! Jamás llene con agua un aparato que todavía esté enchufado a la red eléctrica.

⚠ AVISO:
¡Peligro de lesiones! No utilice aditivos como detergentes, alcohol, sustancias aromáticas o sustancias químicas en el agua. Causarían un uso inseguro del aparato.

⚠ AVISO:
¡Peligro de escaldadura! El depósito de agua está bajo presión en cuanto el aparato esté en marcha. Incluso después de haber desconectado el aparato de la red eléctrica puede haber aún presión de vapor:
1. Después del uso retirar el enchufe.
2. Purgar el vapor pulsando la tecla de vapor.
3. Dejar enfriar el aparato durante unos 30 minutos.
4. Abrir el tapón.

Si después de los pasos 1-4 aún no puede abrirse el tapón, empuje la espiga roja en el tapón hacia abajo.
Sólo entonces puede enroscar el tapón de depósito y llenar el depósito de agua como descrito a continuación.

1. Si el aparato estaba en funcionamiento anteriormente:
   1. Después del uso retirar el enchufe.
   2. Purgar el vapor pulsando la tecla de vapor.
   3. Dejar enfriar el aparato durante unos 30 minutos.
   4. Abrir el tapón.

   Si después de los pasos 1.1-1.4 aún no puede abrirse el tapón, empuje la espiga roja en el tapón hacia abajo.
2. Desenrosque el tapón de depósito en sentido contrario a las agujas del reloj del depósito de agua (Fig. 3).

⚠ AVISO:
¡Peligro de escaldadura! El tapón de depósito y las piezas del aparato en su entorno pueden aún estar calientes. Utilice para el rellenado sólo el embudo suministrado así como el recipiente de relleno.

3. Llene el recipiente de relleno contenido en el volumen de suministro con agua potable fría y clara hasta la indicación de 0,7 litros.

ADVERTENCIA:
Mediante el uso de agua destilada en vez de agua de grifo puede prolongarse la vida útil del aparato. Esto es recomendable especialmente en hogares con agua dura.

4. Coloque el embudo suministrado en el depósito de agua (Fig. 4/A).
5. Rellene el depósito de agua vaciando el recipiente de relleno en el embudo (Fig. 4/B) previamente colocado en el depósito.
6. Llene el recipiente de relleno otra vez más y vierta su contenido lentamente y con cuidado en el depósito de agua.

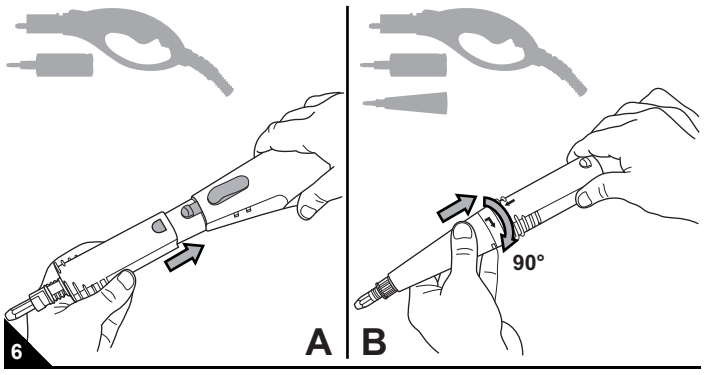
ADVERTENCIA:
No llene demasiado el depósito. Observe las cantidades restantes de agua en el depósito.

7. Coloque de nuevo el tapón de depósito y enrósquelo en el sentido de las agujas del reloj (Fig. 5). Compruebe el ajuste fijo.

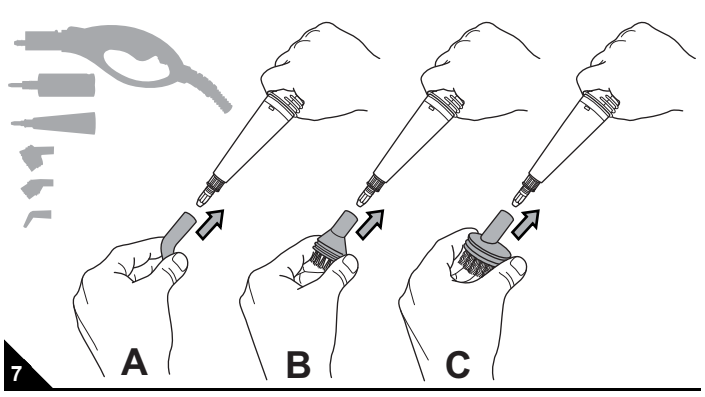
⚠ AVISO:
¡Peligro de escaldadura! Utilice el aparato sólo si el tapón de depósito esté enroscado de forma segura.

Vaporex.book Seite 37 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

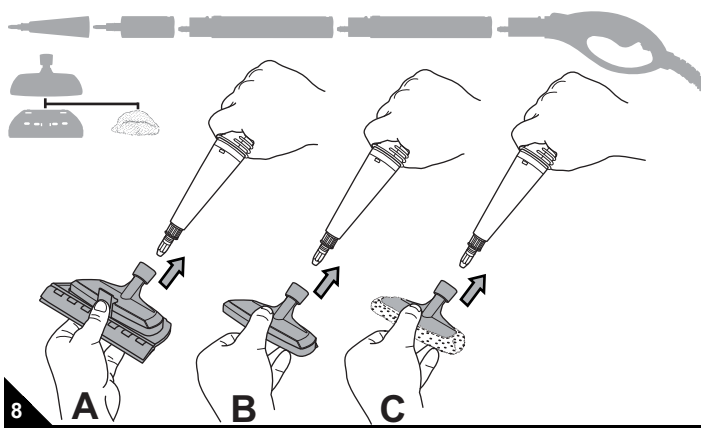
3.3 Montaje



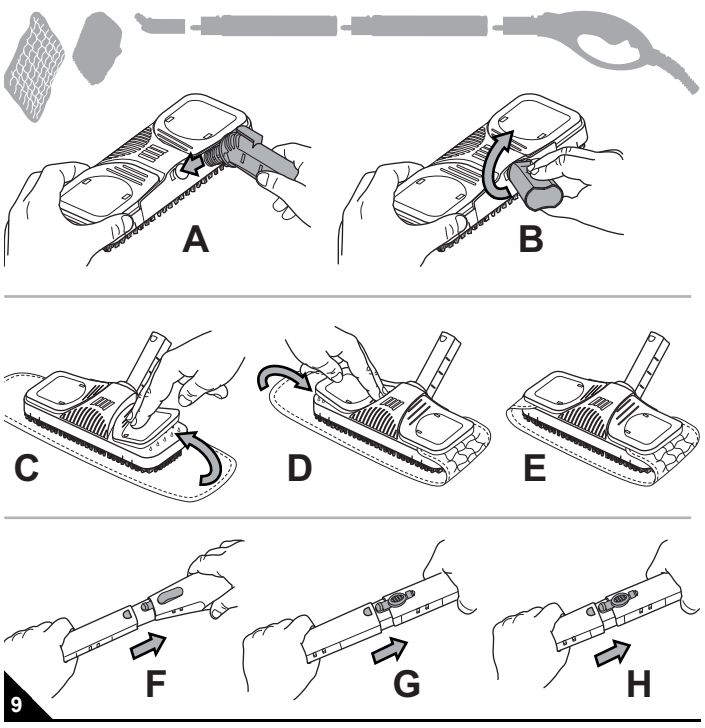
6



7



8



9

■ **Montar el adaptador de accesorios y la tobera inyectora puntual:**

ADVERTENCIA:
Para el uso de la tobera inyectora puntual debe previamente montarse el adaptador de accesorios. Puede colocar el adaptador de accesorios o bien directamente sobre la pistola de vapor o en caso necesario sobre un tubo de prolongación. Por otra parte puede utilizar la tobera inyectora puntual para la limpieza a vapor de zonas de difícil acceso como juntas, persianas, aseos, griferías etc.

1. Coloque el adaptador de accesorios como ilustrado hasta el tope sobre el tubo de conexión (Fig. 6/A). Encaja audible y perceptiblemente.

ADVERTENCIA:
Pulsando el desbloqueo en la pistola de vapor puede aflojar de nuevo el adaptador de accesorios en cualquier momento.

2. Coloque la tobera inyectora puntual de tal forma sobre el adaptador de accesorios que las flechas pintadas coincidan (Fig. 6/B).
3. Fije la tobera inyectora puntual girando en dirección de la flecha (Fig. 6/B).

■ **Montar más accesorios:**

ADVERTENCIA:
Todas las toberas/los cepillos suministrados (excepto tobera de suelo) deben montarse sobre la tobera inyectora puntual.

1. Coloque el accesorio correspondiente sobre la tobera inyectora puntual:
   - la **tobera de chorro** (Fig. 7/A), si el campo de aplicación es parecido al campo de aplicación de la tobera inyectora puntual, sólo que el chorro de vapor debe ser aún más concentrado;
   - el **cepillo de plástico** (Fig. 7/B) para eliminar suciedades más fuertes, que no pueden disolverse sólo mediante la fuerza de vapor;
   - el **cepillo de metal** (Fig. 7/C) para eliminar más resistentes sobre superficies en absoluto delicadas;
   - el **accesorio combinado 2 en 1** (Fig. 8/A) para la limpieza a vapor de superficies lisas como un espejo;
   - el **pie de vapor del accesorio combinado 2 en 1** (Fig. 8/B) para renovar ropa o cortinas;
   - el **pie de vapor con funda de algodón** (Fig. 8/C) para la limpieza a vapor de alfombras y tapicería, si al mismo tiempo debe absorberse la suciedad disuelta.

■ **Montar tubos de prolongación y tobera de suelo:**

1. Coloque el elemento de unión como ilustrado en la tobera de suelo (Fig. 9/A).
2. Fíjelo mediante giro de 180° (Fig. 9/B).
3. En caso necesario fije un paño de suelo debajo de las sujeciones previstas para ello de la tobera de suelo (Fig. 9/C,D,E).
4. Coloque un tubo de prolongación como ilustrado hasta el tope sobre el tubo de conexión (Fig. 9/F). Encaja audible y perceptiblemente.
5. En caso necesario coloque otro tubo de prolongación hasta el tope sobre el tubo recién montado. Igualmente encaja audible y perceptiblemente (Fig. 9/G).
6. Coloque ahora la tobera de suelo junto con el elemento de unión hasta el tope sobre el tubo de prolongación recién montado (Fig. 9/H). El elemento de unión de la tobera de suelo encaja audible y perceptiblemente.

Vaporex.book Seite 38 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

3.4 Seguridad antes del uso

⚠ AVISO:
¡Peligro de lesiones! Antes de cada uso controle el aparato y el cable eléctrico. Un aparato dañado no debe ser utilizado.

⚠ ATENCIÓN:
Antes de conectar el aparato a la alimentación de corriente, cerciórese que la tensión eléctrica indicada en la placa de características coincida con la tensión de su caja de enchufe. Emplee sólo cajas de enchufe con toma de tierra.

⚠ ATENCIÓN:
Antes de comenzar la limpieza verifique que el respectivo fondo sea el adecuado para la limpieza con vapor. Observe siempre las indicaciones de limpieza de los fabricantes. El limpiador a vapor no está en absoluto apto para el uso sobre suelos de madera no sellados, plásticos blandos y muebles de alta calidad. Las superficies frías de vidrio podrían romperse por el choque térmico.

⚠ ATENCIÓN:
Utilice el aparato únicamente con el depósito de agua lleno. Aunque el aparato tenga una protección contra el sobrecalentamiento, un funcionamiento sin agua en el depósito perjudicaría la vida útil del aparato.

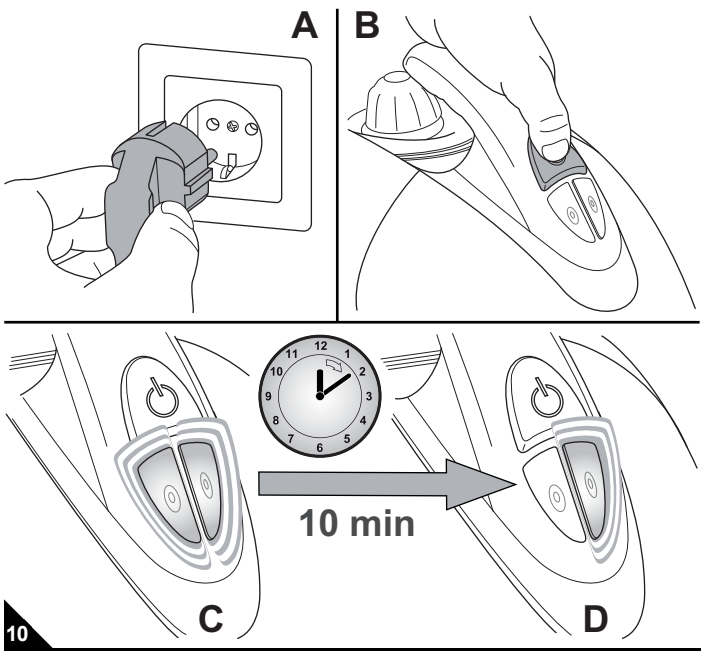
ADVERTENCIA:
El limpiador a vapor tiene una protección contra sobrecalentamiento. Se desconecta automáticamente en caso de sobrecalentamiento (p. ej. por depósito de agua vacío). Si éste fuese el caso, desenchufe la clavija y llene el depósito de agua ▷*Capítulo 3.2, „Llenar el depósito de agua“*. Aguarde aproximadamente 45 minutos. Después podrá poner nuevamente en marcha el limpiador a vapor enfriado.

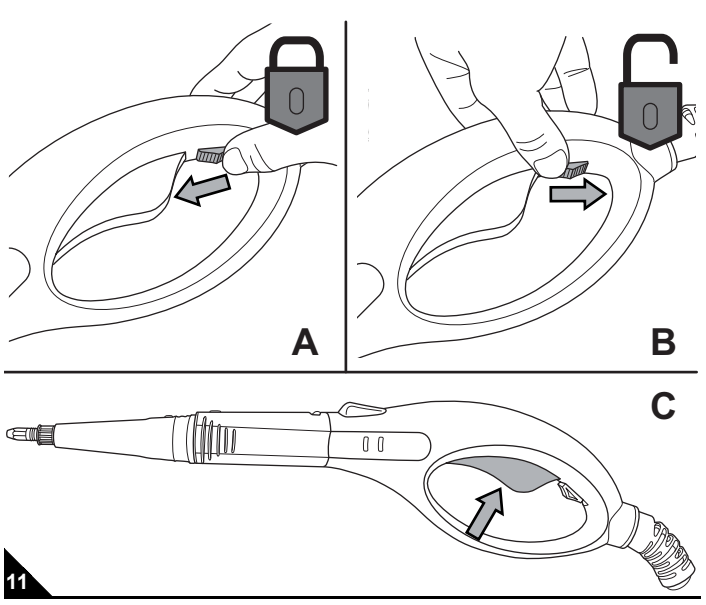
ADVERTENCIA:
Tenga a disposición un paño de algodón o un paño de microfibras para repasar. Sirve para la absorción de humedad, en caso de que se haya empleado demasiado vapor. Además sirve para absorber la suciedad disuelta.

ADVERTENCIA:
Antes de la limpieza a vapor de suelos, se recomienda liberar el fondo de suciedad gruesa mediante aspiración o barrido.

ADVERTENCIA:
Procure tener suficiente ventilación durante el trabajo. En caso contrario, la humedad del aire elevado después de la limpieza puede causar formación de moho en el caso más desfavorable. Trabaje preferentemente en días más calurosos con el limpiador de vapor, dado que entonces el aire ya no podrá absorber la humedad sin que ésta se condensa.

4.1 Limpiar a vapor





1. Compruebe si el depósito de agua está lleno. A no ser así, llénelo (▷*Capítulo 3.2, „Llenar el depósito de agua“*).
2. Enchufe la clavija en una caja de enchufe con contacto de protección (Fig. 10/A).
3. Conecte el aparato en el interruptor de conexión / desconexión (Fig. 10/B). Se iluminan las dos luces de control (Fig. 10/C). El aparato se está calentando.
4. Espere unos 10 minutos hasta que se apague el indicador de disponibilidad de vapor (Fig. 10/D). El aparato está ahora listo para su empleo.

ADVERTENCIA:
Para tener siempre disponible suficiente vapor, en ocasiones la calefacción del aparato se conecta y con ello la indicación de disponibilidad de vapor.

5. Desbloquee el cierre de seguridad para niños empujándolo hacia atrás (Fig. 11/B).
6. Ahora puede accionar el interruptor de vapor en la pistola de vapor (Fig. 11/C).
   - Primero saldrán unas gotas de agua.
   - Recógelas si quiere evitar charcos de agua.
   - Después de un breve tiempo se produce un chorro de vapor.
   - En cuanto suelte el interruptor de vapor, no saldrá más vapor.
   - Puede además regular la fuerza de vapor y la efectividad de limpieza mediante la distancia a la superficie a limpiar.

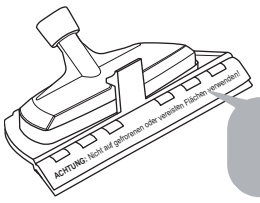
⚠ AVISO:
¡Peligro de escaldadura! Dirija el chorro de vapor siempre sólo sobre el fondo a limpiar. Nunca deje la pistola de vapor a un lado con el aparato en marcha. En caso de interrumpir el trabajo, desconecte siempre el aparato y gaste los restos de vapor. En caso de intervalos de trabajo para rellenar el depósito de agua o para cambiar los accesorios quite además el enchufe de red de la caja de enchufe y bloquee el cierre de seguridad para niños empujándolo hacia delante (Fig. 11/A).

⚠ AVISO:
¡Peligro de caída! ¡Tenga el máximo de cuidado durante la limpieza de suelos lisos así como de escaleras/escalones! Durante la limpieza de suelos lisos genere sólo vapor de manera moderada, dado que en caso contrario se produce una película de humedad sobre el suelo. Menos vapor facilita un secado más rápido y disminuye el peligro de resbalamiento.

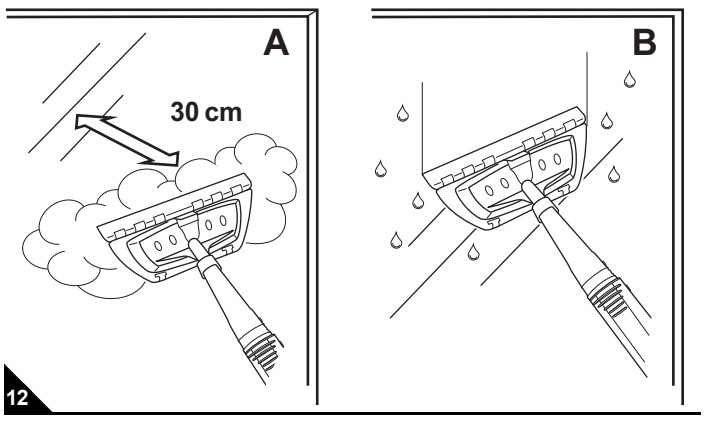
⚠ ATENCIÓN:
No utilice el aparato demasiado tiempo sobre el mismo punto. Muévelo continuamente de un lado a otro, para disolver la suciedad de forma dimensional. En caso contrario existe un peligro mayor de dañar el fondo.

Vaporex.book Seite 39 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

4.2 Limpieza a vapor de superficies de vidrio



ATENCIÓN: no utilizar sobre superficies heladas o cubiertas de hielo

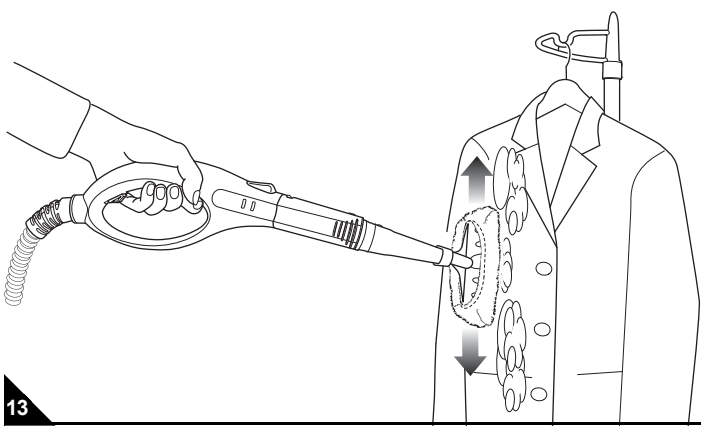


12

⚠ ATENCIÓN:
Las superficies frías de vidrio podrían romperse por el choque térmico. Precaliente siempre las superficies de vidrio. ¡En días fríos no trabaje en ventanas y cristales!

1. Precaliente la superficie de vidrio a limpiar aplicando desde una distancia de unos 25-30 cm vapor ampliamente dispersado (Fig. 12/A).
2. Reduzca después de un tiempo la distancia a 15-20 cm y vaporice la superficie de vidrio uniformemente.
3. Desconecte la alimentación de vapor y bloquee el cierre de seguridad para niños en la pistola de vapor.
4. Repase la superficie de vidrio en línea recta con el labio de goma del limpiador (Fig. 12/B).
5. Al finalizar cada pasada, seque el labio de goma y el borde inferior del cristal.

4.3 Renovación de tapicerías y ropa



13

⚠ AVISO:
¡Peligro de escaldaduras! Nunca dirija el chorro de vapor hacia prendas de vestir que aún las llevan las personas o hacia los animales!

⚠ ATENCIÓN:
Asegúrese antes de renovar la ropa y la tapicería que su material y color toleran una limpieza a vapor. Observe siempre las indicaciones de limpieza de los fabricantes.

ADVERTENCIA:
Recomendamos para la renovación de tapicerías y ropa colocar generalmente la funda de algodón por encima (Fig. 13), dado que entonces se formarán menos gotas de condensación, que perjudican el resultado del trabajo.

Vaporex.book Seite 40 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

5 Almacenamiento y cuidado

5.1 Después del uso

⚠ AVISO:
¡Peligro de escaldadura! En caso de interrumpir el trabajo, desconecte siempre el aparato y gaste los restos de vapor. Retire el enchufe de red de la caja de enchufe y bloquee el cierre de seguridad para niños empujándolo hacia delante.

⚠ AVISO:
¡Peligro de tropieza y de caída! Enrolle el cable y colóquelo al lado del aparato hasta que el aparato esté completamente enfriado.

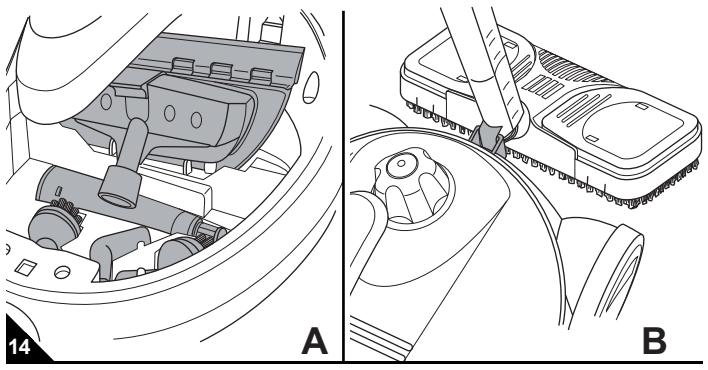
⚠ ATENCIÓN:
En caso de haber trabajado con uno de los dos paños de limpieza, retírelo del accesorio inmediatamente después de haberse enfriado el aparato. De lo contrario podrían formarse gérmenes y moho.

1. Desconecte el aparato en el interruptor de conexión / desconexión (Fig. 10/B).
2. Gaste las reservas de vapor aún pendientes hasta que ya no salga más vapor de la pistola de vapor.
3. Bloquee el cierre de seguridad para niños empujándolo hacia delante (Fig. 11/A).
4. Desenchufe la clavija del enchufe.
5. Enrolle el cable y colóquelo de forma segura al lado del aparato.
6. Espere ahora como mínimo durante 30 minutos hasta que se hayan enfriados todas las piezas del aparato. Después puede guardar el aparato enfriado, ▷*Capítulo 5.2, „Almacenamiento“*.

En caso de haber trabajado con un paño de limpieza:

7. Retire el paño de limpieza ahora enfriado.
8. Límpielo, ▷*Capítulo 5.3, „Cuidado de los paños de limpieza“*.

5.2 Almacenamiento



- Guarde el accesorio no necesario en la consola correspondiente en el compartimiento para accesorios del limpiador a vapor (Fig. 14/A).
- Estacione la tobera de suelo en caso necesario en la fijación de estacionamiento previsto para ello (Fig. 14/B).
- Si desea almacenar el aparato durante un período más largo de tiempo, vacíe el deposito de agua y deje que se seque completamente.
- Guarde el aparato sólo cuando esté completamente seco.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, seco y no accesible para los niños.

5.3 Cuidado de los paños de limpieza

⚠ AVISO:
¡Peligro de escaldadura! El aparato marcha en inercia. Incluso después de haber retirado la clavija de la caja de enchufe, dispondrá de vapor caliente.

⚠ ATENCIÓN:
Lave los paños después de cada limpieza.

Es imprescindible cuidar los paños de limpieza (Fig. 1/17, 18) como sigue:

- Lavado normal a 60 grados.
- No está permitido el blanqueo.
- Lo mejor es secar al aire.
- No planchar.
- No efectuar limpieza química.

5.4 Descalcificar el aparato

ADVERTENCIA:
En hogares con agua dura recomendamos utilizar agua destilada para la limpieza a vapor o por lo menos descalcificar el aparato frecuentemente.

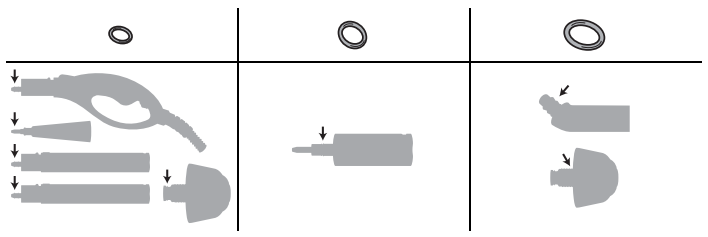
ADVERTENCIA:
En caso de que trabaje exclusivamente con agua destilada, no es necesario descalcificar el aparato.

ADVERTENCIA:
Durante el descalcificado del aparato puede *excepcionalmente* añadir además al agua también un descalcificador biológico en el depósito del agua. Es la única excepción.

Para prolongar la vida útil del aparato, descalcifíquelo cada 6 meses.

1. Llene el depósito de agua con agua clara y fría y añada descalcificador biológico (disponible en el comercio). Respecto a la aplicación y la dosificación observe las indicaciones del fabricante de descalcificador.
2. Dirija a pistola de vapor sobre un recipiente resistente al calor que pueda recoger el vapor.
3. Conecte el aparato a la caja de enchufe.
4. Espere hasta que el aparato esté preparado para la vaporización y deje pasar ahora la solución de descalcificación durante unos 5 minutos.
5. A continuación espere otros 5 minutos con el aparato enchufado.
6. Repita este proceso 3 veces y elimine la solución restante.

5.5 Camibar anillos obturadores



1. Retire el anillo defectuoso o en caso de que faltara por cualquier razón un anillo obturador retire los restos de su ranura.
2. Coloque el correspondiente anillo obturador de recambio suministrado por encima. Observe para ello la tabla de al lado. Si el anillo obturador es demasiado grande para la ranura correspondiente, no cerrará herméticamente.

Vaporex.book Seite 41 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

6 Solución de problemas

6.1 Antes de enviar el aparato

⚠ AVISO:
¡Peligro de lesiones! Jamás utilice un aparato defectuoso o un aparato con un cable en mal estado.

Antes de enviar el aparato al Servicio de Atención al Cliente de Royal Appliance, compruebe con ayuda de la siguiente tabla si usted mismo puede solucionar el problema. Si no puede solucionar el problema contacte la línea directa de asistencia abajo mencionada.

Problema	Posible causa Solución
La indicación de disponibilidad de vapor (Fig. 1/3) no se ilumina tras la conexión o se apaga justo después de la conexión	La protección contra sobrecalentamiento ha disparado dado que el depósito de agua está vacío. Desenchufe el cable eléctrico y llene el depósito de agua (▷*Capítulo 3.2, „Llenar el depósito de agua“*).
	El depósito de agua y/o los elementos calefactores están calcificados. Descalcifique el aparato (▷*Capítulo 5.4, „Descalcificar el aparato“*).
El aparato está listo para la vaporización, sin embargo no sale vapor al accionar el interruptor de vapor	El cierre de seguridad para niños/bloqueo (Fig. 1/4) del interruptor de vapor (Fig. 1/5) no está desbloqueado. Desbloquee el cierre de seguridad para niños/bloqueo del interruptor de vapor (▷*Capítulo 4.1, „Limpiar a vapor“*).
	Las vías de vapor están calcificadas. Descalcifique el aparato (▷*Capítulo 5.4, „Descalcificar el aparato“*).
El tapón de depósito no se puede abrirse automáticamente, después de haber retirado el enchufe y haber eliminado las reservas de vapor, así como haber dejado enfriar el aparato durante mínimo 30 minutos.	La presión en el depósito de agua aún es demasiado alta o la válvula de seguridad integrada en el tapón de depósito está enganchada. Pulse de nuevo la tecla de vapor, para eliminar reservas de vapor aún presentes. Si no es suficiente, empuje la espiga roja en el tapón de depósito con un objeto agudo (p. ej. un lápiz) hacia abajo liberando de esta forma la apertura del tapón de depósito.
El fondo queda manchado después de la limpieza	Posiblemente está sucio el paño de limpieza utilizado o se ha desgastado por un mal cuidado. Reemplace el paño de limpieza usado por uno limpio/nuevo (▷*Capítulo 6.2, „Piezas de recambio y accesorios“*).
	Posiblemente haya limpiado durante demasiado tiempo en un mismo lugar. Jamás persevere durante demasiado tiempo en un mismo lugar con el limpiador a vapor.

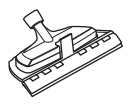
ADVERTENCIA:
Si con la ayuda de esta tabla usted no pudo solucionar el problema, contacte la línea directa de asistencia o al Servicio de Atención al Cliente de Royal ▷*Página 58, „International Service“*.

6.2 Piezas de recambio y accesorios

⚠ ATENCIÓN:
Emplee únicamente piezas de recambio originales incluidas en el suministro o que haya pedido al fabricante con posterioridad.

Puede adquirir las piezas de recambio y los accesorios en
www.dirtdevil.de
o en las empresas:
▷*Página 58, „International Service“*.

Los siguientes accesorios y las piezas de recambio pueden ser adquiridos:

N° de artículo/Figura	Descripción
M384	Juego de accesorios Vaporex (1 paño de suelo [60 % de algodón, 40 % poliéster] + 2 fundas de algodón [100 % de algodón])
0380002 	Accesorio combinado 2 en 1 (1 pie de vapor + 1 haragán)
0380007	Juego de cepillos Vaporex (1 tobera de chorro, 1 cepillo de alambre, 1 cepillo de plástico)

ES

6.3 Eliminación

Cuando el aparato haya alcanzado el fin de su vida útil, en especial cuando aparezcan problemas de funcionamiento, inutilícelo desenchufando la clavija y cortando el cable eléctrico.

Elimine el aparato de acuerdo con las normas medioambientales vigentes en su país. Los residuos eléctricos no deben ser desechados con los residuos domésticos. Diríjase a su ayuntamiento o a su proveedor en caso de dudas sobre el reciclaje.

6.4 Garantía

Ofrecemos una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra para el aparato distribuido por nosotros.

Durante este periodo de garantía eliminaremos gratuitamente todas las fallas que se deban al material o a errores de fabricación. Esta eliminación se efectuará según nuestro arbitrio, mediante la reparación o cambio del aparato o del accesorio (los daños de piezas de accesorios no conllevan un cambio automático de todo el aparato). Quedan excluidos de la garantía los daños que sean consecuencia de un uso inadecuado (operación del aparato con un tipo de corriente/tensión equivocados, conexión a fuentes de alimentación inadecuadas, rotura, etc.), de desgaste y de defectos que no influyan significativamente sobre el valor o la capacidad de uso del aparato.

La garantía caduca si interviene un establecimiento no autorizado por nosotros o si se utilizan piezas de recambio que no sean las originales de Royal Appliance. ¡Las piezas de desgaste no están incluidas en la garantía y por lo tanto no son gratuitas!

La garantía sólo entrará en vigor si la tarjeta de garantía está provista de la fecha de compra, validada por el sello y la firma del vendedor, o si se adjunta una copia de la factura de compra del aparato enviado. ¡Los servicios de garantía no generan una prolongación del período de garantía, ni comienza por ello el derecho a una nueva garantía!

Envíe el aparato con el depósito de agua vacío y una breve descripción del fallo en letra de imprenta. Indique en la carta de acompañamiento la observación "Para garantía". Envíelo junto con la tarjeta de garantía o con una copia de la factura de compra a la siguiente dirección:

▷*Página 58, „International Service“*.

Vaporex.book Seite 42 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

1 Vista d'insieme

Grazie!

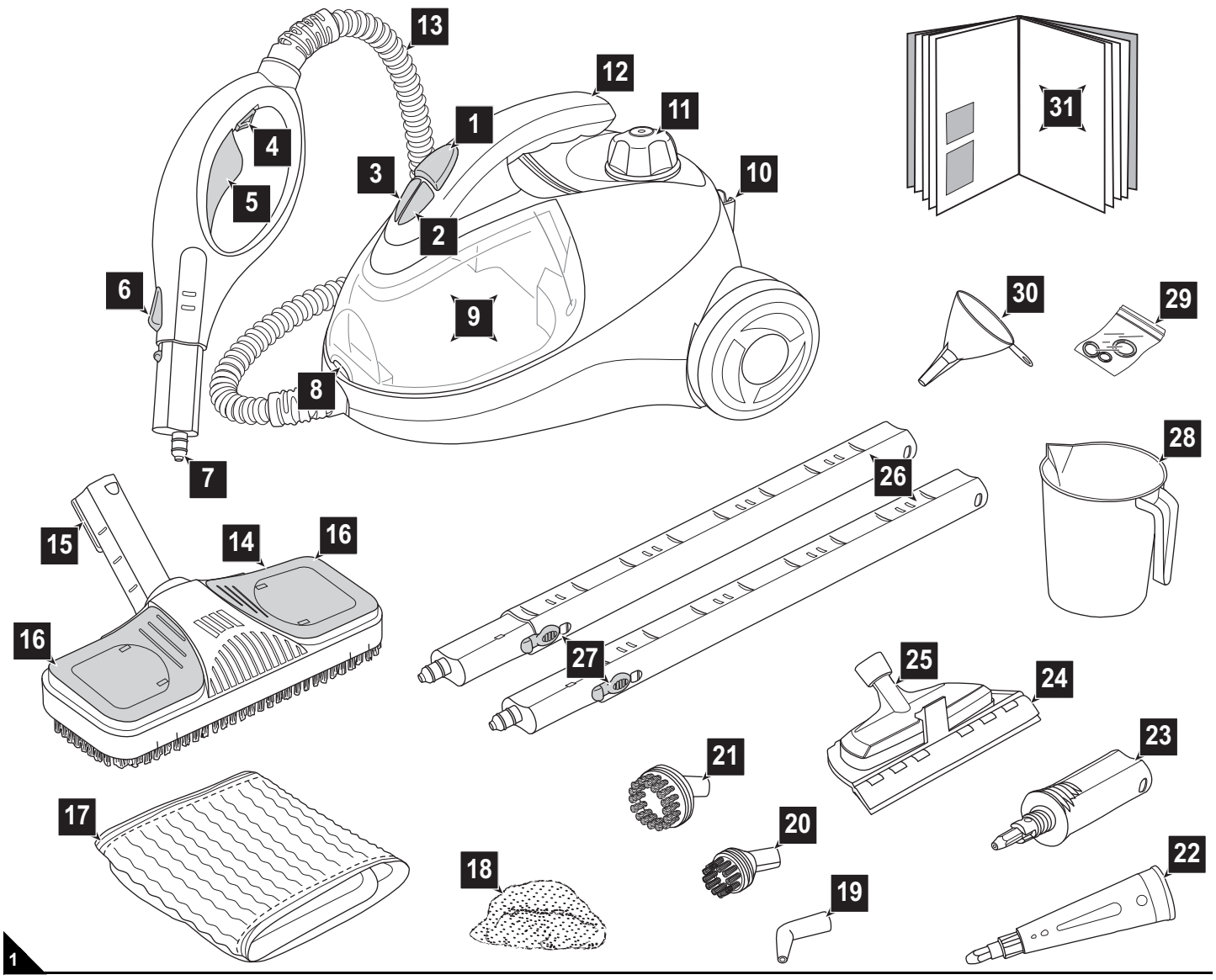
Vi ringraziamo per l'acquisto del nostro pulitore a vapore „Vaporex“ e per la fiducia accordataci.

Con „Vaporex“ avete acquistato un pulitore a vapore dai molteplici impieghi che in futuro vi aiuterà a eseguire un gran numero di lavori di pulizia domestici in maniera rapida ed efficace.

Il pulitore a vapore funziona in maniera economica e senza residui interamente senza uso di solventi chimici.

Il suo vapore caldo facilita il distacco e la rimozione dello sporco da tutte le superfici lisce e termoresistenti della casa, come ad es. piani di lavoro, piastrelle o maioliche.

Corredo di fornitura (Fig. 1):



1

1 Interruttore ON/OFF
2 Spia di controllo corrente
3 Spia di disponibilità vapore
4 Protezione per bambini/bloccaggio
5 Interruttore del vapore
6 Dispositivo di sblocco della pistola vapore
7 Raccordo per la pistola vapore
8 Dispositivo di apertura del vano accessori
9 Vano accessori con copertura trasparente
10 Supporto da parcheggio
11 Tappo del serbatoio dell'acqua
12 Manico
13 Flessibile del vapore
14 Bocchetta per pavimenti commutabile
15 Raccordo con gancio da parcheggio
16 Graffe di tenuta per panno da pavimenti
17 Panno per pavimenti
18 Rivestimento in cotone
19 Bocchetta jet
20 Spazzola in plastica
21 Spazzola in filo metallico
22 Bocchetta a getto puntiforme
23 Adattatore per accessori
24 Tergivetri del terminale combinato 2 in 1
25 Base vapore del terminale combinato 2 in 1
26 Tubi di prolunga
27 Dispositivi di sblocco dei tubi di prolunga
28 Contenitore da rabbocco
29 Anelli di tenuta di ricambio
30 Imbuto
31 Istruzioni per l'uso

Dati tecnici

Tipo di apparecchio	:	Pulitore a vapore
Modello	:	Vaporex [M380 0-9]; [M383 0-9]; [M385 0-9]
Tensione	:	230 V~, 50 Hz
Potenza	:	1500 W
Durata max. dell'esercizio per ogni pieno del serbatoio	:	circa 50 minuti (a seconda della quantità di vapore usato)
Disponibilità vapore	:	dopo circa 10 minuti
Capacità serbatoio dell'acqua	:	circa 1,4 l
Lunghezza del cavo elettrico	:	circa 7,5 m
Peso (senza accessori e a serbatoio vuoto)	:	circa 4,7 kg

Con riserva di modifiche tecniche e costruttive finalizzate al costante perfezionamento del prodotto.
© Royal Appliance Int. GmbH

Vaporex.book Seite 43 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

2.1 sulle istruzioni per l'uso

■ Prima di lavorare con l'apparecchio leggere interamente le presenti istruzioni per l'uso. Conservarle accuratamente.

■ Se l'apparecchio è ceduto a terzi consegnare anche le istruzioni per l'uso. La mancata osservanza delle presenti istruzioni può infatti causare gravi lesioni o danni all'apparecchio.

■ Non rispondiamo di eventuali danni causati dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.

⚠ AVVERTIMENTO:
Avverte di possibili pericoli per la salute.

⚠ ATTENZIONE:
Indica eventuali rischi per beni materiali.

INDICAZIONE:
Evidenzia suggerimenti e informazioni utili per l'utente.

2.2 su determinati gruppi di persone

■ Questi apparecchi possono essere usati dai bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o intellettive o che non dispongano di sufficiente esperienza e/o conoscenze soltanto sotto sorveglianza o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che ne derivano. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione dell'utente non devono essere eseguite dai bambini non sorvegliati. I bambini non devono, tra l'altro, né salire né sedersi sull'apparecchio. Conservare l'apparecchio in modo che sia inaccessibile per questa cerchia di persone.

■ Per ragioni di sicurezza, quale produttore sconsigliamo vivamente di lasciar maneggiare l'apparecchio ai bambini, a prescindere dalla loro età. I bambini, a prescindere dall'età, non sono infatti in grado di comprendere appieno i pericoli che questo apparecchio può comportare.

■ I materiali da imballo non devono essere usati per giocare. Pericolo di soffocamento!

■ Le persone con disturbi della sensibilità, in particolare con ridotta sensibilità alle differenze di temperatura, devono essere particolarmente caute nell'usare questo pulitore.

2.3 sul vapore caldo e i componenti dell'apparecchio caldi

■ Non dirigere mai il getto di vapore su persone, animali o piante. Pericolo di ustioni! Dirigere il getto di vapore sempre soltanto verso il basso sulla superficie da pulire. Accertarsi sempre che le parti del corpo non finiscano mai sotto al getto di vapore. Non riporre mai di lato la pistola vapore ad apparecchio in funzione.

■ Non dirigere il getto di vapore su apparecchi elettrici, prese di corrente, cavi ecc. Pericolo di scosse elettriche!

■ L'apparecchio mette a disposizione vapore sotto pressione per la pulizia. Anche dopo aver spento l'apparecchio il vapore caldo è disponibile ancora per circa 20 minuti. Questo può fuoriuscire, ad es. se l'interruttore del vapore è azionato per errore. Pertanto subito dopo lo spegnimento scaricare le riserve di vapore in maniera mirata azionando l'interruttore del vapore.

■ Provvedere a una buona ventilazione durante e dopo il lavoro.

■ Non usare il pulitore per pulire contenitori pieni di liquidi o sostanze alla rinfusa. Liquidi e particelle calde possono infatti essere scagliati fuori.

■ Non aprire mai il tappo del serbatoio ad apparecchio in funzione. Aprire il tappo soltanto dopo aver spento l'apparecchio ed averlo staccato dalla rete elettrica, dopo aver scaricato le riserve di vapore residue direttamente dopo lo spegnimento e dopo aver lasciato raffreddare l'apparecchio per almeno 30 minuti.

■ Lasciar raffreddare i componenti e gli accessori dell'apparecchio caldi prima di toccarli. Trasportare l'apparecchio esclusivamente per l'impugnatura.

■ Accertarsi di non eseguire la pulizia a vapore di uno stesso punto troppo a lungo. Altrimenti la superficie può subire danni.

2.4 sull'alimentazione elettrica

■ Non toccare mai la spina di rete a mani bagnate. Per staccare la spina dalla presa elettrica, afferrare sempre direttamente la spina e mai il cavo elettrico, in quanto potrebbe venir danneggiato.

■ Non trasportare mai l'apparecchio per il cavo elettrico. Assicurarsi che il cavo elettrico non sia piegato o incastrato, che non venga calpestato e non entri a contatto con fonti di calore. Inoltre il cavo non deve posato in modo che ci si possa inciampare.

■ Non immergere mai il pulitore in acqua o altri liquidi. Riempire il serbatoio dell'acqua esclusivamente con l'apposito contenitore da rabbocco e l'imbuto fornito a corredo. Tenere gli altri componenti dell'apparecchio lontani dall'umidità.

■ Prima di eseguire il collegamento all'alimentazione elettrica, controllare che la tensione indicata sulla targhetta di omologazione coincida con quella della presa. Usare soltanto prese con contatto di protezione.

■ Se possibile non usare prolunghe. Qualora ciò sia inevitabile, utilizzare soltanto prolunghe semplici (senza prese multiple) con marchio GS protette dagli spruzzi d'acqua dimensionate per la potenza assorbita dall'elettrodomestico.

■ Riempire il serbatoio dell'acqua esclusivamente al termine del processo di pulizia e con la spina staccata dalla presa elettrica.

■ Prima dell'uso controllare che il cavo elettrico non presenti danni.

2.5 sull'impiego conforme alla destinazione d'uso

■ Utilizzare il pulitore a vapore esclusivamente in ambito domestico per pulire superfici lisce normalmente sporche, in grado di resistere all'alta temperatura, pressione e umidità del vapore caldo.

■ Usando la dovuta cautela e se si è esperti nell'uso, il pulitore a vapore può essere impiegato anche per rinfrescare tappeti e moquette, tende, capi di vestiario ecc.

Ogni altro utilizzo è considerato non conforme alla destinazione d'uso e pertanto vietato. In particolare è vietato:

■ L'utilizzo nei pressi di sostanze esplosive, facilmente infiammabili o di contenitori sotto pressione. Vi è il pericolo di incendi, scoppi o esplosioni!

■ Riempire il serbatoio con liquidi diversi dall'acqua fredda (ad es. detergenti ecc.). Gli additivi possono infatti essere dannosi per la salute o danneggiare l'apparecchio.

■ Il funzionamento con il serbatoio dell'acqua vuoto.

■ Interventi di modifica o riparazione arbitrari.

■ L'uso di accessori non originali.

■ Pulire:

- Persone, animali o piante nonché di capi di vestiario indossati.
- Superfici contaminate da sostanze pericolose per la salute. Il vapore caldo può infatti sciogliere tali sostanze disperdendole nell'ambiente.
- Cuoio, mobili, pavimenti in legno o parquette non sigillati, verniciati, oliati o incerati nonché superfici in plastica morbida o lucente. Potrebbero venir danneggiati.
- Tessuti acrilici, in dralon, seta o lino. Queste sostanze possono essere danneggiate dalla temperatura del vapore.

2.6 se l'apparecchio è difettoso

■ Se il cavo elettrico di questo apparecchio è danneggiato, per prevenire eventuali pericoli, deve essere sostituito dal produttore, dal servizio assistenza o da un tecnico adeguatamente qualificato.

■ Non far mai funzionare l'elettrodomestico se esso o il relativo cavo elettrico sono difettosi. Per la riparazione inviare l'apparecchio difettoso a un rivenditore specializzato o all'assistenza clienti Royal Appliance. Per l'indi-

Vaporex.book Seite 44 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

rizzo ▷*pagina 58, „International Service“*.

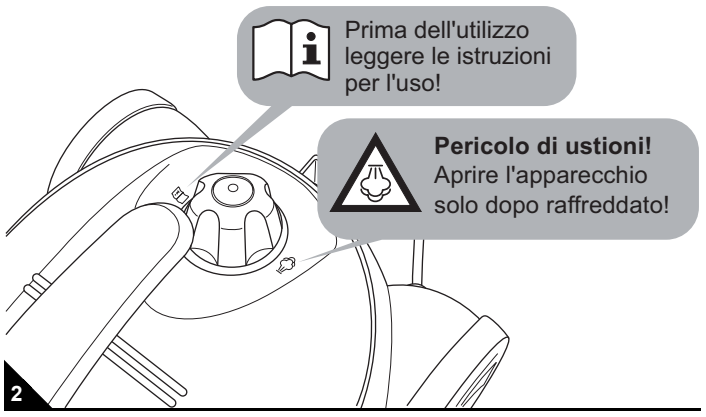
3.1 Disimballo

⚠ ATTENZIONE:
In linea di principio l'apparecchio deve essere trasportato/spedito nell'imballo originale in modo che non subisca danni. Pertanto è necessario conservare l'imballo. Smaltire correttamente il materiale da imballo non più necessario.

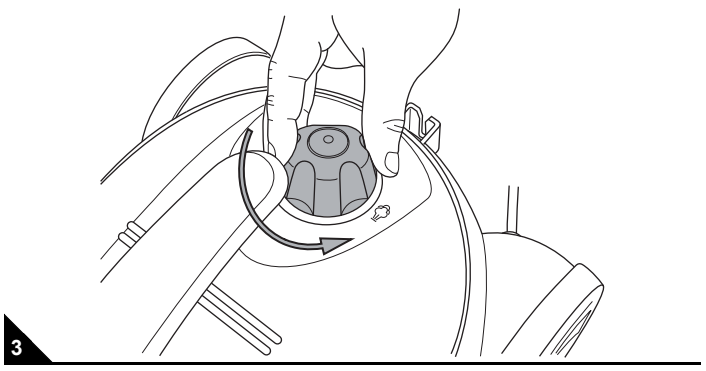
1. Sballare l’apparecchio e i relativi accessori (Fig. 1).
2. Controllare che il contenuto sia integro.

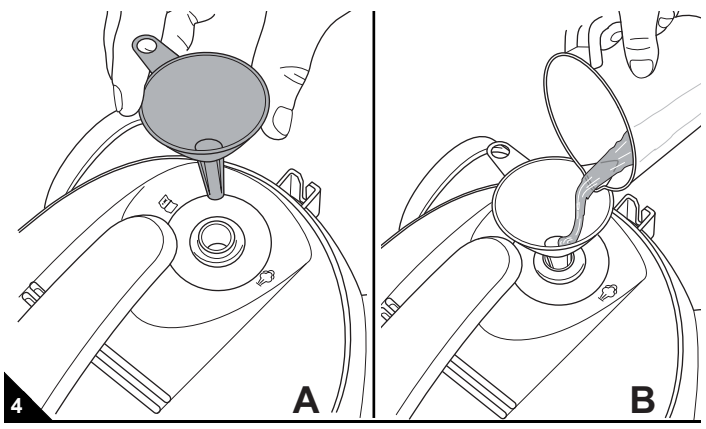
INDICAZIONE:
Se si rilevano danni da trasporto rivolgersi immediatamente al rivenditore.

3.2 Rabbocco del serbatoio dell'acqua

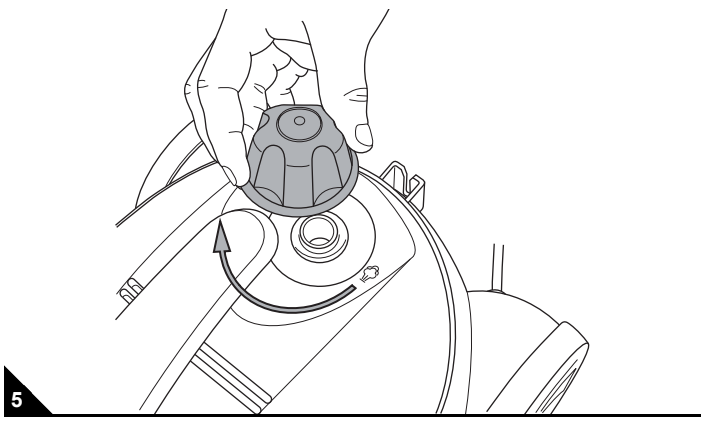


2


3



4


5

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di scosse elettriche! Non riempire mai con acqua l'apparecchio quando questo è collegato alla rete elettrica.

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di lesioni! Non usare additivi come detergenti, alcol, profumi o sostanze chimiche nell'acqua. Queste rendono infatti insicuro l'uso dell'apparecchio.

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di ustioni! Il serbatoio dell'acqua è sotto pressione non appena l'apparecchio è in messo in funzione. La pressione del vapore può permanere anche dopo aver disconnesso l'apparecchio dalla rete elettrica.
1. Dopo l'uso staccare la spina.
2. Scaricare la pressione premendo il tasto vapore.
3. Far raffreddare l'apparecchio per circa 30 min.
4. Svitare il tappo.

Qualora dopo i punti 1-4 non si riesca ad aprire il tappo, premere verso il basso la spina rossa. Solo dopo aver fatto ciò è possibile svitare il tappo del serbatoio e riempire il serbatoio dell'acqua come illustrato.

1. Se l'apparecchio è stato precedentemente in funzione:
   1. Dopo l'uso staccare la spina.
   2. Scaricare la pressione premendo il tasto vapore.
   3. Far raffreddare l'apparecchio per circa 30 min.
   4. Svitare il tappo.

   Qualora dopo i punti 1.1-1.4 non si riesca ad aprire il tappo, premere verso il basso la spina rossa.
2. Girare il tappo del serbatoio in senso antiorario in modo da staccarlo dal serbatoio dell'acqua (Fig. 3).

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di ustioni! Il tappo del serbatoio e le parti dell'apparecchio circostanti possono essere ancora caldi. Per il reintegro usare esclusivamente l'imbuto e il contenitore da rabbocco fornito a corredo.

3. Riempire il contenitore da rabbocco compreso nel corredo di fornitura fino alla tacca degli 0,7 litri con acqua di rubinetto fredda e pulita.
4. Mettere nel serbatoio dell'acqua (Fig. 4/A) l'imbuto fornito a corredo.
5. Riempire il serbatoio dell'acqua svuotando il contenitore da rabbocco nell'imbuto (Fig. 4/B) precedentemente inserito nel serbatoio.
6. Riempire un'altra volta il contenitore dell'acqua e versare il relativo contenuto nel serbatoio lentamente e con cautela.

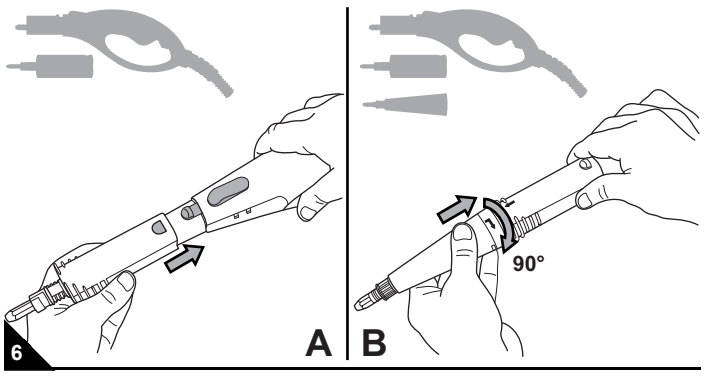
INDICAZIONE:
Non riempire eccessivamente il serbatoio. Osservare le quantità d'acqua residue presenti nel serbatoio.

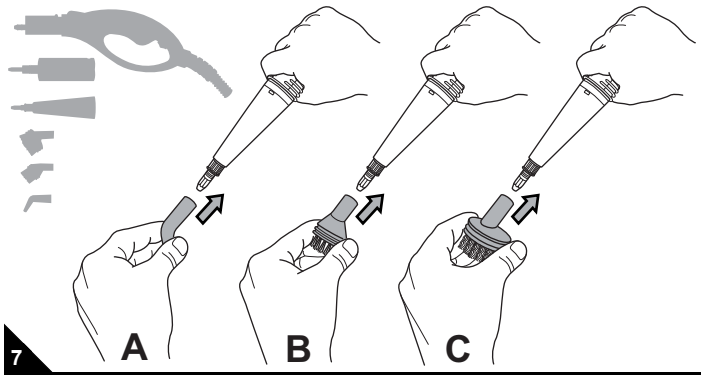
7. Riapplicare il tappo del serbatoio e girarlo in senso orario premendolo contemporaneamente verso il basso durante l'ultimo giro (Fig. 5).

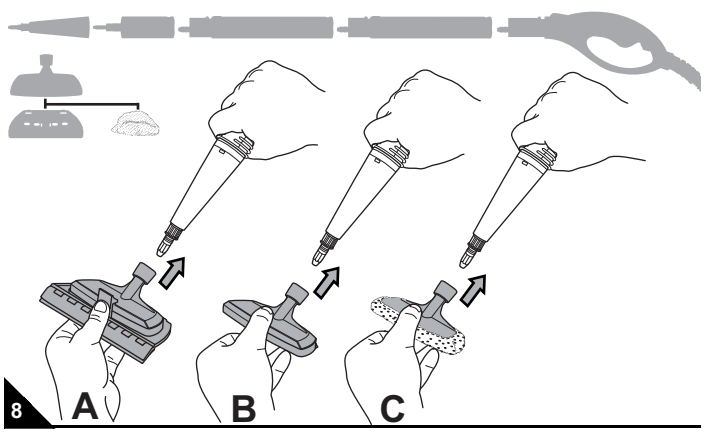
⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di ustioni! Far funzionare l'apparecchio soltanto se il tappo del serbatoio è avvitato in maniera completa e sicura.

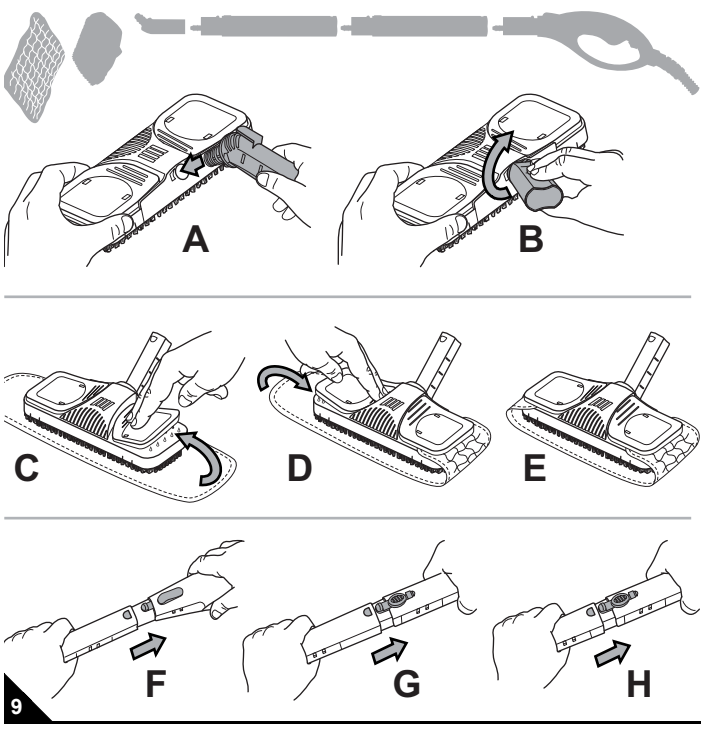
Vaporex.book Seite 45 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

3.3 Montaggio









■ **Montaggio dell'adattatore per gli accessori e della bocchetta a getto puntiforme:**

INDICAZIONE:
Per poter usare la bocchetta a getto puntiforme prima occorre montare l'adattatore per accessori. L'adattatore per accessori può essere inserito direttamente sulla pistola vapore o, se necessario, su uno dei tubi di prolunga. La bocchetta a getto puntiforme può a sua volta essere usata per pulire a vapore punti di difficile accesso come fughe, veneziane, WC, rubinetti ecc.

1. Inserire l'adattatore per accessori come illustrato fino all'arresto sul raccordo (Fig. 6/A). Scatta in posizione in maniera udibile e percettibile.

INDICAZIONE:
L'adattatore per accessori può essere staccato nuovamente in qualsiasi momento premendo il dispositivo di sblocco della pistola vapore.

2. Inserire la bocchetta a getto puntiforme sull'adattatore per accessori in modo che le frecce riportate si trovino una di fronte all'altra (Fig. 6/B).
3. Arrestare la bocchetta a getto puntiforme girandola in direzione della freccia (Fig. 6/B).

■ **Montaggio di ulteriori terminali:**

INDICAZIONE:
Tutte le bocchette/spazzole fornite a corredo (eccetto la bocchetta per pavimenti) devono essere montate sulla bocchetta a getto puntiforme.

1. Inserire il relativo terminale sulla bocchetta a getto puntiforme:
   - la **bocchetta jet** (Fig. 7/A), se il campo di impiego è uguale a quello della bocchetta a getto puntiforme ma il getto di vapore deve essere ancora più concentrato;
   - la **spazzola in plastica** (Fig. 7/B) per eliminare lo sporco ostinato che non può essere staccato con la sola forza del vapore;
   - la **spazzola metallica** (Fig. 7/C) per eliminare lo sporco ostinato su superfici assolutamente non delicate;
   - il **terminale combinato 2 in 1** (Fig. 8/A) per pulire a vapore le superfici lisce a specchio;
   - la **base vapore del terminale combinato 2 in 1** (Fig. 8/B) per rinfrescare capi di vestiario o tendaggi;
   - la **base vapore con rivestimento in cotone** (Fig. 8/C) per pulire a vapore tappeti, moquette e imbottiture quando lo sporco distaccato deve contemporaneamente essere raccolto.

■ **Montaggio dei tubi di prolunga e della bocchetta per pavimenti:**

1. Inserire il raccordo nella bocchetta per pavimenti (Fig. 9/A) come illustrato.
2. Arrestarlo girandolo di 180° (Fig. 9/B).
3. Se necessario, fissare un panno per pavimenti sotto alle apposite graffe della bocchetta per pavimenti (Fig. 9/C,D,E).
4. Inserire un tubo di prolunga fino all'arresto sul raccordo (Fig. 9/F) come illustrato. Scatta in posizione in maniera udibile e percettibile.
5. Se necessario inserire un ulteriore tubo di prolunga fino all'arresto sul tubo appena montato. Scatta in posizione in maniera udibile e percettibile (Fig. 9/G).
6. Quindi inserire la bocchetta per pavimenti unitamente al raccordo fino all'arresto sul tubo di prolunga (Fig. 9/H) appena montato. Il raccordo della bocchetta per pavimenti scatta in posizione in maniera udibile e percettibile.

Vaporex.book Seite 46 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

3.4 Sicurezza prima dell'uso

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di lesioni! Prima di ogni utilizzo verificare l'apparecchio e il cavo elettrico. Non usare mai l'apparecchio se difettoso.

△ ATTENZIONE:
Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica, controllare che la tensione indicata sulla targhetta di omologazione coincida con quella della presa. Usare soltanto prese con contatto di protezione.

△ ATTENZIONE:
Prima di iniziare a pulire verificare che la relativa superficie sia idonea per la pulizia a vapore. Osservare sempre le avvertenze per la pulizia del produttore. Il pulitore a vapore non è assolutamente idoneo per l'impiego su pavimenti in legno non sigillati, plastiche morbide e mobilia di valore. Le superfici in vetro fredde possono frantumarsi a causa dello shock termico.

△ ATTENZIONE:
Far funzionare l'apparecchio soltanto a serbatoio dell'acqua pieno. Benché l'apparecchio sia dotato di una protezione dai surriscaldamenti, un funzionamento senza acqua nel serbatoio ne pregiudicherebbe la vita di servizio.

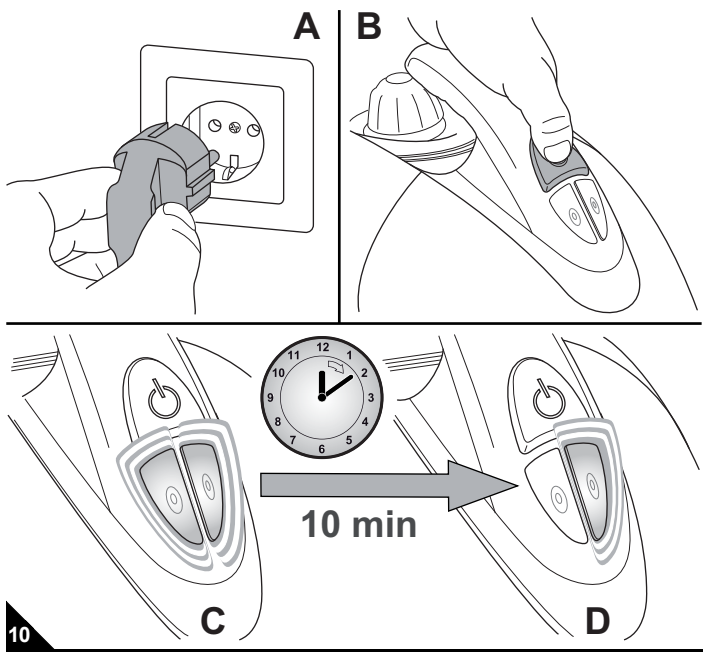
INDICAZIONE:
Il pulitore a vapore è dotato di una protezione dai surriscaldamenti. In caso di surriscaldamento (ad es. da serbatoio dell'acqua vuoto) si disattiva automaticamente. In questo caso, staccare la spina e riempire il serbatoio dell'acqua ▷*Capitolo 3.2, "Rabbocco del serbatoio dell'acqua"*. Attendere circa 45 minuti. Quindi il pulitore a vapore, che a quel punto si sarà raffreddato, può essere rimesso in funzione.

INDICAZIONE:
Tenere a portata di mano un panno in cotone o in microfibra per ripassare. Ciò serve ad assorbire l'umidità se è stato usato tanto vapore. Inoltre serve ad assorbire lo sporco distaccato.

INDICAZIONE:
Prima di procedere alla pulizia a vapore dei pavimenti si raccomanda di eliminare lo sporco ostinato dalla superficie aspirandola o scopandola.

INDICAZIONE:
Durante il lavoro assicurare una buona ventilazione. Altrimenti l'aumentata umidità dell'aria dopo la pulizia può, nel caso peggiore, causare la formazione di muffe. Usare il pulitore a vapore preferibilmente nelle giornate calde in quanto l'aria è in grado di assorbire una maggior quantità di umidità senza che condensi.

4.1 Pulizia a vapore

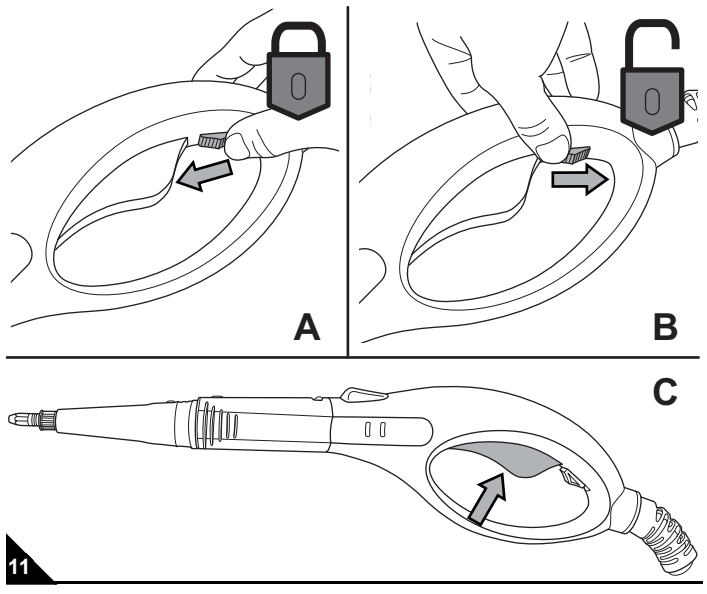


10

1. Controllare se il serbatoio dell'acqua è pieno. Altrimenti, riempirlo (▷*Capitolo 3.2, "Rabbocco del serbatoio dell'acqua"*).
2. Inserire la spina in una presa elettrica con contatto di protezione (Fig. 10/A).
3. Accendere l'apparecchio mediante l'interruttore ON/OFF (Fig. 10/B). Entrambe le spie di controllo si accendono (Fig. 10/C). A questo punto l'apparecchio riscalda.
4. Attendere circa 10 minuti che la spia di disponibilità vapore (Fig. 10/D) si spenga. A questo punto il pulitore è pronto a funzionare.

INDICAZIONE:
Per avere sempre una sufficiente scorta di vapore, occasionalmente il riscaldamento dell'apparecchio e quindi la spia di disponibilità vapore si riattivano.

5. Sbloccare la protezione per bambini spingendola verso dietro (Fig. 11/B).
6. A questo punto è possibile azionare l'interruttore del vapore della pistola vapore (Fig. 11/C).
   - In un primo momento fuoriuscirà qualche goccia di vapore.
   - Raccoglierla in modo da evitare la formazione di chiazze d'acqua.
   - Dopo qualche tempo è generato un getto di vapore.
   - Non appena l'interruttore del vapore è rilasciato il vapore non fuoriesce più.
   - E' possibile regolare la forza del vapore e l'effetto pulente anche in base alla distanza dalla superficie da pulire.



11

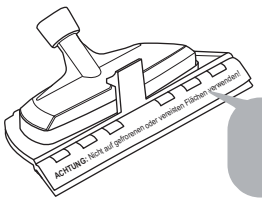
⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di ustioni! Dirigere il getto di vapore sempre soltanto verso il basso sulla superficie da pulire. Non riporre mai di lato la pistola vapore ad apparecchio in funzione. Quando si interrompe il lavoro spegnere sempre l'apparecchio e scaricare le ultime riserve di vapore. Durante le pause nel lavoro, per reintegrare il serbatoio dell'acqua o per sostituire i terminali staccare anche la spina dalla presa elettrica e bloccare la protezione per bambini spingendola in avanti (Fig. 11/A).

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di cadute! Nel pulire pavimenti lisci nonché gradini/scale usare la massima cautela! Nel pulire pavimenti lisci generare una modesta quantità di vapore, in quanto altrimenti sul pavimento si forma un velo di umidità. Poco vapore consente inoltre un'asciugatura più rapida e riduce il pericolo di scivolate.

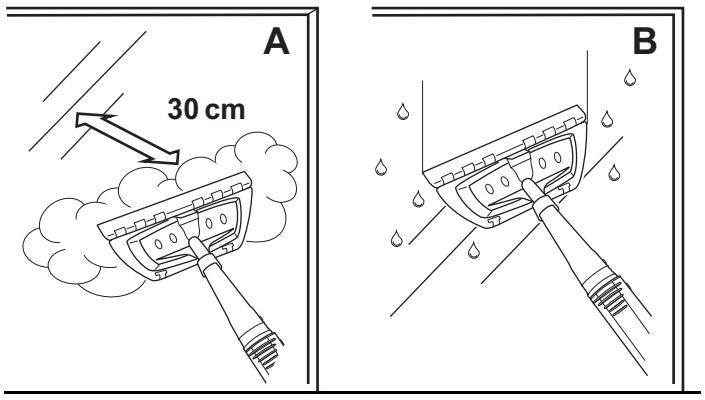
△ ATTENZIONE:
Non usare mai l'apparecchio troppo a lungo in uno stesso punto. Spostarlo continuamente in modo da staccare lo sporco da tutta la superficie. Altrimenti vi è un maggior rischio che la superficie subisca dei danni.

Vaporex.book Seite 47 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

4.2 Pulizia a vapore di superfici in vetro



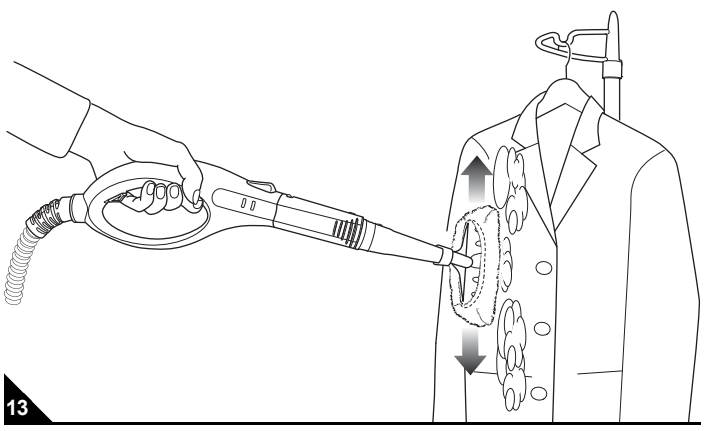
ATTENZIONE: Non usare su superfici gelate o ghiacciate!



⚠ ATTENZIONE:
Le superfici in vetro fredde possono frantumarsi a causa dello shock termico. Preriscaldare sempre le superfici in vetro. Non lavorare su vetri e finestre nelle giornate fredde!

1. Preriscaldare la superficie in vetro da pulire applicando un getto di vapore ampiamente distribuito da una distanza di circa 25-30 cm (Fig. 12/A).
2. Dopo qualche tempo ridurre la distanza a 15-20 cm e applicare il vapore sulla superficie in vetro in maniera uniforme.
3. Disattivare l'alimentazione del vapore e bloccare la protezione per bambini della pistola vapore.
4. Passare la superficie in vetro a strisciate con la gomma del tergivetri (Fig. 12/B).
5. Dopo ogni passata pulire sia la gomma che il bordo inferiore della lastra.

4.3 Rinfrescatura di imbottiture e capi di vestiario



13

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di ustioni! Non dirigere mai il getto di vapore su capi di abbigliamento indossati da persone o animali!

⚠ ATTENZIONE:
Prima di rinfrescare capi di vestiario e imbottiture accertarsi che il relativo materiale e colore siano resistenti alla pulizia a vapore. Osservare sempre le avvertenze per la pulizia del produttore.

INDICAZIONE:
In generale per rinfrescare imbottiture e capi di vestiario raccomandiamo di applicare sempre il rivestimento in cotone (Fig. 13) in quanto utilizzandolo è meno frequente la formazione di gocce di condensa che si ripercuotono negativamente sul risultato del lavoro.

5 Conservazione e cura

5.1 Dopo l'uso

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di ustioni! Quando si interrompe il lavoro spegnere sempre l'apparecchio e scaricare le ultime riserve di vapore. Staccare la spina dalla presa elettrica e bloccare la protezione per bambini spingendola in avanti.

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di inciampare e cadere! Avvolgere il cavo e riporlo in maniera sicura accanto all'apparecchio finché questo è completamente raffreddato.

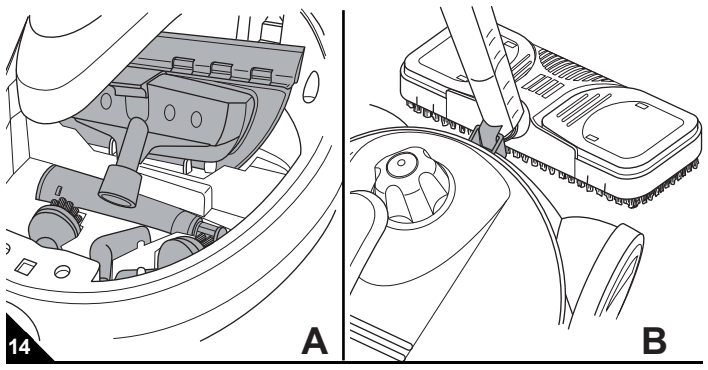
⚠ ATTENZIONE:
Se si è lavorato con uno dei due panni per pulizia rimuoverlo dal terminale subito dopo che l'apparecchio si è raffreddato. Altrimenti possono formarsi muffe e batteri.

1. Spegnere l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (Fig. 10/B).
2. Esaurire le riserve di vapore ancora presenti finché dalla pistola non esce più vapore.
3. Bloccare la protezione per bambini spingendola in avanti (Fig. 11/A).
4. Staccare la spina dalla presa elettrica.
5. Avvolgere il cavo e riporlo in maniera sicura accanto all'apparecchio.
6. A questo punto attendere almeno 30 minuti che tutti i componenti dell'apparecchio si siano raffreddati. L'apparecchio raffreddato può quindi essere riposto, ▷*Capitolo 5.2, "Conservazione"*.

Se si è lavorato con un panno per pulizia:

7. Rimuovere il panno per pulizia, che a questo punto si sarà raffreddato.
8. Lavarlo, ▷*Capitolo 5.3, "Cura dei panni per pulizia"*.

5.2 Conservazione



- Riporre gli accessori non necessari sulla relativa mensola del vano accessori del pulitore a vapore (Fig. 14/A).
- Se necessario, parcheggiare la bocchetta per pavimenti nell'apposito supporto da parcheggio (Fig. 14/B).
- Se si desidera conservare l'apparecchio per lunghi periodi, svuotare il serbatoio dell'acqua e lasciarlo asciugare completamente.
- Riporre l'apparecchio solo quando è completamente asciutto.
- Conservare l'apparecchio in un ambiente fresco e asciutto al di fuori della portata dei bambini.

5.3 Cura dei panni per pulizia

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di ustioni! L'apparecchio rimane in funzione anche dopo essere stato spento. Il vapore caldo è disponibile anche dopo aver staccato la spina dalla presa elettrica.

⚠ ATTENZIONE:
Lavare i panni dopo ogni procedura di pulizia.

Curare i panni per pulizia (Fig. 1/17, 18) tassativamente come segue:

- Lavarli normalmente a 60 gradi.
- Non è ammesso il candeggio.
- Preferibilmente farli asciugare all'aria.
- Non stirarli.
- Non sottoporre a pulizia a secco.

5.4 Decalcificazione dell'apparecchio

INDICAZIONE:
Nelle case con acqua dura raccomandiamo di usare acqua distillata per produrre al vapore o per lo meno di decalcificare spesso l'apparecchio.

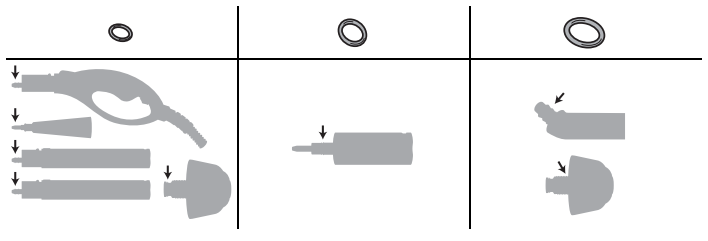
INDICAZIONE:
Se si usa esclusivamente acqua distillata, non è necessario decalcificare l'apparecchio.

INDICAZIONE:
Per decalcificare l'apparecchio *eccezionalmente* è possibile aggiungere all'acqua del serbatoio del decalcificante biologico. Questa è l'unica eccezione.

Per allungare la vita di servizio del pulitore decalcificarlo ogni 6 mesi circa.

1. Riempire il serbatoio di acqua fredda pulita e aggiungere del decalcificatore biologico (in vendita nei negozi specializzati). Per quanto riguarda uso e dosaggio osservare le avvertenze del produttore del decalcificatore.
2. Dirigere la pistola vapore entro un contenitore termoresistente in grado di raccogliere il vapore.
3. Collegare l'apparecchio alla presa.
4. Attendere che l'apparecchio sia pronto a erogare il vapore e quindi lasciar circolare la soluzione decalcificante per circa 5 minuti.
5. Quindi attendere altri 5 minuti ad apparecchio attivato.
6. Ripetere questa procedura 3 volte e buttare il resto della soluzione.

5.5 Sostituzione degli anelli di tenuta



1. Rimuovere l'anello difettoso o, se per qualche motivo dovesse mancare un anello, i residui dalla relativa scanalatura.
2. Montare gli anelli di tenuta di ricambio adatti forniti a corredo. Attenersi alla seguente tabella. Se l'anello di tenuta è troppo grande per la relativa scanalatura non chiude a tenuta.

Vaporex.book Seite 49 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

6 Risoluzione dei problemi

6.1 Prima di inviare l'apparecchio

⚠ AVVERTIMENTO:
Pericolo di lesioni! Non far mai funzionare l'apparecchio se è difettoso o se il relativo cavo è difettoso.

Prima di inviare l'apparecchio all'assistenza clienti Royal Appliance controllare, in base alla seguente tabella, se è possibile eliminare il problema da sé. Se non si riesce ad eliminare il problema autonomamente, rivolgersi alla seguente hotline di assistenza.

Problema	Causa possibile Rimedio
Non si riesce ad accendere l'apparecchio	Cavo elettrico non inserito. Inserire il cavo elettrico.
	La presa non conduce corrente. Provare a collegare l'apparecchio a un'altra presa elettrica sicuramente conduttrice di corrente.
La spia di disponibilità vapore (Fig. 1/3) non si accende nemmeno 10 minuti circa dopo l'accensione	La protezione dai surriscaldamenti è scattata a causa del serbatoio dell'acqua vuoto. Staccare il cavo elettrico e riempire il serbatoio dell'acqua (▷*Capitolo 3.2, "Rabbocco del serbatoio dell'acqua"*).
	Il serbatoio dell'acqua e/o gli elementi riscaldatori sono calcificati. Decalcificare il pulitore (▷*Capitolo 5.4, "Decalcificazione dell'apparecchio"*).
La spia di disponibilità vapore (Fig. 1/3) si illumina, ma azionando l'interruttore del vapore il vapore non fuoriesce	La protezione per bambini/il bloccaggio (Fig. 1/4) dell'interruttore del vapore (Fig. 1/5) non è sbloccato. Sbloccare la protezione per bambini/il bloccaggio dell'interruttore del vapore (▷*Capitolo 4.1, "Pulizia a vapore"*).
	Le condutture del vapore sono ostruite da calcificazioni. Decalcificare il pulitore (▷*Capitolo 5.4, "Decalcificazione dell'apparecchio"*).
La superficie è macchiata anche dopo la pulizia	Eventualmente il panno per pulizia utilizzato è sporco o consumato a causa di cura errata. Sostituire il panno usato con uno pulito/nuovo (▷*Capitolo 6.2, "Ricambi e accessori"*).
	Eventualmente si è pulito lo stesso punto troppo a lungo. Non insistere mai troppo a lungo con il pulitore su uno stesso punto.

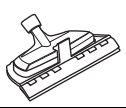
INDICAZIONE:
Se non si è riusciti a eliminare il problema con l'ausilio della presente tabella, contattare la hotline o l'assistenza clienti Royal ▷*pagina 58, „International Service“*.

6.2 Ricambi e accessori

⚠ ATTENZIONE:
Utilizzare soltanto ricambi originali inclusi nel corredo di fornitura o procurati mediante successivo riordino.

Ricambi e accessori possono essere acquistati all'indirizzo
www.dirtdevil.de
o per le ditte:
▷*pagina 58, „International Service“*.

I seguenti accessori e ricambi possono essere riordinati:

Cod. articolo / Figura	Descrizione
M384	Set di accessori Vaporex (1 panno per pavimenti + 2 rivestimenti in cotone)
0380002 	Terminale combinato 2 in 1 (1 base vapore + 1 tergivetri)
0380007	Set di spazzole Vaporex (1 bocchetta jet, 1 spazzola in filo metallico, 1 spazzola in plastica)

6.3 Smaltimento

Quando l'apparecchio giunge al termine della vita utile, in particolare se si manifestano anomalie funzionali, renderlo inservibile staccando la spina dalla presa elettrica e tagliando il cavo.

Smaltire l'apparecchio in conformità alla normativa ambientale vigente localmente. I rifiuti elettrici non devono essere smaltiti assieme a quelli domestici. Per consigli sul riciclaggio rivolgersi alle autorità municipali o al rivenditore.

6.4 Garanzia

Per questo apparecchio da noi venduto forniamo una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto.

Entro tale periodo eliminiamo gratuitamente tutti i difetti dovuti a vizi dei materiali o di fabbricazione, a nostra discrezione, tramite riparazione o sostituzione dell'apparecchio o degli accessori (eventuali danni a carico degli accessori non portano automaticamente alla sostituzione dell'intero apparecchio). Dalla garanzia sono esclusi i danni imputabili a impiego inappropriato (funzionamento con tipo di corrente/tensione errati, collegamento a sorgenti elettriche non idonee, rottura ecc.), la normale usura ed i difetti che influenzano solo minimamente il valore d'uso o l'idoneità all'impiego dell'apparecchio.

Interventi eseguiti da centri non debitamente autorizzati o l'utilizzo di ricambi diversi da quelli originali di Royal Appliance comportano il decadere della garanzia. I componenti soggetti a usura non sono coperti da garanzia e quindi a pagamento!

La garanzia entra in vigore soltanto se la data d'acquisto è comprovata dal timbro e la firma del rivenditore sull'apposito tagliando di garanzia o se l'apparecchio è inviato corredato da una copia della fattura. Le prestazioni in garanzia non comportano proroghe della durata della garanzia, né danno diritto a una nuova garanzia!

L'apparecchio ci deve essere inviato con il serbatoio dell'acqua svuotato e corredato da una breve descrizione dell'anomalia scritta in stampatello. Sulla lettera d'accompagnamento indicare la dicitura "Per garanzia". Inviare unitamente al tagliando di garanzia o a una copia della fattura al seguente indirizzo:

Royal

▷*pagina 58, „International Service“*

IT

1 Genel Bakış

Teşekkür ederiz!

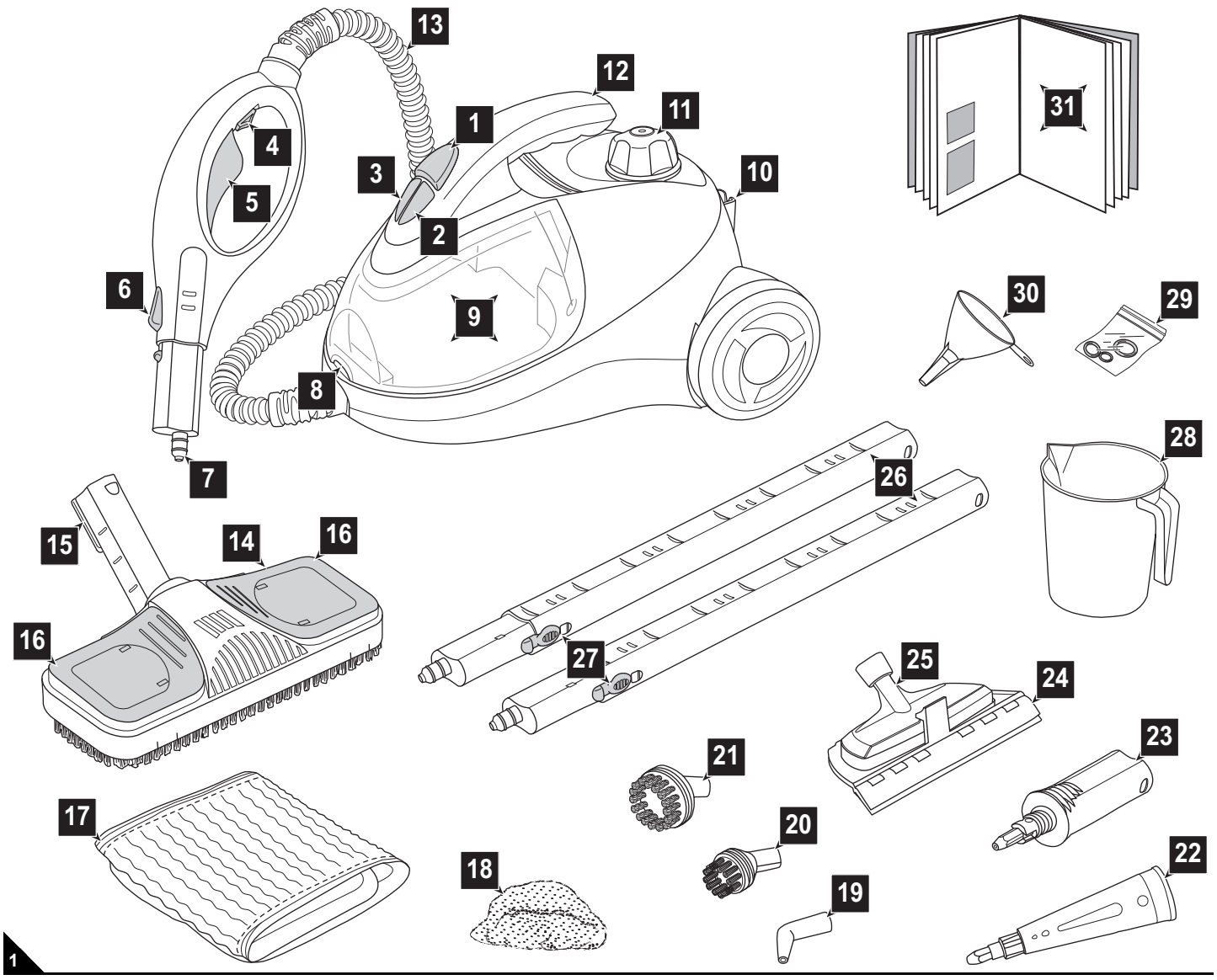
Ürünümüz "Vaporex" Buharlı Temizleyiciyi satın aldığınız ve bize duyduğunuz güven için teşekkür ederiz.

"Vaporex" ile, gelecekte size evinizde çok sayıda temizlik işlemini hızlı ve etkili şekilde yapmanıza yardımcı olacak olan, çok yönlü şekilde kullanılabilir bir Buharlı Temizleyici satın aldınız.

Buharlı Temizleyici burada uygun maliyetli ve artıksız şekilde, tamamen kimyasal çözücü maddeler olmaksızın çalışır.

Sıcak buhar, evinizde, örn. tezgahlar, karolar veya fayanslar gibi tüm düz ve sıcaklığa dayalı yüzeyler üzerindeki kirlerin çözülmesini ve temizlenmesini kolaylaştırır.

Teslimat kapsamı (Res.1):



1

1 Açma/Kapama şalteri
2 Elektrik kontrol lambası
3 Buhar hazırlama süresi göstergesi
4 Çocuk emniyeti/kilit
5 Buhar şalteri
6 Buhar tabancası kilidi
7 Buhar tabancası bağlantı dayanağı
8 Donanım bölmesi açma boşluğu
9 Şeffaf vizörlü donanım bölmesi
10 Park tutma birimi
11 Güvenlik valfına sahip tank kapağı
12 Taşıma sapı
13 Buhar hortumu
14 Değiştirilebilir yer süpürme parçası
15 Park kancası bağlantı parçası
16 Yer bezi için tutma mandalı
17 Yer bezi (% 60 pamuk, % 40 polyester, 1 veja 6 adet, her defasındaki modele ve tasarıma göre teslimat kapsamında)
18 Pamuk kılıf (% 100 pamuk)
19 Jet-ağız
20 Sentetik fırça
21 Tel fırça
22 Nokta ışın ağzı
23 Donanım adaptörü
24 2'si 1 arada kombi parça çekici
25 2'si 1 arada kombi parça buhar ayağı
26 Uzatma boruları
27 Uzatma boruları kilitleri
28 Doldurma kabı
29 Yedek contalar
30 Huni
31 Kullanma Talimatı

Teknik Veriler

Cihaz türü	:	Buharlı Temizleyici
Model	:	Vaporex [M380 0-9]; [M383 0-9]; [M385 0-9]
Gerilim	:	230 V~, 50 Hz
Güç	:	1500 W
Tank dolumu başına maks. işletme süresi	:	yaklaşık 50 dakika (her defasındaki buhar tatbikine göre)
Buhar hazırlama süresi	:	yaklaşık 10 dakika sonra
Su tankı kapasitesi	:	yaklaşık 1,4 l
Elektrik kablosu uzunluğu:		yaklaşık 7,5 m
Ağırlık (donanımsız ve tank boşken)	:	yaklaşık 4,7 kg

Sürekli ürün iyileştirme kapsamında teknik değişiklik ve şekil değişikliği yapma hakkı saklıdır.
© Royal Appliance Int. GmbH

Vaporex.book Seite 51 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

2.1 Kullanma Talimatına ilişkin olarak

■ Cihazla çalışmaya başlamadan önce bu Kullanma Talimatını tamamen okuyun. Talimatı her zaman bulabileceğiniz bir yerde muhafaza edin.

■ Cihazı üçüncü kişilere verdiğinizde, bu Kullanma Talimatını da beraberinde verin. Bu Talimatın dikkate alınmaması, ağır yaralanmalara veya cihazda zararlara sebebiyet verebilir.

■ Bu Kullanma Talimatının dikkate alınmaması sebebiyle meydana gelen zararlar için herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

⚠ Uyarı:
Sağlığınız açısından olası tehlikelere karşı uyarır.

△ Dikkat:
Maddi değerler için olası tehlikelere işaret eder.

Açıklama:
Sizin için önemli önerileri ve bilgileri gösterir.

2.2 Belirli kişi gruplarına ilişkin olarak

■ Bu cihazlar, gözlemlenmeleri veya cihazın güvenli kullanımına ilişkin bilgilendirilmeleri ve buradan doğan tehlikeleri anlamaları halindne 8 yaşından büyük çocuklar ve düşük fiziksel, duyumsal veya mental yeteneklere sahip kişiler veya kullanım deneyimi ve/veya bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılabilirler. Çocuklar cihazla oynamamalıdırlar. Temizlik ve kullanıcı tarafından yapılacak bakımlar çocuklar tarafından sadece gözlemlenirken yapılabilir. Çocuklar özellikle cihaz üzerine ne oturmalı, ne de üzerine çıkıp ayakta durmalıdır. Cihazı bu kişilere yönelik olarak erişemeyecekleri şekilde muhafaza edin.

■ Güvenlik gerekçesiyle üretici olarak, hangi yaşta olursa olsun çocukların cihazı kullanmamalarını önemli tavsiye ederiz. Hangi yaşta olursa olsunlar çocuklar, cihazdan kaynaklanan tehlikeleri bilemezler veya anlayamazlar.

■ Ambalaj materyali oyun için kullanılmamalıdır. Boğulma tehlikesi vardır.

■ Duyumsal rahatsızlıkları olan kişiler, özellikle sıcaklık farklarına ilişkin azalmış hassasiyete sahip kişiler, bu cihazın kullanımında daha dikkatli olmalıdırlar.

2.3 Sıcak buhara ve sıcak cihaz parçalarına ilişkin olarak

■ Buhar ışınını asla insanlara, hayvanlara ve bitkilere yöneltmeyin. Haşlanma tehlikesi söz konusudur. Buhar ışınını daima temizlenecek zemin üzerine yönlendirin. O zaman dahi, buhar ışını altına hiçbir zaman vücut uzuvlarının gelmemesine dikkat edin. Buhar tabancasını, cihaz çalışırken asla kenara koymayın.

■ Buhar ışınını elektrikli cihazlara, prizlere, kablolara vs. yöneltmeyin. Elektrik çarpması tehlikesi söz konusudur.

■ Cihaz, temizleme için basınç altında sıcak buharı hazır bulundurur. Cihazı kapattıktan sonra yaklaşık 20 dakika sıcak buhar mevcuttur. Bu sıcak buhar, örneğin buhar şalteri yanlışlıkla işletilirse hemen çıkabilir. Bu nedenle biriken buharı, cihazı kapattıktan sonra buhar şalterini işleterek dikkatli şekilde boşaltın.

■ Cihazı, sıvılarla veya serbest maddelerle dolu olan kapların temizlenmesi için kullanmayın. Buradan sıcak sıvı veya partiküller dışarıya fırlayabilir.

■ Asla cihaz çalışırken tank kapağını açmayın. Tank kapağını, cihazı kapattıktan ve elektrik şebekesinden ayırdıktan sonra, kalan biriken buharı, cihazı kapattıktan hemen sonra tükettikten sonra ve cihazı asgari 30 dakika soğuttuktan sonra açın.

■ Dokunmadan önce sıcak cihaz ve donanım parçalarının soğumasını bekleyin. Cihazı kendi başına sadece sapından taşıyın.

■ Uzun süre aynı yerde buharlı temizleme yapmamaya özen gösterin. Aksi taktirde zemin zarar görebilir.

■ Çalışma esnasında ve sonrasında ortamı iyice havalandırın.

2.4 Elektrik beslemesine ilişkin olarak

■ Şebeke fişini asla ıslak ellerle ellemeyin. Şebeke fişini prizden çekeceğiniz zaman, her zaman doğrudan şebeke fişinden çekin. Asla elektrik kablosundan çekmeyin, bunun zarar görme tehlikesi vardır.

■ Cihazı asla elektrik kablosundan taşımayın. Elektrik kablosunun bükülmemesine, sıkışmamasına, üzerinden ağır nesnelerin geçmemesine veya ısı kaynakları ile temas etmemesine dikkat edin. Ayrıca, takılıp düşmeyeceğiniz şekilde bulundurun.

■ Cihazı asla suya veya başka sıvılara daldırmayın. Su tankını sadece birlikte teslim edilen doldurma kabı ve huni yardımıyla doldurun. Cihazın geriye kalan parçalarını ıslaklıktan koruyun.

■ Elektrik beslemesine bağlarken, model etiketi üzerinde belirtilen elektrik geriliminin, prizinizin gerilimi ile uygun olduğundan emin olun. Sadece koruma kontağına sahip prizler kullanın.

■ Mümkünse uzatma kablosu kullanmayın. Eğer kullanılması lazımsa, sadece, cihazın güç sarfiyatı için tasarlanmış olan, GS-testli, püskürtme suya karşı korumalı, basit uzatma kabloları (çoklu prizler değil) kullanın.

■ Su tankını sadece temizleme işleminin bitmesinden sonra ve şebeke fişi çekilmişken doldurun.

■ Elektrik kablosunu kullanımından önce olası hasarlara ilişkin olarak kontrol edin.

2.5 Amaca uygun kullanıma ilişkin olarak

■ Buharlı Temizleyiciyi sadece ev ortamında, sıcak buharın yüksek sıcaklığına, basıncına ve nemine dayanıklı olan, normal kirli, düz yüzeylerin temizlenmesi için kullanın.

■ İlgili şekilde dikkatli ve çalışılmış uygulamalarda Buharlı Temizleyici ayrıca, halıların, perdelerin, kıyafetlerin vs. yumuşatılması için de kullanılabilir.

Her türlü farklı kullanım, amaca uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir ve yasaktır. Özellikle yasak olan hususlar:

■ Patlayıcı, kolay yanıcı maddelerin veya basınçlı kapların yakınında kullanım. Yangın veya patlama tehlikesi mevcuttur!

■ Su tankının, su dışında başka sıvılarla ya da su katkılarıyla doldurulması (örn. deterjanlar vs.). Katkılar, sağlığa zararlı olabilir veya cihaza zarar verebilirler.

■ Boş su tankıyla işletim.

■ Kendi başına değişiklik yapma veya tami müdahaleleri.

■ Orijinal olmayan donanım kullanılması.

■ Ürünün aşağıdakilerin temizliğinde kullanılması yasaktır:
- Kişilerin, hayvanların veya bitkilerin ve ayrıca henüz taşınan kıyafetlerin temizlenmesinde kullanımı yasaktır.
- Sağlığa zararlı maddelerle kirlenmiş yüzeyler. Sıcak buhar bu maddeleri çözebilir ve çevreye yayabilir.
- Deri, mobilya, yapıştırılmamış, cilalı, yağlı veya mumlanmış ahşap ve parke zeminlerin ve ayrıca yumuşak veya parlak sentetik maddeden yüzeylerin temizlenmesinde kullanımı yasaktır. Bunlar zarar görebilir.
- Akrilden, dralondan, kadifeden veya telden tekstillerin temizlenmesinde kullanımı yasaktır. Bu maddeler, buharın sıcaklığından zarar görebilirler.

2.6 Arızalı cihazda

■ Asla arızalı bir cihazı veya arızalı bir elektrik kablosuna sahip bir cihazı çalıştırmayın. Bu cihazın elektrik kablosu zarar gördüğünde, tehlikelerin önlenmesi için, bunun üretci tarafından veya müşteri hizmetleri tarafından veya benzer yetkili bir kişi tarafından değiştirilmesi gerekir.

■ Arızalı bir cihazı tamir için yetkili satıcınıza veya Royal Appliance Müşteri Hizmetlerine yollayın. Adres ▷*Sayfa 58, „International Service“*.

3 Kullanımdan önce

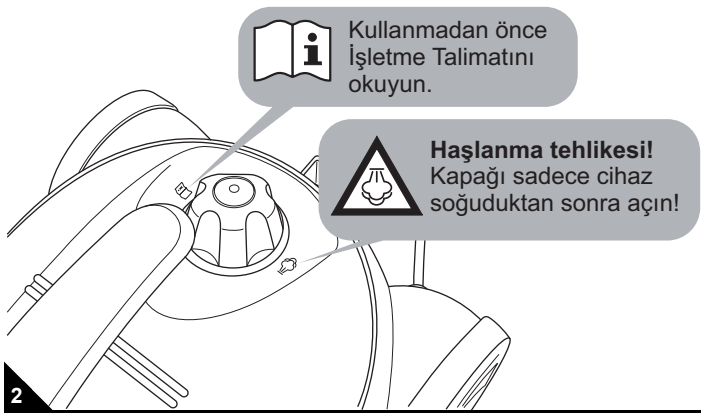
3.1 Ambalajdan çıkarma

⚠ Dikkat:
Cihazı, zarar görmemesi için, prensip olarak orijinal ambalajında taşıyın/gönderin. Bunun için orijinal ambalajı muhafaza edin. Gerekli olmayan ambalaj materyalini düzgün şekilde atın/imha edin.

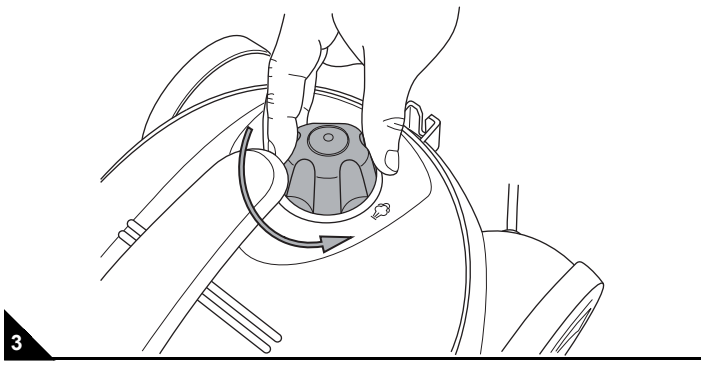
1. Cihazı ve donanım parçalarını (Res. 1) ambalajından çıkarın.
2. Parçaların hasarsız olup olmadığını kontrol edin.

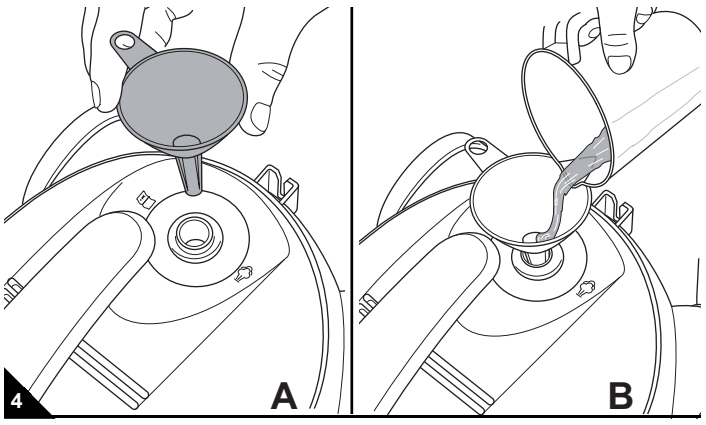
Açıklama:
Eğer taşımadan kaynaklı bir zarar tespit ederseniz, hemen satıcınıza danışın.

3.2 Su tankını doldurma

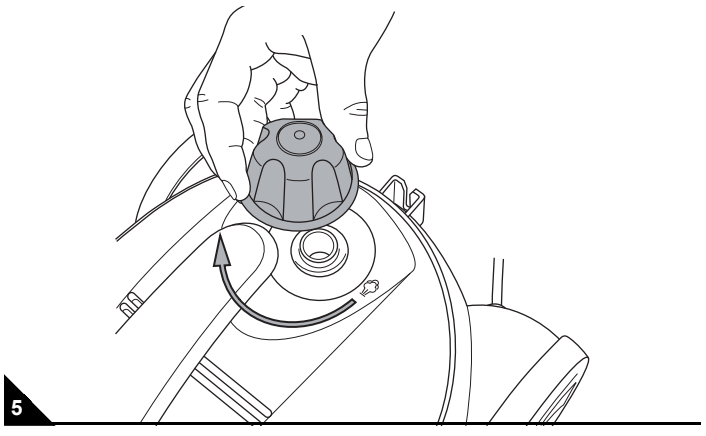


2


3



4


5

⚠ Uyarı:
Elektrik çarpma tehlikesi! Elektrik şebekesine takılı haldeki bir cihazı asla suyla doldurmayın.

⚠ Uyarı:
Yaralanma tehlikesi! Suda, deterjanlar, alkol, koku maddeleri veya kimyasallar gibi hiçbir katkı kullanmayın. Bunlar, cihazın kullanımını tehlikeli hale sokarlar.

⚠ Uyarı:
Haşlanma tehlikesi! Cihaz işletilmeye başlandığı anda su tankı basınç altındadır. Cihaz elektrik şebekesinden ayrıldıktan sonra dahi buhar basıncı mevcut olabilir:
1. Kullanım sonrası fişi çekin.
2. Buhar düğmesine basarak basıncı boşaltın.
3. Cihazı yaklaşık 30 dakika boyunca soğumaya bırakın.
4. Kapağı çevirerek açın.
Eğer kapak, 1-4 adımları sonrası hala açılmıyorsa, kapak içindeki kırmızı pimi aşağıya bastırın. Ancak bundan sonra tank kapağını vidalayarak açabilirsiniz ve su tankını aşağıda tarif edildiği gibi doldurabilirsiniz.

1. Eğer cihaz önceden işletim halindeyse:
   1. Kullanım sonrası fişi çekin.
   2. Buhar düğmesine basarak basıncı boşaltın.
   3. Cihazı yaklaşık 30 dakika boyunca soğumaya bırakın.
   4. Kapağı çevirerek açın.
   Eğer kapak, 1.1-1.4 adımları sonrası hala açılmıyorsa, kapak içindeki kırmızı pimi aşağıya bastırın.
2. Tank kapağını, saat yönünün aksine çevirip su tankından çıkarın (Res. 3).

⚠ Uyarı:
Yanma tehlikesi! Tank kapağı ve çevresinde bulunan cihaz parçaları sıcak olabilir. Tekrar doldurma için sadece birlikte gönderilen huniyi ve ayrıca doldurma kabını kullanın.

3. Teslimat kapsamında mevcut doldurma kabını 0,7 litre işaretine kadar soğuk, temiz şebeke suyuyla doldurun.

Açıklama:
Musluk suyu yerine damıtılmış su kullanımı vasıtasıyla, cihazın ömrü uzatılabilir. Bu, özellikle kireçli suyun yoğun olduğu evler için tavsiye edilir.

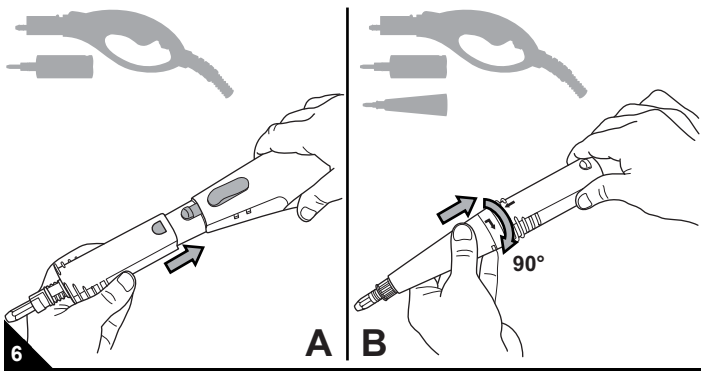
4. Birlikte teslim edilen huniyi su tankına yerleştirin (Res. 4/A).
5. Önceden tanka yerleştirdiğiniz huni içine doldurma kabını boşaltarak (Res. 4/B) su tankını doldurun.
6. Doldurma kabını tekrar doldurun ve içeriğini yavaş ve dikkatli şekilde su tankı içine dökün.

Açıklama:
Tankı taşırmayın. Tank içinde bulunan, artmış su miktarına dikkat edin.

7. Tank kapağını tekrar takın ve bunu saat yönünde çevirerek sıkın (Res. 5). Sağlam şekilde oturup oturmadığını kontrol edin.

⚠ Uyarı:
Haşlanma tehlikesi! Cihazı sadece, tank kapağı emniyetli şekilde takılıp sıkıldığında çalıştırın.

3.3 Montaj



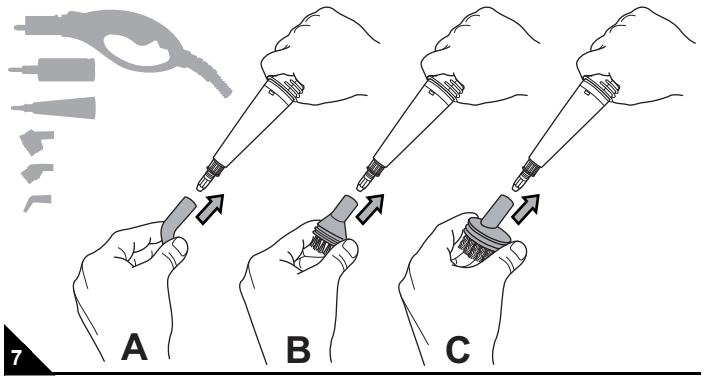
■ **Donanım adaptörünü ve nokta ışın ağzını monte etme:**

Açıklama:
Nokta ışın ağzının kullanımı için önce donanım adaptörünün monte edilmesi gerekir. Donanım adaptörünü ya doğrudan buhar tabancası üzerine veya ihtiyaç halinde uzatma borularından bir tanesi üzerine takabilirsiniz. Nokta ışın ağzını yine, derzler, jaluziler, WC'ler, armatürler vs. gibi zor erişilebilen yerlerin buharlı temizlenmesi için kullanabilirsiniz.

1. Donanım adaptörünü, resimde gösterildiği gibi, bağlantı dayanağı üzerindeki dayanağa kadar takın (Res. 6/A). Bu, duyulabilir ve hissedilebilir şekilde yerine oturur.

Açıklama:
Buhar tabancasındaki kilide basarak, donanım adaptörünü her zaman tekrar çıkarabilirsiniz.

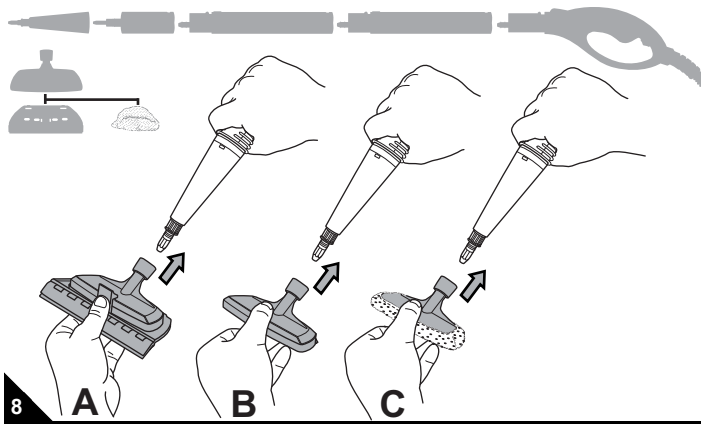
2. Nokta ışın ağzını donanım adaptörü üzerine, yerleştirilmiş oklar karşılıklı olacak şekilde yerleştirin (Res. 6/B).
3. Nokta ışın ağzını ok yönünde çevirerek kilitleyin (Res. 6/B).



■ **Başka parçaların monte edilmesi:**

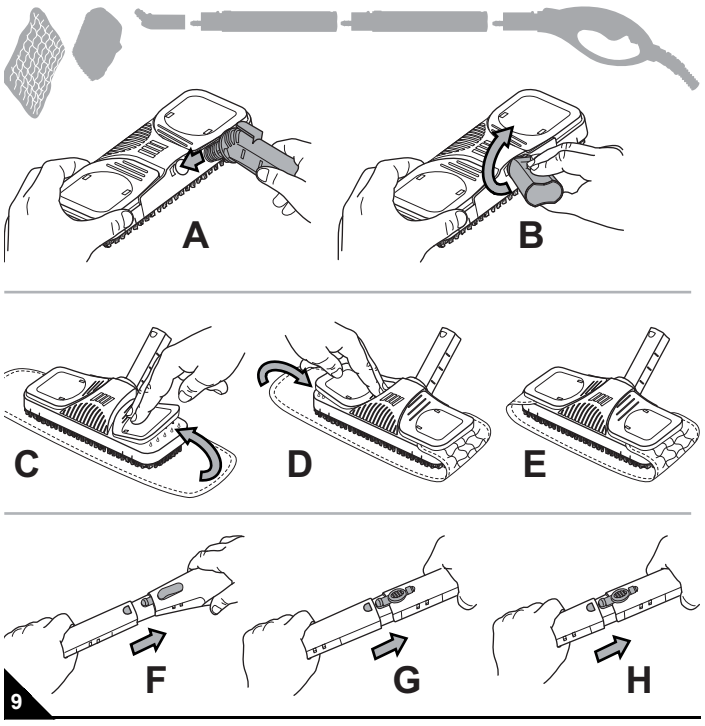
Açıklama:
Birlikte teslim edilen tüm ağızlar/fırçalar (yer süpürme parçası hariç), nokta ışın ağzı üzerine monte edilmelidirler.

1. İlgili parçayı, nokta ışın ağzı üzerine takın:
   - **Jet-ağzını** (Res. 7/A), uygulama alanı, nokta ışın ağzının uygulama alanına benziyorsa, fakat sadece buhar ışını daha konsantre olacaksa;
   - **sentetik fırçayı** (Res. 7/B), kendi başına buhar kuvveti ile çözülmeyen yoğun kirlerin giderilmesi için;
   - **metal fırçayı** (Res. 7/C), tamamen hassas olmayan yüzeyler üzerindeki inatçı kirlerin temizlenmesi için;
   - **2'si 1 arada kombi parçayı** (Res. 8/A), ayna gibi düz yüzeylerin buharlı temizlenmesi için;
   - **2'si 1 arada kombi parçanın buhar ayağını** (Res. 8/B), kıyafet ve perdelerin yumuşatılması için;
   - **pamuk kılıflı buhar ayağını** (Res. 8/C), aynı zamanda çözülen kir emilecekse, halı ve döşemelerin buharlı temizlenmesi için.



■ **Uzatma borularının ve yer süpürme parçasının montajı:**

1. Bağlantı parçasını, resimdeki gibi yer süpürme parçasına takın (Res. 9/A).
2. Bunu, 180° çevirerek kilitleyin (Res. 9/B).
3. İhtiyaç halinde, yer süpürme parçasının öngörülen mandalları altına bir yer bezi tespit edin (Res. 9/C,D,E).
4. Bir uzatma borusunu, resimde gösterildiği gibi, bağlantı dayanağı üzerindeki dayanağa kadar takın (Res. 9/F). Bu, duyulabilir ve hissedilebilir şekilde yerine oturur.
5. İhtiyaç halinde bir başka uzatma borusunu, biraz önce monte edilen borunun dayanağına kadar takın. Bu da aynı şekilde duyulabilir ve hissedilebilir şekilde yerine oturur (Res. 9/G).
6. Şimdi yer süpürme parçasını, bağlantı parçasıyla birlikte, biraz önce monte edilen uzatma borusunun dayanağına kadar takın (Res. 9/H). Yer süpürme parçasının bağlantı parçası, duyulabilir ve hissedilebilir şekilde yerine oturur.



Vaporex.book Seite 54 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

3.4 Kullanımdan önce emniyet

⚠ Uyarı:
Yaralanma tehlikesi! Her kullanım öncesinde cihazı ve elektrik kablosunu kontrol edin. Hasar görmüş cihaz kullanılmamalıdır.

⚠ Dikkat:
Cihazı elektrik beslemesine bağlarken, model etiketi üzerinde belirtilen elektrik geriliminin, prizinizin gerilimi ile uygun olduğundan emin olun. Sadece koruma kontağına sahip prizler kullanın.

⚠ Dikkat:
Temizliğe başlamadan önce, ilgili zeminin, buharlı temizleme için uygun olup olmadığını kontrol edin. Her zaman üreticilerin temizlik açıklamalarını dikkate alın. Buharlı Temizleyici açık olarak yapıştırılmamış ahşap zeminlerin, yumuşak sentetik maddelerin ve yüksek değerli mobilyaların üzerinde kullanım için uygun değildir. Soğuk cam yüzeyler ısı şokuyla çatlayabilirler.

⚠ Dikkat:
Cihazı sadece su tankı doluyken kullanın. Cihaz bir aşırı ısınma emniyetine sahip olmasına rağmen, tankta su olmadan bir işletim cihazın ömrünü olumsuz etkiler.

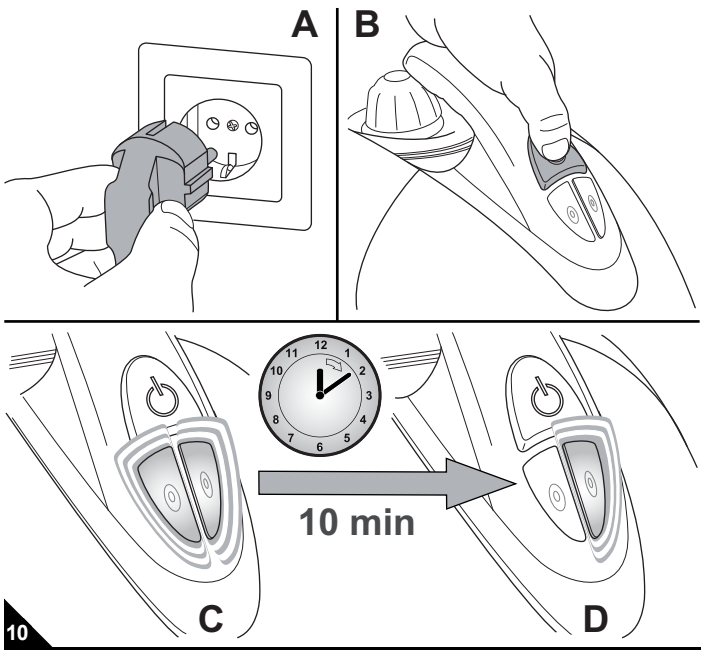
Açıklama:
Buharlı Temizleyici, bir aşırı ısınma korumasına sahiptir. Cihaz, aşırı ısınmada (örn. boş su tankı sebebiyle) otomatik olarak kapanır. Bu söz konusu olursa, fişi çekin ve su tankını doldurun ▷*Bölüm 3.2, „Su tankını doldurma“*. Yaklaşık 45 dakika bekleyin. Sonra soğumuş Buharlı Temizleyiciyi tekrar çalıştırabilirsiniz.

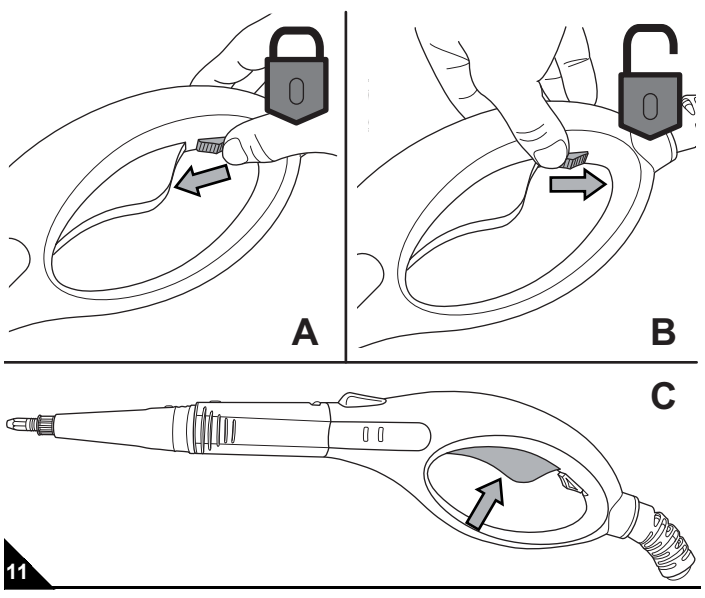
Açıklama:
Tekrar silme için bir pamuklu bezi veya bir mikrolifli bezi hazır bulundurun. Bu, eğer çok buhar kullanılmışsa, nemin silinmesine yarar. Ayrıca çözülen kirin silinmesine de hizmet eder.

Açıklama:
Yerlerin buharla temizleme öncesinde, zeminin elektrikli süpürgeyle veya normal süpürgeyle kaba kirlerinden temizlenmesi tavsiye edilir.

Açıklama:
Çalışma esnasında iyi bir havalandırma sağlayın. Aksi taktirde arttırılmış hava nemi, temizlik sonrasında uygunsuz durumlarda küf oluşumuna neden olabilir. Tercihen daha sıcak günlerde Buharlı Temizleyici ile çalışın, çünkü o zaman hava, kondanse olmadan daha fazla nem alır.

4.1 Buharlı temizleme





1. Su tankının dolu olup olmadığını kontrol edin. Değilse, doldurun (▷*Bölüm 3.2, „Su tankını doldurma“*).
2. Fişi, koruma kontaklı bir prize takın (Res. 10/A).
3. Cihazı açma/kapama şalterinden (Res. 10/B) açın. Her iki kontrol lambası yanar (Res. 10/C). Cihaz ısınmaya başlar.
4. Buhar hazırlama süresi göstergesi sönene kadar yaklaşık 10 dakika bekleyin (Res. 10/D). Cihaz artık işletime hazırdır.

Açıklama:
Her zaman yeterince buharı stokta tutmak için, cihazın ısıtıcısı ve böylece buhar hazırlama süresi göstergesi aralarda kapanır.

5. Çocuk emniyetini, bunu arkaya iterek açın (Res. 11/B).
6. Şimdi buhar tabancasında buhar şalterini işletebilirsiniz (Res. 11/C).
   - Önce birkaç su damlası çıkacaktır.
   - Eğer su izlerini engellemek istiyorsanız bunları yakalayın.
   - Kısa süre sonra bir buhar ışını meydana gelir.
   - Buhar şalterini bıraktığınız anda artık buhar çıkmaz.
   - Buhar kuvvetini ve temizleme etkisini ayrıca, temizlenecek yüzeye mesafe koyarak ayarlayabilirsiniz.

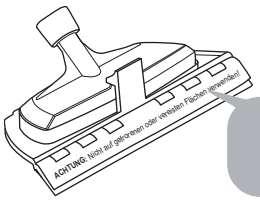
⚠ Uyarı:
Haşlanma tehlikesi! Buhar ışınını daima temizlenecek zemin üzerine yönlendirin. Buhar tabancasını, cihaz çalışırken asla kenara koymayın. Çalışmaya ara verdiğinizde cihazı her zaman kapatın ve kalan buhar artıklarını da tüketin. Su tankının doldurulması veya parçaların değiştirilmesi için çalışmaya ara verdiğinizde, ilave olarak fişi prizden çekin ve çocuk emniyetini, bunu öne iterek kilitleyin (Res. 11/A).

⚠ Uyarı:
Düşme tehlikesi! Düz zeminlerin ve ayrıca basamakların/merdivenlerin temizlenmesinde her zaman daha dikkatli davranın! Düz zeminlerin temizlenmesi esnasında sadece ölçülü buhar oluşturun, çünkü aksi taktirde zemin üzerinde bir nem tabakası oluşur. Diğer yandan az buhar, daha hızlı kuruma ve az kayma tehlikesi sağlar.

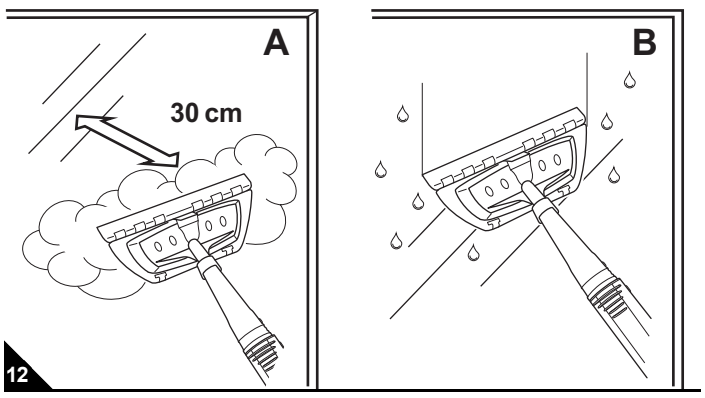
⚠ Dikkat:
Cihazı fazla uzun süre sadece aynı yer üzerinde işletmeyin. Kiri geniş yüzeyli olarak çıkarmak için cihazı sürekli şekilde ileri ve geri hareket ettirin. Aksi taktirde, zeminin zarar görmesi konusunda yoğun bir tehlike mevcuttur.

Vaporex.book Seite 55 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

4.2 Cam yüzeylerin buharla temizlenmesi



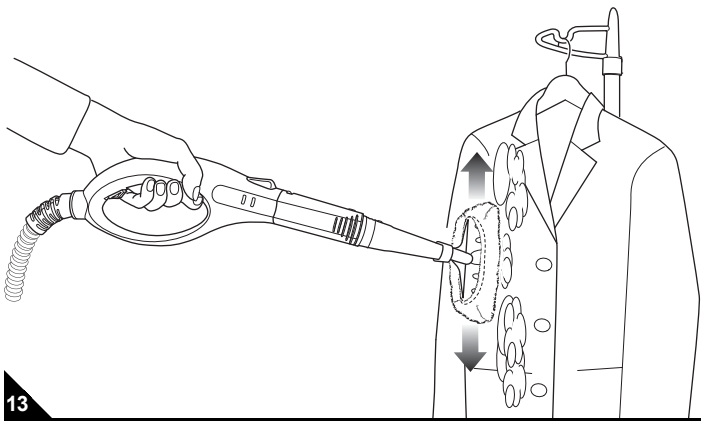
DİKKAT: Donmuş veya buz tutmuş yüzeylerde kullanmayın.



⚠ Dikkat:
Soğuk cam yüzeyler ısı şokuyla çatlayabilirler. Cam yüzeyleri daima önceden ısıtın. Soğuk günlerde pencere ve camlarda çalışmayın!

1. Temizlenecek cam yüzeyi önceden ısıtmak için yaklaşık 25-30 cm.ilk bir mesafeden bunun üzerine geniş şekilde serpiştirerek buhar uygulayın (Res. 12/A).
2. Bir süre sonra mesafeyi 15-20 cm.ye düşürün ve cam yüzeyi eşit olarak buhara maruz bırakın.
3. Buhar girişini kapatın ve buhar tabancasında çocuk emniyetini kilitleyin.
4. Cam yüzeyi hatlar şeklinde çekicinin lastik dudakları ile çekin (Res. 12/B).
5. Her hat temizliği sonrasında lastik dudağı, camın alt kenarında kurutun.

4.3 Döşemelerin ve kıyafetlerin yumuşatılması



⚠ Uyarı:
Haşlanma tehlikesi! Buhar ışınlarını asla insanların veya hayvanların üzerinde bulunan kıyafetlere yönlendirmeyin!

⚠ Dikkat:
Kıyafet ve döşemelerin yumuşatılmasından önce, bunların materyallerinin ve renklerinin bir buharlı temizlemeye uygun olduğundan emin olun. Her zaman üreticilerin temizlik açıklamalarını dikkate alın.

Açıklama:
Döşemelerin ve kıyafetlerin yumuşatılması için genel olarak pamuklu kılıfın geçirilmesini tavsiye ediyoruz (Res. 13), çünkü o zaman, çalışma sonucuna olumsuz etki eden kondanse su damlaları oluşumu daha nadir görülür.

5 Saklama ve Bakım

5.1 Kullanımdan sonra

⚠ Uyarı:
Haşlanma tehlikesi! Çalışmaya ara verdiğinizde cihazı her zaman kapatın ve kalan buhar artıklarını da tüketin. Fişi prizden çekin ve çocuk emniyetini, bunu öne iterek kilitleyin.

⚠ Uyarı:
Takılma ve düşme tehlikesi! Kabloyu toplayın ve cihaz tamamen soğuyana kadar, güvenli şekilde cihazın yanına koyun.

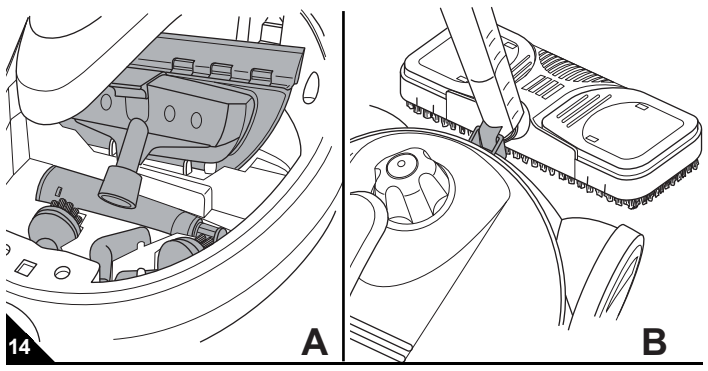
△ Dikkat:
Eğer her iki temizleme bezinden biri ile çalıştıysanız, bunu, cihaz soğuduktan hemen sonra parça üzerinden çıkarın. Aksi taktirde bakteri ve küf oluşabilir.

1. Cihazı açma/kapama şalterinden (Res. 10/B) kapatın.
2. Mevcut buhar rezervlerini, buhar tabancasından buhar çıkmayana kadar tüketin.
3. Çocuk emniyetini, bunu öne iterek kilitleyin (Res. 11/A).
4. Şebeke fişini prizden çekin.
5. Kabloyu toplayın ve güvenli şekilde cihazın yanına koyun.
6. Tüm cihaz parçaları soğuyana kadar şimdi asgari 30 dakika bekleyin. Soğumuş cihazı artık kaldırabilirsiniz, ▷*Bölüm 5.2, „Muhafaza etme“*.

Eğer bir temizleme beziyle çalıştıysanız:

7. Artık soğumuş olan temizlik bezini çıkarın.
8. Bunu temizleyin, ▷*Bölüm 5.3, „Temizlik bezi bakımı“*.

5.2 Muhafaza etme



- Gerekli olmayan donanımı, Buharlı Temizleyicinin donanım bölmesi içindeki ilgili konsola kaldırın (Res. 14/A).
- Yer süpürme parçasını ihtiyaç halinde bunun için öngörülen park tutma birimine yerleştirin (Res. 14/B).
- Cihazı uzun süreli olarak kaldıracaksanız, su tankını boşaltın ve bunun tamamen kurumasını bekleyin.
- Cihazı, tamamen kuruduğunda kaldırın.
- Cihazı serin, kuru, çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.

5.3 Temizlik bezi bakımı

⚠ Uyarı:
Haşlanma tehlikesi! Cihaz bir süre işlemeye devam eder. Fişi prizden çektikten sonra dahi sıcak buhar mevcuttur.

△ Dikkat:
Her temizleme işlemi sonrasında temizleme bezlerini yıkayın.

Temizleme bezlerine (Res. 1/17, 18) mutlaka aşağıdaki gibi bakım yapın:

- 60 derecede normal yıkayın.
- Ağartma yasaktır.
- Açık havada asarak kurumay bırakın.
- Ütülemeyin.
- Kuru temizlemeye vermeyin.

5.4 Cihazın kirecinin giderilmesi

Açıklama:
Kireçli suyun yoğun olduğu evlerde, buharlı temizleme için damıtılmış su kullanılmasını veya cihazın asgari daha sık kireçten arındırılmasını tavsiye ederiz.

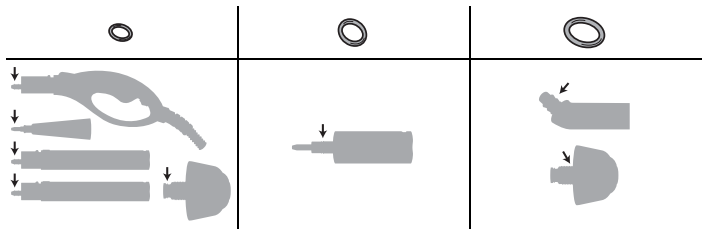
Açıklama:
Eğer sadece damıtılmış suyla çalışıyorsanız, cihazın kirecinin giderilmesine gerek yoktur.

Açıklama:
Cihazın kirecini giderirken *istisnai olarak* suya ilave olarak su tankına biyo-kireç gidericiler ilave edebilirsiniz. Tek istisna budur.

Cihazın ömrünü uzatmak için yaklaşık her 6 ayda bir kireçten arındırın.

1. Su tankını soğuk, temiz suyla doldurun ve biyo-kireç gidericiyi (piyasada mevcuttur) içine atın. Uygulama ve dozaja ilişkin olarak kireç gidericinin üreticisinin açıklamalarını dikkate alın.
2. Buhar tabancasını, buharı toplayacak olan sıcaklığa dayanıklı bir kap içine yönlendirin.
3. Cihazı prize takın.
4. Cihaz buhar uygulamaya hazır olana kadar bekleyin ve kireç giderici çözeltiyi yaklaşık 5 dakika devridaim ettirin.
5. Akabinde cihaz fişe takılıyken 5 dakika daha bekleyin.
6. Bu işlemi 3 kez tekrar edin ve kalan çözeltiyi temizleyin/giderin.

5.5 Contaların değiştirilmesi



1. Arızalı contayı çıkarın veya herhangi bir sebepten dolayı bir conta eksikse, bunun yivi içinden artıkları temizleyin.
2. Birlikte teslim edilen yedek contalardan ilgili şekilde uygun olanı takın. Bu durumda yanda bulunan tabloya uyun. Eğer conta, her defasındaki yiv için fazla büyükse, sızdırmaz şekilde kapatmaz.

Vaporex.book Seite 57 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

6.1 Cihazı geri göndermeden

⚠ Uyarı:
Yaralanma tehlikesi! Asla arızalı bir cihazı veya arızalı bir kabloya sahip bir cihazı çalıştırmayın.

Cihazı Royal-Appliance Müşteri Hizmetlerine göndermeden önce, aşağıdaki tablo yardımıyla, sorunu kendiniz giderip gideremeyeceğinizi kontrol edin. Eğer sorunu kendiniz gideremiyorsanız, aşağıda yazılı servis çağrı numarasını arayın.

Sorun	Olası sebep Çözüm
Buhar hazırlama süresi göstergesi (Res. 1/3), çalıstırma sonrası yanmıyor veya çalıstırdıktan kısa süre sonra sönüyor	Boş su tankı sebebiyle aşırı ısınma koruması devreye girdi. Elektrik kablosunu çekin ve su tankını doldurun (▷*Bölüm 3.2, „Su tankını doldurma“*).
	Su tankı ve/veya ısıtma elemanları kireçlenmiş. Cihazın kirecini giderin (▷*Bölüm 5.4, „Cihazın kirecinin giderilmesi“*).
Cihaz buhar islemi için hazır, ancak buhar salteri isletiminde buhar çıkmıyor	Buhar şalterinin (Res. 1/5) çocuk emniyeti/kilidi (Res. 1/4) açık değildir. Buhar şalterinin çocuk emniyetini/kilidini açın (▷*Bölüm 4.1, „Buharlı temizleme“*).
	Buhar yolları kireç tutmuş. Cihazın kirecini giderin (▷*Bölüm 5.4, „Cihazın kirecinin giderilmesi“*).
Tank kapağı, fişi çektikten sonra ve buhar artıkları hedefli şekilde boşaltıldıktan sonra ve ayrıca cihazı akabinde asgari 30 dakika soğumaya bırakıldıktan sonra kendiliğinden açılmıyor.	Su tankı içindeki basınç hala çok yüksek veya tank kapağı içinde entegre güvenlik valfı takılmış. Olası olarak mevcut buhar artıklarını boşaltmak için tekrar buhar düğmesine basın. Eğer bu yeterli olmazsa, sivri bir cisimle (örn. bir kurşun kalemle) tank kapağı içindeki kırmızı pimi aşağıya bastırın ve tank kapağını açılmak için serbest bırakın.
Zemin, temizlik sonrası lekeli	Olası olarak kullanılan temizleme bezi kirli veya yanlış bakım sonucu kullanılmaz durumda. Kullanılmış bezi temiz/yeni olanıyla değiştirin (▷*Bölüm 6.2, „Yedek Parçalar ve Donanım“*).
	Muhtemelen aynı yerde fazla uzun temizlik yaptınız. Buhar Temizleyicisi ile aynı yerde ve noktada fazla uzun kalmayın.

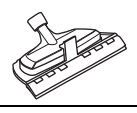
Açıklama:
Eğer sorunu bu tablo yardımıyla gideremediyseniz, Royal Müşteri Hizmetlerinin servis çağrı hattını arayın ▷*Sayfa 58, „International Service“*.

6.2 Yedek Parçalar ve Donanım

△ Dikkat:
Sadece teslimat kapsamı içinde orijinal yedek parçalar veya tekrar sipariş ile aldığınız yedek parçaları kullanın.

Yedek parçalar ve donanımı **www.dirtdevil.de** adresinden veya aşağıdaki şirketlerden alabilirsiniz:
▷*Sayfa 58, „International Service“*.

Devamdaki donanım ve yedek parçaları tekrar sipariş edebilirsiniz:

Ürün no./Resim	Tanımlama
M384	Vaporex-donanım seti (1 yer bezi [% 60 pamuk, % 40 polyester] + 2 pamuklu kılıf [% 100 pamuk])
0380002 	2'si 1 arada kombi parça (1 buhar ayağı + 1 çekici)
0380007	Vaporex fırça seti (1 Jet-ağzı, 1 tel fırça, 1 sentetik fırça)

6.3 Atma/İmha Etme

Kullanım ömrü dolduğunda, özellikle fonksiyon arızaları ortaya çıktığında, hizmet dışı cihazı, şebeke fişini prizden çekerek ve elektrik kablosunu ikiye ayırarak kullanılamaz hale getirin.

Cihazı, ülkenizde geçerli çevre yönetmeliklerine uygun olarak atın/imha edin. Elektriksel atıklar, ev atıkları ile birlikte atılamazlar/imha edilemezler. Geri dönüşümle ilgili tavsiyeler için belediye makamlarıyla veya yetkili satıcınızla irtibata geçin.

TR

6.4 Garanti

Tarafımızdan satılan cihaz için, satış tarihinden itibaren 24 ay garantiyi tanıyoruz.

Bu garanti süresi dahilinde, seçimi bize ait olmak üzere cihazın veya donanımın tamiri veya değiştirilmesi vasıtasıyla (donanım parçalarındaki hasarlar, otomatik olarak komple cihazın değiştirilmesini gerektirmez) bedelsiz olarak, materyal veya üretim hatalarına dayalı tüm kusurları gideriyoruz. Amaca uygun olmayan kullanıma (yanlış elektrik türü/elektrik gerilimi ile işletim, uygunsuz elektrik kaynaklarına bağlantı, kırma vs.) dayalı zararlar, cihazın değerini veya kullanım kapasitesini önemsiz şekilde etkileyen normal aşınma ve kusurlar, garanti kapsamı dışındadır.

Tarafımızdan yetkilendirilmeyen yerler tarafından yapılan müdahalelerde veya orijinal Royal-Appliance yedek parçaları dışında parçaların kullanımında garanti iptal olur. Aşınabilir parçalar garanti kapsamına dahil değildir ve bu nedenle ücrete tabidir!

Garanti sadece, satış tarihi, satıcının garanti kartı üzerindeki mührü ve imzası ile onaylandığında veya gönderilen cihaza bir fatura fotokopisi/sureti ekli olduğunda yürürlüğe girer. Garanti edimleri/hizmetleri, ne garanti süresinin uzamasına etki ederler, ne de bu sebeple yeni bir garanti hakkı doğar!

Cihazı, su tankını boşaltarak ve düz yazıyla hatayı kısaca tarif ederek gönderin. Yazıya "garanti için" notunu düşün. Garanti kartı ile veya bir fatura fotokopisi/sureti ile birlikte aşağıdaki adrese yollayın:

Royal

▷*Sayfa 58, „International Service“*.

Vaporex.book Seite 58 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

International Service

DE **Kundenservice:**
Royal Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Jagenbergstraße 19
41468 Neuss
DEUTSCHLAND
Tel.: +49 (0) 180 - 501 50 50*
Fax: +49 (0) 2131 - 60 90 60 95
www.dirtdevil.de
info@dirtdevil.de

*0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz
(deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute)

DE **Zubehör und Ersatzteile:**
Service-Versand
Ina Riedmüller
Frankenstraße 34
89233 Neu-Ulm
DEUTSCHLAND
Tel.: +49 (0) 1805 - 15 85 08*
Fax: +49 - 7307 - 41 56
Riedmueller.service@t-online.de

*0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz
(deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute)

DE **Zubehör und Ersatzteile:**
Service Center Feuerbach KG
Corneliusstr. 75
40215 Düsseldorf
DEUTSCHLAND
Tel.: +49 (0) 1805 - 15 85 08*
Fax: +49 - 211 - 37 04 97
dirtdevil-service@t-online.de
www.dirtdevil-service.de

*0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz
(deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute)

AT
Zmugg Elektronik Service
und Vertriebges. M.b.H.
Fabriksgasse 27
8020 Graz
ÖSTERREICH
Tel. +43 - 316 - 77 21 20
Fax +43 - 316 - 77 21 20 10
Tel. Ersatzteile: +43 - 316 - 77 21 20 14
Fax Ersatzteile: +43 - 316 - 77 21 20 15
zmuggelektronik@utanet.at

BE
Z.E.S. Goes B.V.
T.a.v. afd. Service
Pearyweg 1
4462 GT Goes
NEDERLAND
Tel: +31 - 113 - 24 07 00
Fax: +31 - 113 - 24 07 50
dirtdevil@zesgoes.nl

CH
Bluepoint-Service SAGL
Via Cantonale 14
6917 Barbengo
SWITZERLAND
Tel. +41 (0) 91 980 49 73
E-Mail: info@bluepoint-service.ch
www.bluepoint-service.ch

CZ
Le Cygne electronic service spol. s r.o.
Jablonecká 722/8
190 00 Praha 9
ČESKÁ REPUBLIKA
Tel: +420 - 28 68 83 940
Fax: +420 - 28 68 85 064
servis@lce.cz

ES
Royal Appliance Espana, SL
Royal, Dirt Devil, Stellar
C/CRONOS, Nº 20 , PORTAL 2 ,3º 13
28037 Madrid
ESPAÑA
Tel: +34 - 902 - 43 06 63

FR
OPM France Nant'Est entreprise
33 rue du bois Briand
44316 Nantes cdx 3
FRANCE
Tel. +33 - 2 - 40 49 64 25
Fax +33 - 2 - 40 93 96 22
www.opm-france.com

HR
TD "MEDJIMURKA" D.D.
Trg Republike 6
40000 Čakovec
HRVATSKA
Tel.: +385 - 40 - 31 27 60
Fax: +385 - 40 - 32 86 61

HU
Aspico Kft.
Puskás Tivadar út.4.
9027 Győr
MAGYARORSZÁG
Tel.: +36 - 96 - 51 12 91
szerviz@aspico.hu

IT
Smart s.r.l.
Via Tintoretto, 12
21012, Cassano Magnago, (VA)
ITALIA
Assistenza Tecnica: 199 24 44 24
Orari: 9:00 - 13:00h / 14:00 - 18:00h
Fax: +39 0331 181 21 37
info-dirtdevil@smartsrl.net

NL
Z.E.S. Goes B.V.
T.a.v. afd. Service
Pearyweg 1
4462 GT Goes
NEDERLAND
Tel: +31 - 113 - 24 07 00
Fax: +31 - 113 - 24 07 50
dirtdevil@zesgoes.nl

PL
OBSŁUGA GWARANCYJNA I SERWISOWA
QUADRA-NET Sp. z o.o.
61-888 Poznań, ul. Składowa 5
infolinia: 66 444 88 00

DYSTRYBUTOR I GWARANT
DSV Sp. z o.o. S.K.A. Gdynia,
Plac Kaszubski 8

SI
Strojinc Ciril s.p.
Koseskega ul. 1a
1000 Ljubljana
SLOVENIJA
Tel: +386 -1- 42 28 489

SK
Aspico Slovakia s r.o.
Kracanska 40/104
92901 Dunajská Streda
SLOVAKIA
Tel: +421 - 31 - 55 11 815

Vaporex.book Seite 59 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

Royal

DE **Garantie** • GB **Warranty** • FR **Garantie**
NL **Garantie** • ES **Garantía** • IT **Garanzia**
TR **Garanti**

NUR GÜLTIG MIT RECHNUNGSKOPIE! • VALID ONLY INCLUDING A COPY OF THE PURCHASE SLIP!
VALABLE UNIQUEMENT AVEC UNE COPIE DE LA FACTURE! • ALLEEN GELDIG MET KOPIE VAN DE REKENING!
¡VÁLIDO SÓLO CON COPIA DE FACTURA! • VALIDO SOLO SE CORREDATO DA UNA COPIA DELLA FATTURA!
SADECE FATURA SURETİ İLE GEÇERLİDİR!

Absender: Bitte Blockschrift in Großbuchstaben • From: Please print in capitals • Expéditeur : Veuillez écrire en caractères d'imprimerie et en majuscules • Afzender: a.u.b. blokletters in grote letters • Remitente: Por favor, escriba en letra de imprenta y en mayúsculas • Mittente: Per cortesia in stampatello a lettere maiuscole • Gönderen: Lütfen büyük harfler ve düz yazıyla

Name • Name • Nom • Naam • Nombres y apellidos • Nome • İsim

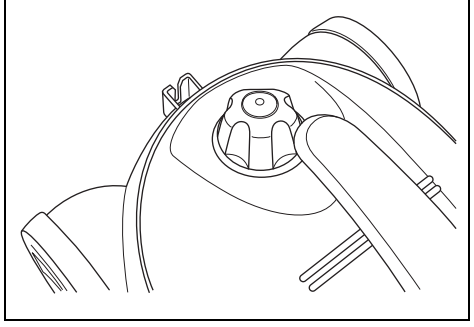
Straße und Hausnummer • Street and house number • Rue et numéro de maison • Straat en huisnummer • Calle y número • Via e numero civico • Sokak ve ev no

PLZ und Ort • Zip code and town • Numéro postal et lieu • Postcode en plaats • C.P. y ciudad • CAP e località • Posta kodu ve yer

Telefon mit Vorwahl • Phone number (with area code) • Téléphone avec indicatif • Telefoon met kengetal • Teléfono con prefijo • Telefono con prefisso • Şehirlerarası kodla telefon

Vaporex

E-Mail • email • Courriel • E-mail • Correo electrónico • e-mail • E-Posta



Kaufdatum • Date of purchase • Date d'achat • Datum van aankoop • Fecha de compra • Data d'acquisto • Satın alma tarihi

Datum, Unterschrift des Käufers • Date and owner's signature • Date, signature de l'acheteur • Datum, handtekening van de koper • Fecha, firma del comprador • Data, firma dell'acquirente • Tarih, satın alanın imzası

Fehlerbeschreibung • Description of the malfunction • Description du problème • Omschrijving van de fout • Descripción del fallo • Descrizione del difetto • Hata tanımı:

Bitte diesen Abschnitt ausschneiden und dem Gerät beilegen. • Please detach this part and send it in with the appliance. • Veuillez détacher cette partie et la joindre à l'appareil. Dit deel a.u.b. uitknippen en bij het apparaat leggen. • Por favor, recorte este resguardo y añádelo al aparato. • Per cortesia ritagliare questa sezione e allegarla all'apparecchio. Lütfen bu bölümü kesin ve cihazın yanına ekleyin.

Vaporex.book Seite 60 Freitag, 8. Juli 2011 9:56 09

Royal Appliance International GmbH
Jagenbergstraße 19
41468 Neuss
Germany

info@dirtdevil.de
www.dirtdevil.de

☎ +49 (0) 1805 - 10 90 19*
🖷 +49 (0) 2131 - 60 90 60 95

DE

* 0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz, deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute;

Die Gebühren für Telefonate aus dem Ausland (also außerhalb von Deutschland) richten sich nach den Preisen der jeweiligen ausländischen Anbieter und der jeweils aktuellen Tarife.

GB

* € 0.14 per minute from German landlines, maximum German mobile phone tariff € 0.42 per minute.

The cost of calls from abroad—outside Germany—depend upon the current prices of the respective foreign telephone company.

FR

*0,14 € par minute depuis le réseau fixe allemand, 0,42 € par minute au maximum depuis le réseau mobile allemand;

Les coûts des appels depuis l'étranger (donc hors de l'Allemagne) dépendent des prix fixés par les opérateurs étrangers et des tarifs actuellement en vigueur.

NL

* 0,14 €/minuut vanuit het Duitse vaste telefoonnet, vanuit het Duitse mobiele netwerk max. 0,42 €/minuut;

De kosten voor telefoongesprekken vanuit het buitenland (dus buiten Duitsland) richten zich naar de prijzen van de betreffende buitenlandse aanbieders en de betreffende actuele tarieven.

ES

* 0,14 €/minuto desde la red fija alemana, precio máximo alemán para telefonía móvil 0,42 €/minuto;

Las tasas para las llamadas telefónicas desde el extranjero (fuera de Alemania) se orientan a los precios de cada servidor extranjero y a las correspondientes tarifas actuales.

IT

* 0,14 €/minuto da rete fissa tedesca, prezzo massimo per la telefonia mobile tedesca 0,42 €/minuto;

Le tariffe delle chiamate dall'estero (ovvero da fuori Germania) dipendono dai prezzi degli operatori telefonici stranieri e dalle tariffe di volta in volta in vigore.

TR

* Almanya'da sabit hatlardan 0,14 €/dakika; Alman mobil telefon azami fiyatı 0,42 €/dakika;

Yurtdışından (yani Almanya dışından) yapılan aramaların ücretleri ilgili yurtdışı operatörün fiyatlarına ve her defasında güncel tarifelerine göre belirlenir.